叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 比约恩斯特杰内·比约森，1832-1910 年(bjrnstjerne Bjrnson, 1832-1910) 000001

2. 比约恩斯特杰内·比约森，1832-1910 年(bjrnstjerne Bjrnson, 1832-1910) 000002

3. 比约恩斯特杰内·比约森，1832-1910 年(bjrnstjerne Bjrnson, 1832-1910) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比约恩斯特杰内·比约森，1832-1910 年(Bjrnstjerne Bjrnson, 1832-1910)

第1/3页

\- Björnson1832 - -
Björnstjerne Björnson1832 - 1910
\- Björnson1832 - -

比约恩斯特杰内·比约森 (Björnstjerne Björnson)1832-1910

[baɪ]
by
经过

经过

['wɪljəm] ['mɔːt(ə)n] [peɪn] , ['el'el] . [diː] .
William Morton Payne , LL . D .
威廉 莫顿 佩恩 ， 二 . D .

威廉·莫顿·佩恩，法学博士

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv] - " ['sɪgərd] - " [ænd; ənd] ['jeɪgərz] " ['ɪbsən] ,
Translator of Björnson's " Sigurd Slembe " and Jaeger's " Ibsen ,
翻译 的 - " 西格德 - " 和 杰格的 " 易卜生 ，

比约恩松的《西格德·斯莱姆贝》和耶格尔的《易卜生》的译者

" ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['liːdəz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Author of " Little Leaders , " Etc .
" 作者 的 " 小的 领导人 ， " ETC .

《小小领导者》等书的作者

[tuː; tə]['meəri]
To Mary
到 玛丽

致玛丽

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt]
INTRODUCTORY NOTE
引言 笔记

引言

[wen] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - ['sevntiəθ] ['bɜːθdeɪ] [druː] [nɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] -
When the date of Björnson's seventieth birthday drew near at the close of 1902
什么时候 这 日期 的 - 第七十 生日 画 靠近 在 这 关闭 的 -
,
,
,

1902年底，比约恩森即将迎来七十岁生日。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv]
the present writer , who had been from boyhood a devoted admirer of
这 展示 作家 ， WHO 有 到过 从 童年 一个 奉献 仰慕者 的
[ðə; ði] [greɪt] [nɔː'wiːdʒən] ,
the great Norwegian ,
这 伟大的 挪威 ，

笔者自幼便是这位伟大的挪威人的忠实仰慕者，

[wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] - [waɪd] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv]
wished to make an American contribution to the world - wide tribute of
希望 到 制作 一个 美国人 贡献 到 这 世界 - 宽的 贡 的

['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ðen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə]
gratitude and affection which the then approaching anniversary was sure to
感激 和 感情 哪个 这 然后 接近 周年纪念日 曾是 当然 到

[ɪ'vəʊk] .
evoke .
唤起 .

希望为即将到来的周年纪念日所必将唤起的全球感恩和爱戴之情贡献一份美国的力量。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eseɪ] , ['sʌməraɪzɪŋ] - [laɪf] [ænd; ənd]
The outcome of that wish was an essay , summarizing Björnson's life and
这 结果 的 那 希望 曾是 一个 散文 , 总结 - 生活 和

[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

那个愿望的结果是一篇总结比约恩松生平和作品的文章。

['pʌblɪʃt] [ɪn] " [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kwɔːtəli] , " [mɑːtʃ] , - .
published in " The International Quarterly , " March , 1903 .
已发布 在 " 这 国际的 季刊 , " 行进 , - .

发表于《国际季刊》，1903 年 3 月。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ðen] ['rɪt(ə)n] [fɔːmz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
The essay then written forms the substance of the present publication ,
这 散文 然后 书面 表格 这 物质 的 这 展示 发布 ,

当时撰写的文章构成了本书的内容。

[ɔːl'ðəʊ] ['sevrəl] [ə'dɪʃən] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n] , ['ænɪkdəʊt] ,
although several additions have been made in the way of translation , anecdote ,
虽然 一些 新增内容 有 到过 制成 在 这 方式 的 翻译 , 轶事 ,

尽管在翻译、轶事等方面做了一些补充，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['leɪtə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
and the consideration of Björnson's later productions .
和 这 考虑 的 - 之后 作品 .

以及对比约恩森后期作品的考量。

[səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
So small a book as this is , of course ,
所以 小的 一个 书 作为 这 是 , 的 课程 ,

当然，这是一本很小的书。

['həʊpləsli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːveɪ]
hopelessly inadequate to make more than the most superficial sort of survey
绝望地 不足 到 制作 更多的 比 这 最多 浅 种类 的 民意调查

[ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːstəfl] [ˌpɜːsə'næləti] [huːz] ['riːs(ə)nt] [deθ] [ɪz] [səʊ] ['hevi] [ə; eɪ]
of the life work of that masterful personality whose recent death is so heavy a
的 这 生活 工作 的 那 精湛 性格 谁 最近的 死亡 是 所以 重的 一个

[lɒs] [tuː; tə] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
loss to all mankind .
损失 到 全部 人类 .

对于这位杰出人物的一生及其成就，我们只能进行最肤浅的了解，他的离世对全人类来说都是一个巨大的损失。

['dʌbljuː] . [em] . [piː] .
W . M . P .
W . M . P .

WMP

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [meɪ] , - .
Chicago , May , 1910 .
芝加哥 , 可能 , - .

芝加哥，1910年5月。

- BJÖRNSON1832 - -
BJÖRNSTJERNE BJÖRNSON1832 - 1910
- BJÖRNSON1832 - -

比约恩斯特杰恩·比约恩森1832-1910

[eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [piːks] [ɒv; əv]
Eight years ago , taking a bird's - eye view of the mountain peaks of
八 年 前 , 采取 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 山 高峰 的
[kən'temp(ə)rəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
contemporary literature ,
当代的 文学 ,

八年前，从高空俯瞰当代文学的群山之巅，

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] ['refrəns] [tuː; tə] - ['sevntiəθ] ['bɜːθdeɪ] ,
and writing with particular reference to Björnson's seventieth birthday ,
和 写作 和 特别的 参考 到 - 第七十 生日 ,

并特别提及比约恩森七十岁生日一事，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ˌjʊərə'piːən]
it seemed proper to make the following remarks about the most famous European
它 似乎 恰当的 到 制作 这 下列的 评论 关于 这 最多 著名的 欧洲的
['ɔːθəz] [ðen] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] ['lɪvɪŋ] [men] .
authors then numbered among living men .
作者 然后 编号 之中 活的 男人 .

对于当时在世的最著名的欧洲作家，似乎有必要发表以下评论。

[ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [stɪl]
If one were asked for the name of the greatest man of letters still
如果 一 是 问 为了 这 姓名 的 这 最 男人 的 信件 仍然
['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
living in the world ,
活的 在 这 世界 ,

如果有人问起当今世上最伟大的文学家是谁，

[ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['kleɪmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv][ɪn]
the possible claimants to the distinction would hardly be more than five in
这 可能的 索赔人 到 这 区别 会 几乎 是 更多的 比 五 在
['nʌmbə(r)] .
number .
数字 .

有资格获得此项殊荣的人恐怕不超过五个。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['pəʊətri][ə'ləʊn] , ['swɪnˌbɜːrn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
If it were a question of poetry alone , Swinburne would have to be
如果 它 是 一个 问题 的 诗 独自的 , 斯威本 会 有 到 是
[nemd] [fɜːst] ,
named first ,
命名 第一的 ,

如果单论诗歌，斯温伯恩的名字必然排在第一位。

[wɪð] [kɑː'duːtʃi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feəli] [kləʊz] ['sekənd] .
with Carducci for a fairly close second .
和 卡杜奇 为了 一个 相当 关闭 第二 .

卡杜奇紧随其后，位居第二。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ɪts]['lɑːdʒə(r)] [sens] ,
But if we take literature in its larger sense ,
但 如果 我们 拿 文学 在 它是 更大的 感觉 ,

但如果我们从更广义的角度来看待文学，

[æz; əz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [æk'tɪvəti][ɪn]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf]
as including all the manifestations of creative activity in language , and if
作为 包括 全部 这 表现 的 有创造力的 活动 在 语言 , 和 如果
[wiː; wi][ɪn'sɪst] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
we insist , furthermore ,
我们 坚持 , 此外 ,

包括语言中所有创造性活动的表现形式，而且如果我们坚持的话，还应包括：

[ðæt] [ðə; ði][mæn] ['sɪŋgld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn][sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l]
that the man singled out for this preëminence shall stand in some vital
那 这 男人 单身 出去 为了 这 卓越 将 站立 在 一些 必不可少的
[rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
relation to the intellectual life of his time ,
关系 到 这 知识分子 生活 的 他的 时间 ,

被选拔出来担任这一要职的人，将在他所处的时代的知识生活中扮演至关重要的角色。

[ænd; ənd][ɪg'zɜːt][ə; eɪ] ['fɔːsfl] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
and exert a forceful influence upon the thought of the present day ,
和 发挥 一个 有力 影响 之上 这 想法 的 这 展示 天 ,

对当今的思想产生强大的影响，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [mʌst; məst]['rɑːðə(r)][biː; bi] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] ['dʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]
the choice must rather be made among the three giants of the north of
这 选择 必须 相当 是 制成 之中 这 三 巨人 的 这 北 的
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

选择必须在北欧三大强国之间做出。

['fɔːlɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
falling , as it may be ,
坠落 , 作为 它 可能 是 ,

即使它正在坠落，

[ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] - [hɑːtɪd] ['rʌʃ(ə)n] [ɪ'məʊʃənəlɪst] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ['diːpli]
upon the great - hearted Russian emotionalist who has given us such deeply
之上 这 伟大的 - 心地 俄语 情感主义者 WHO 有 给定 我们 这样的 深
['muːvɪŋ] [pɔː'treɪəlz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] ;
moving portrayals of the life of the modern world ;
移动 描绘 的 这 生活 的 这 现代的 世界 ;

谨以此献给这位心地善良的俄罗斯情感主义作家，他为我们描绘了现代世界生活的感人至深的画卷；

[ɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['pæʃənət] [nɔː'wiːdʒən] [aɪ'diːəlɪst] [huːz] ['fɪŋgə(r)][hæz; həz][səʊ] [ʌn'ɜːrɪŋli] ['pɔɪntɪd]
or upon the passionate Norwegian idealist whose finger has so unerringly pointed
或者 之上 这 热情的 挪威 理想主义者 谁 手指 有 所以 准确无误地 尖
[aʊt][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [spɒts] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['ɔːgənɪzəm] ,
out the diseased spots in the social organism ,
出去 这 患病的 地点 在 这 社会的 生物 ,

或者，可以归功于那位充满激情的挪威理想主义者，他一针见血地指出了社会机体中的弊病所在。

['ɜːnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɒrəl] ['sɜːdʒəri] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pesɪmɪst] ,
earning by his moral surgery the name of pessimist ,
收入 经过 他的 道德 外科手术 这 姓名 的 悲观主义者 ,

他因其道德上的批判而赢得了悲观主义者的称号。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'kleəd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [θruː] [truːθ] [ænd; ənd]
despite his declared faith in the redemption of mankind through truth and
尽管 他的 声明 信仰 在 这 赎回 的 人类 通过 真相 和
['friːdəm] [ænd; ənd] [lʌv] ;
freedom and love ;
自由 和 爱 ;

尽管他公开宣称相信真理、自由和爱能够救赎人类;

[ɔː(r)] , [pə'tʃɑːns] , [ə'pɒn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [greɪt] [nɔː'wiːdʒən] , ['iːkwəli] ['fɜːvənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]
or , perchance , upon that other great Norwegian , equally fervent in his devotion to
或者 , 或许 , 之上 那 其他 伟大的 挪威 , 同样地 热切 在 他的 虔诚 到
[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diəl] ,
the same ideals ,
这 相同的 理想 ,

或者，或许是另一位伟大的挪威人，他同样热忱地奉献于同样的理想，

[ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
and far more sympathetic in his manner of inculcating them upon his
和 远的 更多的 交感神经 在 他的 方式 的 灌输 他们 之上 他的
['ridər] ,
readers ,
读者 ,

而且他在向读者灌输这些理念的方式上也更具同情心。

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['raʊndɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['skrɪptʃərəl] [teɪl] [ɒv; əv] [θriː] [skɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][ten] ,
who has just rounded out his scriptural tale of three score years and ten ,
WHO 有 只是 圆润 出去 他的 圣经 故事 的 三 分数 年 和 十 ,

他刚刚圆满完成了他那长达七十年的传奇人生，

[ænd; ənd] , [ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] ,
and , in commemoration of the anniversary ,
和 , 在 纪念 的 这 周年纪念日 ,

为纪念这一周年，

[ɪz] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] [həʊl] - [s'əʊld]
is now made the recipient of such a tribute of grateful and whole - souled
是 现在 制成 这 接受者 的 这样的 一个 贡 的 感激的 和 所有的 - 有灵魂的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [fjuː] [men] [hæv; həv]['evə(r)] [wʌn] ,
admiration as few men have ever won ,
钦佩 作为 很少 男人 有 曾经 韩元 ,

如今，他获得了如此由衷的感激和由衷的钦佩，这种赞誉之深厚，鲜有人能及。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæv; həv]['betə(r)] [dɪ'zɜːvd] .
and none have better deserved .
和 没有任何 有 更好的 应得的 .

而且没有人比他更配得上这个称号。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'vɪdiəs] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['fjuːtaɪl] , [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [naɪs] ,
It would be certainly invidious , and probably futile , to attempt a nice ,
它 会 是 当然 令人厌恶的 , 和 大概 徒劳 , 到 试图 一个 好的 ,

尝试做一个友好的、

[kəm'pærətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [men] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən]
comparative estimate of the services of these three men to the common
比较 估计 的 这 服务 的 这些 三 男人 到 这 常见的
[kɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ;
cause of humanity ;
原因 的 人类 ;

对这三位人士为人类共同事业所做贡献的比较评价;

[let][ˌjuː 'es][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] - - [ɪz]['praɪməs][ɪn'tɜː(r)]
let us be content with the admission that Björnstjerne Björnson is primus inter
让 我们 是 内容 和 这 入学 那 - - 是 普里姆斯 间
[peəz] ,
pares ,
帕雷斯 ,

让我们欣然承认比约恩斯捷尔内·比约恩松是同辈中的佼佼者吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪɡ'zɔːlt][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
and make no attempt to exalt him at the expense of his great
和 制作 不 试图 到 崇高 他 在 这 费用 的 他的 伟大的
[kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
contemporaries .
同时代人 .

不要试图贬低他同时代的伟大人物来抬高他。

['raɪtɪŋ] [naʊ] [eɪt] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
Writing now eight years later ,
写作 现在 八 年 之后 ,

时隔八年再次写下这些文字

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] - [deθ] [hæz; həz] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld]
at the time when Björnson's death has plunged his country and the world
在 这 时间 什么时候 - 死亡 有 暴跌 他的 国家 和 这 世界
[ɪn] ['mɔːnɪŋ] ,
in mourning ,
在 丧 ,

在比约恩森去世令他的国家和全世界陷入悲痛之际，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'presɪv] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [men] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ɡruːp] [ə'bʌv]
it is impressive to note that of the five men constituting the group above
它 是 感人的 到 笔记 那 的 这 五 男人 构成 这 团体 多于
['dezɪɡneɪtɪd] ,
designated ,
指定的 ,

值得注意的是，上述五人组成的小组中，

['tɔlstɔi] [ə'ləʊn] [sə'vaiv] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['lɪtərəri] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
Tolstoy alone survives to carry on the great literary tradition of the nineteenth
托尔斯泰 独自的 幸存 到 携带 在 这 伟大的 文学 传统 的 这 第十九
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

只有托尔斯泰一人幸存下来，继续传承着十九世纪伟大的文学传统。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [haʊ'evə(r)] ,
It will be well , however ,
它 将要 是 出色地 , 然而 ,

一切都会好起来的。

[tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪf] [wɜːk] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]
to make certain distinctions between the life work of Björnson and that of
到 制作 肯定 区别 之间 这 生活 工作 的 - 和 那 的
[ðə; ði] [tuː] [men] [huːm] [ə; eɪ] ['kɒmən] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['kɒmən] [eɪmz] [brɪŋ] ['ɪntuː][ɪn'evɪtəb(ə)l]
the two men whom a common age and common aims bring into inevitable
这 二 男人 谁 一个 常见的 年龄 和 常见的 目标 带来 进入 不可避免的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [hɪm] .
association with him .
协会 和 他 .

要区分比约恩松的毕生事业和与他同龄、目标一致的两个人的毕生事业。

[ðiːz] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃiːfli] [tuː] ,
These distinctions are chiefly two ,
这些 区别 是 主要 二 ，

这些区别主要有两点：

— [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [waɪl] [ˈtɒlstɔi] [ænd; ənd][ˈɪbsən] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɑːdʒli]
— one of them is that while Tolstoy and Ibsen grew to be largely
— 一 的 他们 是 那 尽管 托尔斯泰 和 易卜生 生长 到 是 很大程度上

[ˌkɒzməˈpɒlɪtən] [ɪn][ðeə(r)] [ˈaʊtlʊk] ,
cosmopolitan in their outlook ,
国际化 在 他们的 前景 ，

——其中之一是，尽管托尔斯泰和易卜生的世界观在很大程度上是国际化的，

- [hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [meɪnˈteɪnd] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] , [ɔː(r)]
Björnson has much more closely maintained throughout his career the national , or
- 有 很多 更多的 密切 维持 自始至终 他的 职业 这 国家的 ， 或者

, [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
, at any rate ,
， 在 任何 速度 ，

比约恩森在其职业生涯中始终与国家保持着密切的联系，或者至少，

[ðə; ði][ˈreɪʃ(ə)l] [ˈstændpɔɪnt] .
the racial standpoint .
这 种族 立场 .

种族立场。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪz] [ðæt] [waɪl] [ˈtɒlstɔi] [ænd; ənd][ˈɪbsən] [ˈprez(ə)ntli] [bɪˈkeɪm] , [ðə; ði][wʌn] [ɪnˈdɪfrənt]
The other is that while Tolstoy and Ibsen presently became , the one indifferent
这 其他 是 那 尽管 托尔斯泰 和 易卜生 目前 成为 ， 这 一 冷漠

[tuː; tə] [ɑːˈtɪstɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
to artistic expression ,
到 艺术 表达 ，

另一种情况是，当托尔斯泰和易卜生逐渐变得对艺术表达漠不关心时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈbɔːldli] [prəˈzeɪɪk] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [ˈdiːpli] [pəʊˈetɪkəl] ,
and the other baldly prosaic where he was once deeply poetical ,
和 这 其他 光秃秃地 平淡无奇 在哪里 他 曾是 一次 深 诗意的 ，

而他曾经充满诗意的作品，如今却变得平淡乏味。

- [prɪˈzɜːvd] [ðə; ði][pəʊˈetɪk] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
Björnson preserved the poetic impulse of his youth ,
- 保存完好 这 诗意的 冲动 的 他的 青年 ，

比约恩森保留了他年轻时的诗歌激情。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈvɪzɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
and continued to give it play even in his envisagement of the most
和 持续 到 给 它 玩 甚至 在 他的 设想 的 这 最多

[ˈpræktɪkl] [ˈmɒd(ə)n] [ˈprɔːbləmz] .
practical modern problems .
实际的 现代的 问题 .

即使在设想最实际的现代问题时，他也继续运用这种思维方式。

[let] [ˌjuː ˈes] [ɪnˈlɑːdʒ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈpɒn] [ðiːz] [tuː] [θiːmz] .
Let us enlarge a little upon these two themes .
让 我们 放大 一个 小的 之上 这些 二 主题 .

让我们稍微展开讨论一下这两个主题。

[ˈɜːnɪst] [ˈriːnən] , [ˈspiːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ɒv; əv] - ,
Ernest Renan , speaking at the funeral of Tourguénieff ,
欧内斯特 雷南 ， 请讲 在 这 葬礼 的 - ，

欧内斯特·勒南在图尔盖涅夫的葬礼上发表讲话

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['nɒvəlɪst] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l] .
described the deceased novelist as " the incarnation of a whole people .
描述 这 死者 小说家 作为 " 这 化身 的 一个 所有的 人们 .

这位已故小说家被形容为“一个民族的化身”。

" ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['fitiŋli] [mait] [ðə; ði] [freɪz] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] - ,
" Even more fittingly might the phrase be applied to Björnson ,
" 甚至 更多的 恰如其分 可能 这 短语 是 应用 到 - ,

“这句话用在比约恩森身上或许更为贴切。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] ['eniweə(r)] [els] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ə; eɪ]
for it would be difficult to find anywhere else in modern literature a
为了 它 会 是 难的 到 寻找 任何地方 别的 在 现代的 文学 一个
['fɪgə(r)] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] .
figure so completely and profoundly representative of his race .
数字 所以 完全地 和 深刻地 代表 的 他的 种族 .

因为在现代文学中，很难找到像他这样完整而深刻地代表其种族的人物。

[ɪn] [ðə; ði] ['friːkwəntli] [kwəʊtid] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [brændəs] ,
In the frequently quoted words of Dr . Brandes ,
在 这 频繁地 引 字 的 博士 . 布兰德斯 ,

用布兰德斯博士经常被引用的话来说，

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ɪn] ['eni] [ə'sembli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ɪz] [laɪk] "
to speak the name of Björnson in any assembly of his countrymen is like "
到 说话 这 姓名 的 - 在 任何 集会 的 他的 同胞们 是 喜欢 "
['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [flæg] .
hoisting the Norwegian flag .
吊装 这 挪威 旗帜 .

在挪威同胞的任何集会上提起比约恩松的名字，就如同“升起挪威国旗”。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [mə'lɪʃəsli] ['ædɪd] [ðæt] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [laɪk] [flɔːnt]
" It has been maliciously added that mention of his name is also like flaunting
" 它 有 到过 恶意地 额外 那 提到 的 他的 姓名 是 还 喜欢 炫耀
[ə; eɪ] [red] [flæg] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] ,
a red flag in the sight of a considerable proportion of the assembly ,
一个 红色的 旗帜 在 这 视线 的 一个 大量 部分 的 这 集会 ,

“有人恶意补充说，提及他的名字就像在相当一部分与会者面前挥舞红旗一样。”

[fɔː(r); fə(r)] - [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ,
for Björnson has always been a fighter as well as an artist ,
为了 - 有 总是 到过 一个 战斗机 作为 出色地 作为 一个 艺术家 ,

因为比约恩森既是艺术家，也是斗士。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] [self] - [ɪm'pəʊzd] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ]
and it has been his self - imposed mission to arouse his fellow
和 它 有 到过 他的 自己 - 强加 使命 到 引起 他的 同伴
['kʌntrimən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ment(ə)l] ['slʌgɪʃnəs] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv] [kri'eɪtɪv]
countrymen from their mental sluggishness no less than to give creative
同胞们 从 他们的 精神的 迟缓 不 较少的 比 到 给 有创造力的
[ɪm'bɒdimənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ'diːəl] [ˌæspəˈreɪʃənz] .
embodiment to their types of character and their ideal aspirations .
实施例 到 他们的 类型 的 特点 和 他们的 理想的 抱负 .

他给自己设定的使命是，唤醒同胞们摆脱精神上的迟钝，并以创造性的方式体现他们的性格类型和理想抱负。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['rædɪkəlɪzəm] ,
But whatever the opposition aroused by his political and social radicalism ,
但 任何 这 反对 被唤醒 经过 他的 政治的 和 社会的 激进主义 ,

但无论他的政治和社会激进主义激起了怎样的反对，

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [hæv; həv] [biːn] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]
even his opponents have been constrained to feel that he was the
甚至 他的 对手 有 到过 受限 到 感觉 那 他 曾是 这
['maʊθpiːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] [nɔː'wiːdʒən] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][hæd; həd] [biːn] ,
mouthpiece of their race as no other Norwegian before him had been ,
喉舌 的 他们的 种族 作为 不 其他 挪威 前 他 有 到过 ,

甚至连他的对手也不得不承认，他是挪威民族的代言人，这是之前任何一位挪威人都无法比拟的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [vɔɪst] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [dipɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and that he has voiced whatever is deepest and most enduring in the
和 那 他 有 配音 任何 是 最深处 和 最多 持久 在 这
[nɔː'wiːdʒən] ['tempə(r)] .
Norwegian temper .
挪威 脾气 .

他表达了挪威人性格中最深沉、最持久的情感。

['paʊəf(ə)l] [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Powerful as has been his appeal to the intellect and conscience of the
强大的 作为 有 到过 他的 上诉 到 这 智力 和 良心 的 这
['mɒd(ə)n] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
modern world at large ,
现代的 世界 在 大的 ,

尽管他对现代世界广大民众的理智和良知具有强大的号召力，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
it has always had a special note of admonition or of cheer for
它 有 总是 有 一个 特别的 笔记 的 警告 或者 的 欢呼 为了
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
his own people .
他的 自己的 人们 .

它总是带有对他自己人民的特殊告诫或鼓励的意味。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] [θiːmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
With reference to the second of our two themes , it is sufficient to say that
和 参考 到 这 第二 的 我们的 二 主题 , 它 是 充足的 到 说 那
,
,
,

关于我们提出的第二个主题，只需说明一点：

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [vɜːs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ə'bændənd] [baɪ][hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
although the form of verse was almost wholly abandoned by him during the
虽然 这 形式 的 诗 曾是 几乎 完全 弃 经过 他 期间 这
['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
latter half of his life ,
后者 一半 的 他的 生活 ,

虽然在他生命的后半段，他几乎完全放弃了诗歌这种形式，

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]['pəʊətri]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə][eks'heɪl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
the breath of poetry never ceased to exhale from his work ,
这 气息 的 诗 绝不 停止 到 呼气 从 他的 工作 ,

他的作品中从未停止过诗歌的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪrɪk] [ɪg'zjuːbərəns][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)][prəʊz] [stɪl] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]
and the lyric exuberance of his later prose still recalls to us the
和 这 歌词 热情洋溢 的 他的 之后 散文 仍然 召回 到 我们 这
['sɪŋə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪkstɪz] .
singer of the sixties .
歌手 的 这 六十年代 .

他后期散文中洋溢的抒情热情，仍然让我们想起六十年代的那位歌手。

[fjuː] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæv; həv] [pruːvd] [æz; əz] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] [æz; əz]
Few productions of modern literature have proved as epoch - making as
很少 作品 的 现代的 文学 有 已证实 作为 时代 - 制作 作为
[ðə; ði] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [kɔːld] " - ['sɔːlˌbækən] ,
the modest little volume called " Synnöve Solbakken ,
这 谦虚的 小的 体积 称为 " - 索尔巴肯 ,

现代文学作品中很少有像这本名为《Synnöve Solbakken》的小册子那样具有划时代意义的，

" [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʃɒps] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] [ænd; ənd][ˌkəʊpən'heɪgən][ɪn] - .
" which appeared in the book shops of Christiania and Copenhagen in 1857 .
" 哪个 出现 在 这 书 商店 的 克里斯蒂安尼亚 和 哥本哈根 在 - .

该书于 1857 年在克里斯蒂安尼亚和哥本哈根的书店出版。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [laɪf] ,
It was a simple tale of peasant life ,
它 曾是 一个 简单的 故事 的 农民 生活 ,

这是一个关于农民生活的简单故事。

[æn; ən]['ɪdɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] ,
an idyl of the love of a boy and a girl ,
一个 牧歌 的 这 爱 的 一个 男生 和 一个 女孩 ,

一段关于男孩和女孩爱情的田园诗，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [njuː] [ɪn][ɪts] [staɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['ɪntɪmət] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
but it was absolutely new in its style , and in its intimate revelation of
但 它 曾是 绝对地 新的 在 它是 风格 , 和 在 它是 亲密的 启示 的
[ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['kærəktə(r)] .
the Norwegian character .
这 挪威 特点 .

但它的风格是全新的，而且它对挪威人性格的刻画也十分细腻。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)] - ,
It must be remembered that until the year 1814 ,
它 必须 是 记得 那 直到 这 年 - ,

必须记住，直到1814年，

['nɔːweɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [biːn] [pə'lɪtɪkli] [ju'naɪtɪd] [wɪð] ['denmɑːk] ,
Norway had for centuries been politically united with Denmark ,
挪威 有 为了 几个世纪 到过 政治上 团结的 和 丹麦 ,

挪威几个世纪以来一直与丹麦在政治上保持统一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌkəʊpən'heɪgən][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kɒmən] ['lɪtərəri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
and that Copenhagen had been the common literary centre of the two
和 那 哥本哈根 有 到过 这 常见的 文学 中心 的 这 二
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

而且哥本哈根一直是两国的共同文学中心。

[tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [nɔː'wiːdʒən] ['raɪtər] [hæd; həd] ['græviteit] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [frentʃ] ['raɪtər]
To that city Norwegian writers had gravitated as naturally as French writers
到 那 城市 挪威 作家 有 引力 作为 自然 作为 法语 作家
['grævɪteɪt] [tuː; tə]['pærɪs] .
gravitate to Paris .
引力 到 巴黎 .

挪威作家们自然而然地被这座城市吸引，就像法国作家们被巴黎吸引一样。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] ,
There had resulted from this condition of things a literature which ,
那里 有 结果 从 这 状况 的 事物 一个 文学 哪个 ,

由此产生了一种文学作品，该作品……

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [əud] [mʌtʃ] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] [nɔː'wiːdʒən] [bɜːθ] , [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
although it owed much to men of Norwegian birth , was essentially a Danish literature ,
虽然 它 欠款 很多 到 男人 的 挪威 出生 ， 曾是 本质上 一个 丹麦语 文学 ，

虽然它深受挪威裔作家的影响，但本质上仍是一种丹麦文学。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['prɒpəli] [biː; bi] [səʊ] [staɪld] .
and must properly be so styled .
和 必须 适当地 是 所以 风格 .

必须按照这种样式正确排列。

[ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [kʊd; kəd] [bəʊst] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
That literature could boast , at the beginning of the nineteenth century ,
那 文学 可以 夸 ， 在 这 开始 的 这 第十九 世纪 ，

十九世纪初，文学可以自豪地宣称：

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['kɒmpərəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [æn'tɪkwəti] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
an interesting history comparable in its antiquity with the greater literatures of Europe ,
一个 有趣的 历史 可比 在 它是 古代 和 这 更大的 文学 的 欧洲 ，

一段引人入胜的历史，其古老程度堪比欧洲伟大的文学作品。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [pɑːst] .
and a brilliant history for at least a hundred years past .
和 一个 杰出的 历史 为了 在 至少 一个 百 年 过去的 .

以及过去至少一百年来辉煌的历史。

[bʌt; bət] [əʊld] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['træmld] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
But old literatures are sure to become more or less sophisticated and trammelled by tradition ,
但 老的 文学 是 当然 到 变得 更多的 或者 较少的 复杂的 和 受束缚 经过 传统 ，

但古代文学作品必然会变得越来越复杂，并受到传统的束缚。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] ['deɪnɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
and to this rule Danish literature was no exception .
和 到 这 规则 丹麦语 文学 曾是 不 例外 .

丹麦文学也不例外。

[wen] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɛdzˌvɔld] , [ɪn] - , ['sepəreɪtɪd] ['nɔːweɪ] [frɒm; frəm] ['denmɑːk] ,
When the constitution of Eidsvold , in 1814 , separated Norway from Denmark ,
什么时候 这 宪法 的 艾兹沃尔德 ， 在 - ， 分开 挪威 从 丹麦 ，

1814年，艾兹沃尔德宪法将挪威从丹麦分离出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɪŋdəm] ([seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːst] ['swiːdɪʃ] ['pɑːtnəʃɪp]) ,
and made it into an independent kingdom (save for the forced Swedish partnership) ,
和 制成 它 进入 一个 独立的 王国 (节省 为了 这 强制 瑞典 合伙) ，

并将其发展成为一个独立的王国（除了被迫与瑞典结盟之外）。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] ['præktɪkli] [nəʊ] ['lɪtərəri] [trə'dɪʃ(ə)n] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] ['sentəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] .
the country had practically no literary tradition save that which centred about the Danish capital .
这 国家 有 几乎 不 文学 传统 节省 那 哪个 居中 关于 这 丹麦语 首都 .

除了以丹麦首都为中心的文学传统之外，该国几乎没有其他文学传统。

[ʃiː; ʃi] [mait] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['meni] ['deɪnɪʃ] ['raɪtər] ,
She might claim to have been the native country of many Danish writers ,
她 可能 宣称 到 有 到过 这 本国的 国家 的 许多 丹麦语 作家 ，

她或许会声称自己是许多丹麦作家的故乡，

[iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['lʊdvɪg] ['hɑːlˌbɜːrg] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['raɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪviən] ['piːplz] [hæv; həv] [jet] [prə'djuːst] ,
even of Ludvig Holberg , the greatest writer that the Scandinavian peoples have yet produced ,
甚至 的 路德维格 霍尔伯格 ， 这 最 作家 那 这 斯堪的纳维亚语 人民 有 然而 生产 ，

即使是对于斯堪的纳维亚民族迄今为止最伟大的作家路德维希·霍尔堡来说，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mait] ['feəli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
but she could point to nothing that might fairly be called a Norwegian literature .
但 她 可以 观点 到 没有什么 那 可能 相当 是 称为 一个 挪威 文学 .

但她却找不到任何可以称得上是挪威文学的作品。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
The young men of the rising generation were naturally much concerned about this ,
这 年轻的 男人 的 这 上升 一代 是 自然 很多 担心的 关于 这 ，

新一代的年轻人自然对此非常关注。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [daɪ'vɜːdʒəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'rəʊz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːnz] [weə'baɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [nɔː'wiːdʒən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [mait] [biː; bi] ['fəːðə] ,
and a sharp divergence of opinion arose as to the means whereby the interests of Norwegian literature might be furthered ,
和 一个 锋利的 发散 的 观点 出现 作为 到 这 方法 由此 这 兴趣 的 挪威 文学 可能 是 进一步 ，

于是，对于如何促进挪威文学的发展，出现了严重的意见分歧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪmz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn] [vjuː] .
and the aims which it should have in view .
和 这 目标 哪个 它 应该 有 在 看法 .

以及它应该着眼的目标。

[wʌn] ['pɑːti] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [luːs] [frɒm; frəm] [ɪts] [trə'dɪʃən(ə)l] [pɑːst] ,
One party urged that the literature should break loose from its traditional past ,
一 派对 敦促 那 这 文学 应该 休息 松动的 从 它是 传统的 过去的 ，

一方呼吁文学应该摆脱其传统束缚，

[ænd; ənd] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪvli] ['næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt] .
and aim at the cultivation of an exclusively national spirit .
和 目的 在 这 栽培 的 一个 只 国家的 精神 .

旨在培养纯粹的民族精神。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] [dɪ'kleəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒli] ,

The other party declared such a course to be folly ,

这 其他 派对 声明 这样的 一个 课程 到 是 蠢事 ,

对方则认为这种做法是愚蠢的。

[kən'tendɪŋ] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt]

contending that literature must be a product of gradual development

争吵 那 文学 必须 是 一个 产品 的 逐渐地 发展

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][set] [və'lɪʃ(ə)n] ,

rather than of set volition ,

相当 比 的 放 意志 ,

他认为文学必须是逐步发展的产物，而不是刻意为之的产物。

[ænd; ənd] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'laɪdəskəʊp] ,

and that , despite the shifting of the political kaleidoscope ,

和 那 , 尽管 这 转变 的 这 政治的 万花筒 ,

尽管政治局势瞬息万变，

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz][səʊ] ['fɜːmli] ['ruːtɪd] [ɪn][ɪts] ['deɪnɪʃ] [pɑːst] [ðæt] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]

the national literature was so firmly rooted in its Danish past that its natural

这 国家的 文学 曾是 所以 牢牢 根 在 它是 丹麦语 过去的 那 它是 自然的

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['aʊtgrəʊθ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

evolution must be an outgrowth from all that had gone before .

进化 必须 是 一个 生长 从 全部 那 有 已消失 前 .

民族文学深深扎根于丹麦的过去，其自然发展必然是过去一切的产物。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɑːtiz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['liːdə(r)] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ʌltrə] -

Each of these parties found a vigorous leader , the cause of ultra -

每个 的 这些 各方 成立 一个 蓬勃 领导者 , 这 原因 的 极端主义者 -

- ['biːɪŋ] ['tʃæmpiən] [baɪ] - ,

Norwegianism being championed by Wergeland ,

- 存在 拥护者 经过 - ,

这些政党各自找到了强有力的领导人，其中极端挪威主义事业由韦尔格兰德领导。

[æn; ən] [ɪ'rætɪk] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [bɜːnd] , [bʌt; bət] [huː] ['nevə(r)] [faʊnd]

an erratic person in whom the spark of genius burned , but who never found

一个 不稳定的 人 在 谁 这 火花 的 天才 烧伤 , 但 WHO 绝不 成立

[hɪm'self] , [ɑː'tɪstɪkli] ['spiːkɪŋ] .

himself , artistically speaking .

他自己 , 艺术上 请讲 .

他是一个性格古怪的人，身上燃烧着天才的火花，但在艺术上却始终没有找到自我。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəns'ɜːvətˌɪvz] [wɒz; wəz] - , [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['raɪtə(r)][ɒv; əv]

The champion of the conservatives was Welhaven , a polished writer of

这 冠军 的 这 保守派 曾是 - , 一个 抛光 作家 的

['sɪŋgjələ(r)] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [fɔːs] ,

singular charm and much force ,

单数 魅力 和 很多 力量 ,

保守派的代表人物是韦尔黑文，他是一位文笔优美、魅力非凡、笔力雄健的作家。

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɪn]['tempə(r)] ,

philosophical in temper ,

哲学 在 脾气 ,

性情富有哲理，

[huːz] ['greɪsf(ə)l] [vɜːs] [ænd; ənd][ə'kjuːt]['krɪtɪsɪzəm] [ʌp'held] [baɪ][bəʊθ] ['priːsept] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði]

whose graceful verse and acute criticism upheld by both precept and practice the

谁 优美 诗 和 急性 批评 维持 经过 两个都 戒律 和 实践 这

[trə'dɪʃən(ə)l] ['stændədz] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] .

traditional standards of culture .

传统的 标准 的 文化 .

其优美的诗歌和敏锐的批评，在教义和实践中都维护了传统的文化标准。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [huː] [pruːvd] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [mɔː(r)] ['zeləs]
Each of these men had his followers , who proved in many cases more zealous
每个 的 这些 男人 有 他的 追随者 , WHO 已证实 在 许多 案例 更多的 热心
[ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['liːdəz] .
than their leaders .
比 他们的 领导人 .

这些人各自都有追随者，而且在很多情况下，这些追随者比他们的领导人更加狂热。

[ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θəːti] [ænd; ənd] ['fɔːtiːz] [wɒz; wəz] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] - -
The period of the thirties and forties was dominated by this Wergeland -
这 时期 的 这 三十多岁 和 四十年代 曾是 占主导地位 经过 这 - -
- ['kɒntrəvɜːsi] ,
Welhaven controversy ,
- 争议 ,

20世纪30年代和40年代主要围绕着韦尔格兰德-韦尔哈文之争展开。

[wɪtʃ] [in'dʒendə] [mʌtʃ] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
which engendered much bitterness of feeling ,
哪个 产生的 很多 苦味 的 感觉 ,

这引发了许多痛苦的情绪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [fækt] [ɪn] [nɔː'wiːdʒən] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
and which constitutes the capital fact in Norwegian literary history before the
和 哪个 构成 这 首都 事实 在 挪威 文学 历史 前 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ɪbsən] [ænd; ənd] - [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] .
appearance of Ibsen and Björnson upon the scene .
外貌 的 易卜生 和 - 之上 这 场景 .

这构成了易卜生和比昂松出现之前挪威文学史上最重要的事实。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pærəlel] [mait] [biː; bi] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['ridər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː] [sʌtʃ]
A sort of parallel might be drawn for American readers by taking two such
一个 种类 的 平行线 可能 是 绘制 为了 美国人 读者 经过 采取 二 这样的
[men] [æz; əz] ['(h)witmən] [ænd; ənd] ['lɒŋˌfeləʊ] ,
men as Whitman and Longfellow ,
男人 作为 惠特曼 和 朗费罗 ,

对于美国读者来说，或许可以借鉴惠特曼和朗费罗这两位作家的例子来做个类比。

[ə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [aʊt'spəʊkən] ['fæʃ(ə)n] , [ə'sjuːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
opposing them to one another in the most outspoken fashion , assuming for
反对 他们 到 一 其他 在 这 最多 直言不讳 时尚 , 假设 为了
[bəuθ] [ə; eɪ] ['ʃɑːpli] [pə'lemɪk] ['mænə(r)] ,
both a sharply polemic manner ,
两个都 一个 尖锐地 论战 方式 ,

以最直言不讳的方式将他们彼此对立起来，并以一种尖锐的论战方式看待双方，

[ænd; ənd] ['reɪndʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['fɑːloʊərz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] .
and ranging among their respective followers all the other writers of their time .
和 范围 之中 他们的 各自 追随者 全部 这 其他 作家 的 他们的 时间 .

他们的追随者涵盖了同时代所有其他作家。

[ðen] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]
Then imagine the issue between them to be drawn not only in the field of
然后 想象 这 问题 之间 他们 到 是 绘制 不是 仅有的 在 这 场地 的
['lɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

然后想象一下，他们之间的问题不仅仅局限于文字领域，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'riːnə] ,
but also in the pulpit , the theatre , and the political arena ,
但 还 在 这 讲坛 , 这 剧院 , 和 这 政治的 竞技场 ,

但也包括在讲坛、剧院和政治舞台上，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [slaɪt] ['nəʊʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪtʃ]
and some slight notion may be obtained of the condition of affairs which
和 一些 轻微 概念 可能 是 获得 的 这 状况 的 事务 哪个

[priː'siːd, pri-][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [bɜːθ] [ɒv; əv] [nɔː'wiːdʒən]
preceded the advent of Björnson and the true birth of Norwegian
之前 这 来临 的 - 和 这 真的 出生 的 挪威

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] " - ['sɔːl,bækən] .
literature with " Synnöve Solbakken .
文学 和 " - 索尔巴肯 .

由此可以略微了解比约恩松出现之前以及挪威文学真正诞生于《Synnöve Solbakken》之前的情况。

" [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['destɪnd] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɪn]
" The work which was thus destined to mark the opening of a new era in
" 这 工作 哪个 曾是 因此 注定 到 标记 这 开幕 的 一个 新的 时代 在

[nɔː'wiːdʒən] ['letəz] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθərz] [laɪf] .
Norwegian letters was written in the twenty - fifth year of its author's life .
挪威 信件 曾是 书面 在 这 二十 - 第五 年 的 它是 作者的 生活 .

“这部注定要开启挪威文学新纪元的作品，写于作者二十五岁那年。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɑːstə(r)] , - - [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] - ,
The son of a country pastor , Björnstjerne Björnson was born at Kvikne ,
这 儿子 的 一个 国家 牧师 , - - 曾是 出生 在 - ,

[dɪ'sembə(r)][eit] , - .
December 8 , 1832 .
十二月 8 , - .

比约恩斯捷尔内·比约恩松是乡村牧师的儿子，1832 年 12 月 8 日出生于克维克内。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][sɪks] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði]
At the age of six , his father was transferred to a new parish in the
在 这 年龄 的 六 , 他的 父亲 曾是 转移 到 一个 新的 教区 在 这

['rɒmzdɑːl] ,
Romsdal ,
罗姆斯达尔 ,

六岁那年，他的父亲被调往罗姆斯达尔的一个新的教区。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [,pɪktʃə'resk] ['riːdʒənz][ɪn] ['nɔːweɪ] .
one of the most picturesque regions in Norway .
一 的 这 最多 如画 地区 在 挪威 .

挪威风景最优美的地区之一。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)][baɪ] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] [wɒz; wəz] [diːp]
The impression made upon his sensitive nature by these surroundings was deep
这 印象 制成 之上 他的 敏感的 自然 经过 这些 周围环境 曾是 深的

[ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] .
and enduring .
和 持久 .

周围的环境给他敏感的天性留下了深刻而持久的印象。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi] [spiːks] [wɪð] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz]
Looking back upon his boyhood he speaks with strong emotion of the evenings
寻找 后退 之上 他的 童年 他 说话 和 强的 情感 的 这 晚上

[wen] " [ai] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [pleɪ] [ə'pɒn] ['maʊntən] [ænd; ənd] [fjɔːd] ,
when " I stood and watched the sunlight play upon mountain and fiord ,
什么时候 " 我 站立 和 观看 这 阳光 玩 之上 山 和 峡湾 ,

回想起童年时光，他动情地谈起那些夜晚：“我站在那里，看着阳光洒在山峦和峡湾上，美不胜收。”

[ʌn'tɪl] [ai] [wept] , [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [wen] ,
until I wept , as if I had done something wrong , and when ,
直到 我 哭泣 , 作为 如果 我 有 完毕 某物 错误的 , 和 什么时候 ,

直到我哭了起来，仿佛我做错了什么事，然后，

[bɔːn] [daʊn] [ə'pɒn][maɪ][skiː]['ɪntuː][wʌn] ['væli] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][ai][kʊd; kəd][stænd][æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd]
borne down upon my ski into one valley or another I could stand as if spellbound
出生 向下 之上 我的 滑雪 进入 一 谷 或者 其他 我 可以 站立 作为 如果 着迷
[baɪ][ə; eɪ] ['bjuːti] ,
by a beauty ,
经过 一个 美丽 ,

滑雪板载着我滑下山谷，我常常驻足凝望，仿佛被美景所吸引。

[baɪ][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn] ,
by a longing that I could not explain ,
经过 一个 渴望 那 我 可以 不是 解释 ,

一种无法解释的渴望，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [dʒɔɪ][ai][hæd; həd] ,
but that was so great that along with the highest joy I had ,
但 那 曾是 所以 伟大的 那 沿着 和 这 最高 喜悦 我 有 ,

但这感觉太棒了，伴随着我所感受到的最极致的喜悦，

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [dipɪst] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
also , the deepest sense of imprisonment and sorrow .
还 , 这 最深处 感觉 的 监禁 和 悲哀 .

此外，还有最深切的囚禁感和悲伤感。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [muːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['ʌtərəns] [ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪrɪk] ,
" This is the mood which was to be given utterance in that wonderful lyric ,
" 这 是 这 情绪 哪个 曾是 到 是 给定 发声 在 那 精彩的 歌词 ,

“这就是那首美妙的歌词想要表达的情感。”

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɒfti] ['maʊntənz] ,
" Over the Lofty Mountains ,
" 超过 这 洛夫蒂 山脉 ,

“越过巍峨的高山，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [juːθ]
" in which all the ardor and the longings of passionate and impatient youth
" 在 哪个 全部 这 热情 和 这 渴望 的 热情的 和 不耐烦 青年
[faɪnd][ðə; ði][məʊst] [ə'piːlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
find the most appealing expression .
寻找 这 最多 上诉 表达 .

“其中，所有充满激情和急躁的年轻人的热情和渴望都得到了最吸引人的表达。”

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] " [ɑːn] , " [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [ˌriːprə'djuːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
The song is found in " Arne , " and may be thus reproduced , after a fashion ,
这 歌曲 是 成立 在 " 阿恩 , " 和 可能 是 因此 复制品 , 后 一个 时尚 ,

这首歌出自《阿恩》一书，因此可以大致照搬其风格进行复刻。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
in the English language .
在 这 英语 语言 .

用英语来说。

" ['ɒf(ə)n][ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]
" Often I wonder what there may be
" 经常 我 想知道 什么 那里 可能 是

我常常想知道可能存在什么

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɒfti] ['maʊntənz] .
Over the lofty mountains .
超过 这 高远 山脉 .

越过巍峨的高山。

[hɪə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][ɔːl][ai] [siː] ,
Here the snow is all I see ,
这里 这 雪 是 全部 我 看 ,

眼前只有雪。

[spred] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [triː] ;
Spread at the foot of the dark green tree ;
传播 在 这 脚 的 这 黑暗的 绿色的 树 ;

蔓延在深绿色树的树根处;

['sædli] [ai]['ɒf(ə)n]['pɒndə(r)] ,
Sadly I often ponder ,
令人遗憾的是 我 经常 思考 ,

遗憾的是，我常常思考:

[wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] .
Would I were over yonder .
会 我 是 超过 远处 .

我真希望自己能在那边。

" [strɒŋ] [ɒv; əv] [wɪŋ] [sɔːrz] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [haɪ]
" Strong of wing soars the eagle high
" 强的 的 翼 翱翔 这 鹰 高的

雄鹰展翅高飞

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɒfti] ['maʊntənz] ,
Over the lofty mountains ,
超过 这 高远 山脉 ,

越过巍峨的高山,

[glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [deɪ] [sɔːrz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Glad of the new day soars to the sky ,
高兴的 的 这 新的 天 翱翔 到 这 天空 ,

欣喜地迎接新的一天，翱翔天际。

[waɪld][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] [dʌθ] [flai] ;
Wild in pursuit of his prey doth fly ;
荒野 在 追逐 的 他的 猎物 确实 飞 ;

它疯狂地追逐猎物;

['pɔːzɪz] , [ænd; ənd] , ['fɪələs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
Pauses , and , fearless of danger ,
停顿 , 和 , 无畏 的 危险 ,

停顿片刻，并且，无惧危险,

[skænz][ðə; ði][fɑː(r)] [kəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
Scans the far coasts of the stranger .
扫描 这 远的 海岸 的 这 陌生人 .

扫描陌生人的遥远海岸。

" [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , [huːz] [θɔːts] [nɛə] [flai]
" The apple - tree , whose thoughts ne'er fly
" 这 苹果 - 树 , 谁 想法 从未 飞

“那棵苹果树，它的思绪从不飞翔

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɒfti] ['maʊntənz] ,
Over the lofty mountains ,
超过 这 高远 山脉 ,

越过巍峨的高山,

[liːvz] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] [drɔː] [naɪ] ,
Leaves , when the summer days draw nigh ,
树叶 , 什么时候 这 夏天 天 画 夜 ,

夏日将至，树叶飘落。

['peɪʃntli] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [haɪ]
Patiently waits for the time when high
耐心 等待 为了 这 时间 什么时候 高的

耐心等待高……的时机。

[ðə; ði] [bɜ·dz] [ɪn] [ɪts] [bau] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['swɪŋɪŋ] ,
The birds in its boughs shall be swinging ,
这 鸟类 在 它是 树枝 将 是 摇摆 ，

树枝上的鸟儿将会荡秋千，

[jet] [wɪl] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
Yet will know not what they are singing .
然而 将要 知道 不是 什么 他们 是 歌唱 .

然而他们却不知道自己在唱什么。

" [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [jəːnd] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [gəʊ]
" He who has yearned so long to go
" 他 WHO 有 渴望 所以 长的 到 去

“渴望已久的人”

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɒfti] ['maʊntənz] —
Over the lofty mountains —
超过 这 高远 山脉 —

翻过巍峨的高山——

[hiː; hi] [huːz] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [fɒnd] [həʊps] [grəʊ]
He whose visions and fond hopes grow
他 谁 愿景 和 喜爱 希望 生长

他的愿景和美好的希望日益增长

[dɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [səʊ] ['restləs] [fləʊ] —
Dim , with the years that so restless flow —
暗淡 ， 和 这 年 那 所以 不安 流动 —

随着岁月无情流逝，渐渐黯淡下来——

[nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] [bɜ·dz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
Knows what the birds are singing ,
知道 什么 这 鸟类 是 歌唱 ，

知道鸟儿在唱什么歌，

[glæd] [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] ['swɪŋɪŋ] .
Glad in the tree - tops swinging .
高兴的 在 这 树 - 最高额 摇摆 .

很高兴能在树梢上荡秋千。

" [waɪ] , [əʊ] [bɜːd] , [dʌst] [ðaʊ] ['hɪðə(r)] [feə(r)]
" Why , oh bird , dost thou hither fare
" 为什么 ， 哦 鸟 ， 朋友 你 这里 票价

“鸟儿啊，你为何飞到这里？”

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɒfti] ['maʊntənz] ?
Over the lofty mountains ?
超过 这 高远 山脉 ?

翻过巍峨的高山？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['betə(r)] [ðeə(r)] ,
Surely it must be better there ,
一定 它 必须 是 更好的 那里 ，

那里肯定更好。

[brɔːdə] [ðə; ði] [vjuː] [ænd; ənd] ['friːər] [ðə; ði] [eə(r)] ;
Broader the view and freer the air ;
更广泛 这 看法 和 更自由 这 空气 ；

视野更开阔，空气更清新；

[ðaʊ] [ðiːz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ;

Com'st thou these longings to bring me ;

com'st 你 这些 渴望 到 带来 我 ;

你来是为了带给我这些渴望吗?

[ðiːz] ['əʊnli] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋ] [ˌem 'iː] ?

These only , and nothing to wing me ?

这些 仅有的 , 和 没有什么 到 翼 我 ?

只有这些，没有别的办法吗?

" [əʊ] , [ʃæl; ʃəl][ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)][gəʊ]

" Oh , shall I never , never go

" 哦 , 将 我 绝不 , 绝不 去

哦，我是否永远，永远都不要离开

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɒfti] ['maʊntənz] !

Over the lofty mountains !

超过 这 高远 山脉 !

翻越巍峨群山!

[mʌst; məst][ɔːl][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [səʊ]

Must all my thoughts and wishes so

必须 全部 我的 想法 和 愿望 所以

我必须把我所有的想法和愿望都这样说吗?

[held] [ɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ]

Held in these walls of ice and snow

握住 在 这些 墙壁 的 冰 和 雪

被困在这些冰雪之墙中

[hɪə(r)][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [fər'evə(r)] ?

Here be imprisoned forever ?

这里 是 被监禁 永远 ?

永远被囚禁在这里?

[tɪl] [deθ] [ʃæl; ʃəl][ai] [fliː] [ðem; ðəm]['nevə(r)] ?

Till death shall I flee them never ?

直到 死亡 将 我 逃跑 他们 绝不 ?

至死我愿永不逃离他们?

" [hens] !

" Hence !

" 因此 !

“因此!

[ai] [wɪl] [hens] !

I will hence !

我 将要 因此 !

我一定会这么做!

[əʊ] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

Oh , so far from here ,

哦 , 所以 远的 从 这里 ,

哦，离这里好远啊。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɒfti] ['maʊntənz] !

Over the lofty mountains !

超过 这 高远 山脉 !

翻越巍峨群山!

[hɪə(r)] - [tiː][ɪz][səʊ] [dʌl] , [səʊ] [ʌn'spiːkəbli] [drɪə(r)] ;

Here ' t is so dull , so unspeakably drear ;

这里 - t 是 所以 乏味的 , 所以 难以言喻的 凄凉 ;

这里太沉闷了，太令人难以言喻的凄凉了;

[jʌŋ] [ɪz][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][fɪə(r)] —
Young is my heart and free from fear —
年轻的 是 我的 心 和 自由的 从 害怕 —

我心年轻，无所畏惧——

['betə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][biː; bi] ['skeɪlɪŋ]
Better the walls to be scaling
更好的 这 墙壁 到 是 缩放

最好让墙壁可以攀爬。

[ðæn; ðən][hɪə(r)][ɪn][maɪ]['prɪz(ə)n][laɪ] ['weɪlɪŋ] .
Than here in my prison lie wailing .
比 这里 在 我的 监狱 说谎 哀嚎 .

然后我就躺在这里，在监狱里哀嚎。

" [wʌn] [deɪ] , [ai] [nəʊ] , [ʃæl; ʃəl][maɪ][səʊl] [friː] [rəʊm]
" One day , I know , shall my soul free roam
" 一 天 , 我 知道 , 将 我的 灵魂 自由的 漫游

“总有一天，我知道，我的灵魂会自由翱翔。”

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɒfti] ['maʊntənz] .
Over the lofty mountains .
超过 这 高远 山脉 .

越过巍峨的高山。

[əʊ] , [maɪ] [gɒd] , [feə(r)][ɪz] [ðaɪ] [həʊm] ,
Oh , my God , fair is thy home ,
哦 , 我的 上帝 , 公平的 是 你的 家 ,

我的天哪，你的家真美！

[ə'dʒɑː(r)][ɪz][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [kʌm] ;
Ajar is the door for all who come ;
半开 是 这 门 为了 全部 WHO 来 ;

门半开着，欢迎所有人前来；

[gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [jet] [lɒŋgə(r)] ,
Guard it for me yet longer ,
警卫 它 为了 我 然而 更长 ,

请再帮我守护它一段时间。

[tɪl] [maɪ] [səʊl] [θruː] ['straɪvɪŋ] [grəuz] [strɒŋgə(r)] .
Till my soul through striving grows stronger .
直到 我的 灵魂 通过 努力 生长 更强 .

直到我的灵魂在奋斗中变得更加坚强。

" [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] - [skuːl] [deɪz] [bɪ'gæn][æt; ət]['moʊldi] ,
" At the age of eleven Björnson's school days began at Molde ,
" 在 这 年龄 的 十一 - 学校 天 开始 在 模子 ,

“比约恩森11岁时在莫尔德开始了他的求学生涯，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] , [weə(r)]
and were continued at Christiania in a famous preparatory school , where
和 是 持续 在 克里斯蒂安尼亚 在 一个 著名的 预备 学校 , 在哪里
[hiː; hi][hæd; həd]['ɪbsən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] .
he had Ibsen for a comrade .
他 有 易卜生 为了 一个 同志 .

之后他前往克里斯蒂安尼亚的一所著名预科学校继续学业，在那里他结识了易卜生。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪə(r)] ,
He entered the university in his twentieth year ,
他 进入 这 大学 在 他的 第二十 年 ,

他二十岁那年进入大学，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['brɪliənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [skə'læstɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
but his career was not brilliant from a scholastic point of view ,
但 他的 职业 曾是 不是 杰出的 从 一个 学术 观点 的 看法 ,

但从学术角度来看，他的职业生涯并不辉煌。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'sɜːnz] [tuː; tə][biː; bi]
and he was too much occupied with his own intellectual concerns to be
和 他 曾是 也 很多 占领 和 他的 自己的 知识分子 担忧 到 是
[ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['stjuːd(ə)nt] .
a model student .
一个 模型 学生 .

他过于专注于自己的学术研究，以至于无法成为一名模范学生。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [məˌtrɪkju'leɪʃn] [ɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [bʊk] [ɪn] -
From his matriculation in 1852 , to the appearance of his first book in 1857
从 他的 入学 在 - , 到 这 外貌 的 他的 第一的 书 在 -
,
,
,

从他1852年入学到1857年他的第一本书出版，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['meni] [sɔːrts][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
he was occupied with many sorts of literary experiments , and became
他 曾是 占领 和 许多 排序 的 文学 实验 , 和 成为
['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
actively engaged in journalism .
积极 已订婚的 在 新闻业 .

他热衷于各种文学实验，并积极投身新闻事业。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ə'træktɪd] [hɪm] ,
The theatre , in particular , attracted him ,
这 剧院 , 在 特别的 , 吸引 他 ,

他尤其喜欢戏剧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf]
for the theatre was one of the chief foci of the intellectual life
为了 这 剧院 曾是 一 的 这 首席 焦点 的 这 知识分子 生活
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['evri] ['kʌntri]) ,
of his country (as it should be in every country) ,
的 他的 国家 (作为 它 应该 是 在 每一个 国家) ,

因为戏剧是他所在国家知识生活的主要焦点之一（在任何国家都应该如此），

[ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][drə'mætɪk]['krɪtɪsɪzəm][æz; əz][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn][ɒv; əv]
and he plunged into dramatic criticism as the avowed partisan of
和 他 暴跌 进入 戏剧性 批评 作为 这 公开承认 党派 的
[nɔː'wiːdʒən] [aɪ'diəl] ,
Norwegian ideals ,
挪威 理想 ,

他以挪威理想的坚定拥护者的身份，投身于激烈的批评之中。

['həʊldɪŋ] [hɪm'self] , [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] , [ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] - , [huː] [hæd; həd][daɪd]
holding himself , in some sort , the successor of Wergeland , Who had died
保持 他自己 , 在 一些 种类 , 这 接班人 的 - , WHO 有 死亡
[ə'baʊt] [ten] [j'ɪəz] ['ɜːlɪə(r)] .
about ten years earlier .
关于 十 年 早些时候 .

他自认为在某种程度上是韦格兰的继承人，韦格兰大约在十年前去世。

[bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['krɪtɪk] , [hiː; hi][hæd; həd]['esei, e'sei][drə'mætɪk] ['ɔːθəʃɪp] ,
Before becoming a dramatic critic , he had essayed dramatic authorship ,
前 成为 一个 戏剧性 评论家 , 他 有 尝试 戏剧性 作者身份 ,

在成为戏剧评论家之前，他曾尝试过戏剧创作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septəns] [baɪ][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuːvɪˌnaɪl] [pleɪ] , " ['vælbɔːrg] ,
and the acceptance by the theatre of his juvenile play , " Valborg ,
和 这 验收 经过 这 剧院 的 他的 少年 玩 , " 瓦尔堡 ,

以及他的少年剧作《瓦尔堡》被剧院接受，

" [hæd; həd][led][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'juːʒuəl] [rɪ'zʌlt] .
" had led to a somewhat unusual result .
" 有 引领 到 一个 有些 异常 结果 .

这导致了一种不寻常的结果。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [friː] ['tɪkɪt] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
He was given a free ticket of admission ,
他 曾是 给定 一个 自由的 票 的 入学 ,

他获得了一张免费入场券。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv] ['θɪətə(r)] - ['gəʊɪŋ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv]
and a few weeks of theatre - going opened his eyes to the defects of
和 一个 很少 周 的 剧院 - 去 打开 他的 眼睛 到 这 缺陷 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ək'septɪd] [wɜːk] ,
his own accepted work ,
他的 自己的 公认 工作 ,

几周的戏剧观看经历让他意识到自己公认的作品存在缺陷。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪð'druː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] .
which he withdrew before it had been inflicted upon the public .
哪个 他 退出 前 它 有 到过 造成的 之上 这 民众 .

他在造成公众伤害之前就撤回了这项决定。

[ðə; ði] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl] ['kɔːlɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]
The full consciousness of his poetical calling came to him upon his return
这 满的 意识 的 他的 诗意的 呼叫 来了 到 他 之上 他的 返回
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [taʊn] [ɒv; əv]['ʌpsɑːlə] ,
from a student gathering at the university town of Upsala ,
从 一个 学生 采集 在 这 大学 镇 的 乌普萨拉 ,

从乌普萨拉大学城的学生集会回来后，他才真正意识到自己的诗歌使命。

['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
whither he had gone as a special correspondent .
往哪里去 他 有 已消失 作为 一个 特别的 通讯员 .

他以特派记者的身份去了哪里。

" [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːni] , " - [hiː; hi] [sez] ,
" When I came home from the journey , " ' he says ,
" 什么时候 我 来了 家 从 这 旅行 , " - 他 说道 ,

“当我结束旅程回到家时，”他说，“

" [ai] [slept] [θriː] [həʊl] [deɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['ɪntərvlz] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]
" I slept three whole days with a few brief intervals for eating and
" 我 睡着了 三 所有的 天 和 一个 很少 简短的 间隔 为了 吃 和
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“我睡了整整三天，中间只短暂地起床吃东西和与人交谈过几次。”

[ðen] [ai] [rəʊt] [daʊn] [maɪ] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
Then I wrote down my impressions of the journey ,
然后 我 写道 向下 我的 印象 的 这 旅行 ,

然后我写下了我对这段旅程的感想。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][fɜːst][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [ðen] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [gɒt] [staɪl] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] ;

but just because I had first lived and then written , the account got style and color ;

但 只是 因为 我 有 第一的 居住地 和 然后 书面 , 这 帐户 得到 风格 和 颜色 ;

但正因为我先体验了生活，然后才进行写作，所以我的叙述才有了风格和色彩；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)] [hæd; həd] [kʌm] .

it attracted attention , and made me all the more certain that the hour had come .

它 吸引 注意力 , 和 制成 我 全部 这 更多的 肯定 那 这 小时 有 来 .

它引起了人们的注意，也让我更加确信，时机已经到来。

[ai] [pækt] [ʌp] , [went] [həʊm] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

I packed up , went home , thought it all over ,

我 包装 向上 , 去 家 , 想法 它 全部 超过 ,

我收拾好东西，回家，把一切都想了一遍。

[rəʊt] [ænd; ənd] [ˌriː'rəʊt] `Between [ðə; ði]['bæt(ə)lz] - [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

wrote and rewrote `Between the Battles ' in a fortnight ,

写道 和 重写 `Between 这 战斗 - 在 一个 两星期 ,

在两周内反复修改了《战间》一书。

[ænd; ənd] ['trævld] [tuː; tə][ˌkəʊpən'heɪgən] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'plitɪd] [piːs] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] ; [ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

and travelled to Copenhagen with the completed piece in my trunk ; I would be a poet .

和 旅行 到 哥本哈根 和 这 完全的 片 在 我的 树干 ; 我 会 是 一个 诗人 .

我带着完成的作品前往哥本哈根；我要成为一名诗人。

" [hiː; hi] [ðen] [set][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] " - ['sɔːlˌbækən] , " ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)]['sɪəriəl] ,

" He then set to writing " Synnöve Solbakken , " published it in part as a newspaper serial ,

" 他 然后 放 到 写作 " - 索尔巴肯 , " 已发布 它 在 部分 作为 一个 报纸 序列号 ,

然后他开始创作《Synnöve Solbakken》，并将其部分内容以报纸连载的形式发表。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - .

and then in book form , in the autumn of 1857 .

和 然后 在 书 形式 , 在 这 秋天 的 - .

然后于 1857 年秋季以书籍形式出版。

[hiː; hi][hæd; həd] " [kə'menst] ['ɔːθə(r)] " [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] .

He had " commenced author " in good earnest .

他 有 " 开始 作者 " 在 好的 认真 .

他已经认真地"开始写作"了。

[ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] - [laɪf][wɜː(r); wə(r)] ['rɪtʃli] [prə'dʌktɪv] .

The next fifteen years of Björnson's life were richly productive .

这 下一个 十五 年 的 - 生活 是 丰富 生产力 .

比约恩森接下来的十五年硕果累累。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][jɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] " [ɑːn] ,

Within a single year he had published " Arne ,

之内 一个 单身的 年 他 有 已发布 " 阿恩 ,

在短短一年内，他就出版了《阿恩，

" [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pez(ə)nt] ['idil, 'aidil] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
" the second of his peasant idyls and perhaps the most remarkable of them all ,
" 这 第二 的 他的 农民 田园诗 和 也许 这 最多 卓越 的 他们 全部 ,

"这是他的第二幅田园牧歌，或许也是他所有田园牧歌中最杰出的一幅。"

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [tuː] [briːf] [dɹ'ɑːməz] ,
and had also published two brief dramas ,
和 有 还 已发布 二 简短的 电视剧 ,

他还出版过两部短剧。

" [hɔːlt] - ['hʌldə] " [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ['fiːvərɪʃ] [deɪz] .
" Halte - Hulda " and the one already mentioned as the achievement of fourteen feverish days .
" 停止 - 胡尔达 " 和 这 一 已经 提及 作为 这 成就 的 十四 发烧 天 .

"Halte-Hulda"和前面提到的那项成就，是十四天狂热的成果。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɪnk'luːdz] [tuː] [mɔː(r)] [prəʊz] ['idil, 'aidil] ,
The remaining product of the fifteen years includes two more prose idyls ,
这 其余的 产品 的 这 十五 年 包括 二 更多的 散文 田园诗 ,

十五年间的剩余作品还包括两首散文田园诗，

" [ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] ['meɪdn] " ([wɪð] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] ['piːsɪz] ['sɪmələ(r)] [ɪn] ['kærəktə(r)]) ;
" A Happy Boy " and " The Fisher Maiden " (with a considerable number of small pieces similar in character) ;
" 一个 快乐的 男生 " 和 " 这 费舍尔 少女 " (和 一个 大量 数字 的 小的 件 相似的 在 特点) ;

《快乐的男孩》和《渔女》（以及大量风格相似的小作品）；

[θriː] [mɔː(r)] [pleɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv] [əʊld] [nɔːs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [kɪŋ] ['svɛri] , "
three more plays drawn from the treasury of old Norse history , " King Sverre , "
三 更多的 演出 绘制 从 这 财政部 的 老的 北欧 历史 , " 国王 斯韦勒 , "

从古北欧历史宝库中汲取灵感的另外三部戏剧，《斯韦勒国王》

" ['sɪgərd] - , " [ænd; ənd] " ['sɪgərd] - " ;
" Sigurd Slembe , " and " Sigurd Jorsalfar " ;
" 西格德 - , " 和 " 西格德 - " ;

"Sigurd Slembe"和"Sigurd Jorsalfar"；

[ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] " ['meəri] [stjuːət] [ɪn] ['skɒtlənd] " ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['səʊʃ(ə)l] ['kɒmədi] ,
a dramatic setting of the story of " Mary Stuart in Scotland " ; a little social comedy ,
一个 戏剧性 环境 的 这 故事 的 " 玛丽 斯图尔特 在 苏格兰 " ; 一个 小的 社会的 喜剧 ,

以"苏格兰的玛丽·斯图亚特"为背景的戏剧性故事；略带社会喜剧色彩。

" [ðə; ði] ['njuːli] ['mærid] ['kʌp(ə)l] , " [wɪtʃ] ['ɒfəz] [ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] [ɪk'skluːsɪv] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [laɪf] ;
" The Newly Married Couple , " which offers a foretaste of his later exclusive preoccupation with modern life ;
" 这 新 已婚 夫妻 , " 哪个 优惠 一个 预尝 的 他的 之后 独家的 专注 和 现代的 生活 ;

《新婚夫妇》预示了他后来对现代生活的完全关注；

" - - , " [hɪz; ɪz]['əʊnli] [lɒŋ] ['pəʊɪm] ,
" Arnljot Gelline , " his only long poem ,
" - - , " 他的 仅有的 长的 诗 ,

《阿恩约特·盖林》，他唯一的长诗，

[ə; eɪ][waɪld] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [klæʃ] [bɪ'twiːn] ['hiːðəndəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ɪn]
a wild narrative of the clash between heathendom and the Christian faith in
一个 荒野 叙述 的 这 冲突 之间 异教 和 这 基督教 信仰 在
[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['oʊlɑːf][ðə; ði]['həʊli] ;
the days of Olaf the Holy ;
这 天 的 奥拉夫 这 圣 ;

一部关于圣奥拉夫时代异教与基督教信仰冲突的精彩故事；

[ænd; ənd] , [lɑːst][bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [liːst] , [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['poʊəmz][ænd; ənd]
and , last but by no means least , the collection of his " Poems and
和 , 最后的 但 经过 不 方法 至少 , 这 收藏 的 他的 " 诗歌 和
[sɔːŋz] .
Songs .
歌曲 .

最后，但绝非最不重要的，是他的《诗歌与歌曲集》。

" [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔːti] ,
" Thus at the age of forty ,
" 因此 在 这 年龄 的 四十 ,

“因此，在四十岁那年，

- [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] [bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Björnson found himself with a dozen books to his credit books which had
- 成立 他自己 和 一个 打 图书 到 他的 信用 图书 哪个 有
[stɜːd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kʌntrimən] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] [bʊks] [hæd; həd]['evə(r)] [stɜːd] [ðem; ðəm] ,
stirred his fellow countrymen as no other books had ever stirred them ,
搅拌 他的 同伴 同胞们 作为 不 其他 图书 有 曾经 搅拌 他们 ,

比约恩森发现自己已经出版了十二本书，这些书激起了他同胞们的强烈情感，这是其他任何书籍都无法比拟的。

[ə'raʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts]
arousing them to the full consciousness of their own nature and of its
唤起 他们 到 这 满的 意识 的 他们的 自己的 自然 和 的 它是
[ruːts] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hə'rəʊɪk][pɑːst] .
roots in their own heroic past .
根 在 他们的 自己的 英勇 过去的 .

唤醒他们充分认识到自己的本性及其在自己英勇过往中的根源。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][æz; əz][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)]
He had become the voice of his people as no one had been before
他 有 变得 这 嗓音 的 他的 人们 作为 不 一 有 到过 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他成为了他的人民的代言人，这是以前任何人都无法做到的。

[ðə; ði]['sɪŋə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l][ɪn] [nɔː'wiːdʒən] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
the singer of all that was noble in Norwegian aspiration ,
这 歌手 的 全部 那 曾是 高贵 在 挪威 抱负 ,

他是挪威人崇高理想中一切美好品质的化身。

[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [dɪ'lɪnɪeɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [nɔː'wiːdʒən] ['kærəktə(r)] .
the sympathetic delineator of all that was essential in Norwegian Character .
这 交感神经 轮廓线 的 全部 那 曾是 基本的 在 挪威 特点 .

一位富有同情心的作家，描绘了挪威人性格中所有至关重要的方面。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [weə(r)] [nʌn] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)]
He had , in short , created a national literature where none had before
他 有 , 在 短的 , 创建 一个 国家的 文学 在哪里 没有任何 有 前
[ɪg'zɪstɪd] ,
existed ,
存在 ,

简而言之，他创造了一种此前从未存在过的民族文学。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [praɪm] .
and he was still in his early prime .
和 他 曾是 仍然 在 他的 早期的 主要的 .

而且他当时还处于事业的黄金时期。

[ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - " [teɪlz; 'teɪliːz] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [tə'geðə(r)] [wɪð] "
The collected edition of Björnson's " Tales , " published in 1872 , together with "
这 集 版 的 - " 故事 , " 已发布 在 - , 一起 和 "
[ðə; ði]['braɪdl] [mɑːtʃ] ,
The Bridal March ,
这 新娘 行进 ,

比约恩松的《故事集》合集于 1872 年出版，其中收录了《婚礼进行曲》。

" ['seprətli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,
" separately published in the following year ,
" 分别地 已发布 在 这 下列的 年 ,

“于次年单独出版，

[gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [ɪz] [best]
gives us a complete representation of that phase of his genius which is best
给予 我们 一个 完全的 表示 的 那 阶段 的 他的 天才 哪个 是 最好的
[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
known to the world at large .
已知 到 这 世界 在 大的 .

这部作品完整地展现了他天才创作生涯中最为人熟知的阶段。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faɪv] ['stɔːriz] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['slaɪtə(r)]
Here are five stories of considerable length , and a number of slighter
这里 是 五 故事 的 大量 长度 , 和 一个 数字 的 略微
['sketʃɪz] ,
sketches ,
草图 ,

这里有五个篇幅较长的故事，以及一些篇幅较短的短篇小说。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['pez(ə)nt] [ɪz][pɔː'trei, pəu-] [wɪð] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['nɒlɪdʒ] .
in which the Norwegian peasant is portrayed with intimate and loving knowledge .
在 哪个 这 挪威 农民 是 描绘 和 亲密的 和 爱 知识 .

其中，挪威农民的形象被描绘得既亲密又充满爱意。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [teɪl] [wɒz; wəz][nəʊ] [njuː] [θɪŋ] [ɪn][ˌjʊərə'piːən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
The peasant tale was no new thing in European literature ,
这 农民 故事 曾是 不 新的 事物 在 欧洲的 文学 ,

农民故事在欧洲文学中并非新鲜事物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['aʊərˌbɑːk] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [sænd] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['meni]
for the names of Auerbach and George Sand , to say nothing of many
为了 这 姓名 的 奥尔巴赫 和 乔治 沙 , 到 说 没有什么 的 许多
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

例如奥尔巴赫和乔治·桑，更不用说其他许多人了。

[æt; ət][wʌns] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .
at once come to the mind .
在 一次 来 到 这 头脑 .

脑海中立刻浮现出这个念头。

[ɪn][ˌskændɪ'neɪviən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪts] [tʃiːf] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['nɒvəlɪst] , [blaɪkɚ] ,
In Scandinavian literature , its chief representative had been the Danish novelist , Blicher ,
在 斯堪的纳维亚语 文学 , 它是 首席 代表 有 到过 这 丹麦语 小说家 , 布利彻 ,

在斯堪的纳维亚文学中，其主要代表人物是丹麦小说家布利彻。

[huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pezntri] [ɒv; əv]['dʒʌtlənd] .
who had written with insight and charm of the peasantry of Jutland .
WHO 有 书面 和 洞察力 和 魅力 的 这 农民 的 日德兰半岛 .

他以敏锐的洞察力和迷人的笔触描写了日德兰半岛的农民生活。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [laɪf][baɪ][məʊst][ɒv; əv] - ['priːdisesəz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][diː][həʊt] [ɪn] [bʌs] ['ætɪtjuːd] ;
But in the treatment of peasant life by most of Björnson's predecessors there had been too much of the de haut en bas attitude ;
但 在 这 治疗 的 农民 生活 经过 最多 的 - 前任 那里 有 到过 也 很多 的 这 德 高 英文 基础 态度 ;

但是，比约恩森的大多数前辈在处理农民生活时，都存在太多自上而下的态度；

[ðə; ði]['pez(ə)nt] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [vjuː] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sentɪmənt] .
the peasant had been drawn from the outside , viewed philosophically , and invested with artificial sentiment .
这 农民 有 到过 绘制 从 这 外部 , 已查看 从哲学角度来看 , 和 投资 和 人造的 情绪 .

农民是从外部视角被拉过来的，用哲学的眼光看待，并被赋予了虚假的感伤主义。

- [wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [fəʊk][tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [fɔːlts] [æz; əz] [ðiːz] ;
Björnson was too near to his own country folk to commit such faults as these ;
- 曾是 也 靠近 到 他的 自己的 国家 民间 到 犯罪 这样的 故障 作为 这些 ;

比约恩森与他的乡亲们关系太密切了，不可能犯下这样的错误；

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self][ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [stɒk] ,
he was himself of peasant stock ,
他 曾是 他自己 的 农民 库存 ,

他本人出身农民家庭。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] [kləʊz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [men] [huː] [restid] [ə; eɪ]['skænti] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [sɔɪl] .
and all his boyhood life had been spent in close association with men who wrested a scanty living from an ungrateful soil .
和 全部 他的 童年 生活 有 到过 花费 在 关闭 协会 和 男人 WHO 夺取 一个 稀少 活的 从 一个 忘恩负义 土壤 .

他的整个童年时期都与那些在贫瘠的土地上艰难谋生的人们密切交往。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['pəʊɪt][baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv]['riːəlɪzəm] ,
Although a poet by instinct , he was not afraid of realism ,
虽然 一个 诗人 经过 本能 , 他 曾是 不是 害怕的 的 现实主义 ,

虽然他天生具有诗人的气质，但他并不惧怕现实主义。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði]['bruːt(ə)l]['æspekts][ɒv; əv]['pez(ə)nt] [laɪf][ə; eɪ] [pleɪs]
and did not shrink from giving the brutal aspects of peasant life a place
和 做过 不是 收缩 从 给予 这 野蛮 方面 的 农民 生活 一个 地方
[ə'pɒn][hɪz; ɪz]['kænvəs] .
upon his canvas .
之上 他的 帆布 .

他毫不避讳地将农民生活的残酷一面描绘在自己的画布上。

[ɪn] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['retɪsns] [ænd; ənd][ˌnɑːiːv'teɪ][hiː; hi] ['riːəli] [dɪ'skʌvəd]
In emphasizing the characteristics of reticence and naïveté he really discovered
在 强调 这 特征 的 沉默寡言 和 天真 他 真的 发现
[ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['pez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [p'ɜːpəsɪz] .
the Norwegian peasant for literary purposes .
这 挪威 农民 为了 文学 目的 .

他强调了挪威农民的沉默寡言和天真无邪的特点，从而真正发现了挪威农民的文学形象。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [meɪd] [tuː; tə]
Beneath the words spoken by his characters we are constantly made to
下面 这 字 说 经过 他的 人物 我们 是 不断地 制成 到
['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [depθs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ˌʌnɪk'sprest] ;
realize that there are depths of feeling that remain unexpressed ;
意识到 那 那里 是 深度 的 感觉 那 保持 未表达的 ;

在他的人物所说的话背后，我们不断地意识到，有很多深沉的情感尚未表达出来；

['weðə(r)] [frɒm; frəm] ['neɪtɪv] [praɪd] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv][mɪə(r)]
whether from native pride or from a sense of the inadequacy of mere
无论 从 本国的 自豪 或者 从 一个 感觉 的 这 不足 的 仅仅
[wɜːdz] [tuː; tə] [set] [fɔːθ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv][laɪf] ,
words to set forth a critical moment of life ,
字 到 放 前进 一个 批判的 片刻 的 生活 ,

无论是出于民族自豪感，还是出于觉得仅仅用语言不足以表达人生中的关键时刻，

[hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][məʊst][lə'kɒnɪk] ['ʌtərəns] ,
his men and women are distinguished by the most laconic utterance ,
他的 男人 和 女性 是 杰出的 经过 这 最多 简洁 发声 ,

他手下的人都以言简意赅的说话方式而著称。

[jet] [ðeə(r)] [spiːtʃ] ['ɔːlweɪz][hæz; həz][drə'mætɪk] ['fɪtnəs] [ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][sɪn'serəti] .
yet their speech always has dramatic fitness and bears the stamp of sincerity .
然而 他们的 演讲 总是 有 戏剧性 健康 和 熊 这 邮票 的 诚意 .

然而，他们的演讲总是富有戏剧张力，并且带有真诚的印记。

['jeɪɡə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪfəʊld] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lə'kɒnɪk] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Jaeger speaks of the manifold possibilities of this laconic method in the following
杰格 说话 的 这 歧管 可能性 的 这 简洁 方法 在 这 下列的
[wɜːdz] : —
words : —
字 : —

耶格尔用以下这段话谈到了这种简洁方法的多种可能性：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['pɜːpəsli] [set][ɪn] ['məʊʃn] [ðə; ði] ['riːdərz] ['fænsi][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]
" It is as if the author purposely set in motion the reader's fancy and feeling
" 它 是 作为 如果 这 作者 故意 放 在 运动 这 读者的 想要 和 感觉
[ðæt] [ðeɪ] [mait] [duː; də][ðeə(r)][əʊn] [wɜːk] .
that they might do their own work .
那 他们 可能 做 他们的 自己的 工作 .

“仿佛作者有意激发读者的想象力和感觉，让他们觉得自己也可以创作出这样的作品。”

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt][ɪz][hiː; hi] [huː] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə][ə'weɪkən]['fænsi][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə]
The greatest poet is he who understands how to awaken fancy and feeling to
这 最 诗人 是 他 WHO 明白 如何 到 觉醒 想要 和 感觉 到

[ðeə(r)] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv][self] - [æk'tɪvəti] .
their highest degree of self - activity .
他们的 最高 程度 的 自己 - 活动 .

最伟大的诗人是懂得如何唤醒想象力和情感，使其达到最高自我活跃状态的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] - ['greɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pez(ə)nt] ['nɒv(ə)lz] ,
And this is Björnson's greatness in his peasant novels ,
和 这 是 - 伟大 在 他的 农民 小说 ,

这就是比昂森的农民小说的伟大之处。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːn] [ɒv; əv] ['plenti] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz]
that he has poured from his horn of plenty a wealth of situations
那 他 有 倾倒 从 他的 喇叭 的 很多 一个 财富 的 情况

[ænd; ənd] ['moʊtɪvz] [ðæt] [həʊld][ðə; ði] ['riːdərz] [maɪnd][ænd; ənd] [bɜːn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
and motives that hold the reader's mind and burn themselves into it ,
和 动机 那 抓住 这 读者的 头脑 和 烧伤 他们自己 进入 它 ,

他从他那取之不尽的宝藏中倾泻出丰富的情境和动机，牢牢抓住读者的心，深深烙印在读者的脑海中。

[ðæt] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [nəʊn] [haʊ]
that become his personal possession just because the author has known how
那 变得 他的 个人的 拥有 只是 因为 这 作者 有 已知 如何

[tuː; tə] [sə'dʒest] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][səʊ] [fjuː] [wɜːdz] .
to suggest so much in so few words .
到 建议 所以 很多 在 所以 很少 字 .

因为作者用寥寥数语就表达了丰富的内涵，所以这些内容就成了他个人的珍藏。

" [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ,
" In some respects ,
" 在 一些 尊重 ,

在某些方面，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sketʃ] [kɔːld] " [ðə; ði]['fɑːðə(r)] " [ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] -
the little sketch called " The Father " is the supreme example of Björnson's
这 小的 草图 称为 " 这 父亲 " 是 这 最高 例子 的 -

['ɑːtɪstri] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] .
artistry in this kind .
艺术性 在 这 种类 .

名为《父亲》的小素描是比约恩森此类艺术作品的最高典范。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ɪn][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪm'bɒdi] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ə; eɪ]
There are only a few pages in all , but they embody the tragedy of a
那里 是 仅有的 一个 很少 页面 在 全部 , 但 他们 体现 这 悲剧 的 一个

['laɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 .

总共只有几页，但却体现了一生的悲剧。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [dʒem][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst]['wɔːtə(r)] ,
The little work is a literary gem of the purest water ,
这 小的 工作 是 一个 文学 宝石 的 这 最纯净的 水 ,

这部小作品是一部如纯净水般清澈的文学瑰宝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [həʊl] ['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['dʒiːniəs] , [æz; əz] [dɪ'spleɪd] [ɪn]
and it reveals the whole secret of the author's genius , as displayed in
和 它 揭示 这 所有的 秘密 的 这 作者的 天才 , 作为 显示 在

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [teɪlz; 'teɪliːz] .
his early tales .
他的 早期的 故事 .

它揭示了作者天才的全部秘密，正如他在早期故事中所展现的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['pez(ə)nt] [laɪf] [ðæt] - [ɪz][best] [nəʊn] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]
It is by these tales of peasant life that Björnson is best known outside of
它 是 经过 这些 故事 的 农民 生活 那 - 是 最好的 已知 外部 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ;
his own country ;
他的 自己的 国家 ;

比约恩森正是凭借这些描写农民生活的故事，在国外闻名；

[wʌn] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðem; ðəm][ə'ləʊn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə]
one may almost say that it is by them alone that he is really familiar to
一 可能 几乎 说 那 它 是 经过 他们 独自的 那 他 是 真的 熟悉的 到
['ɪŋglɪʃ] ['ridər] .
English readers .
英语 读者 .

可以说，正是通过这些，他才真正为英国读者所熟知。

[ə; eɪ] [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " - ['sɔːlˌbækən] " [wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - , [baɪ]
A free translation of " Synnöve Solbakken " was made as early as 1858 , by
一个 自由的 翻译 的 " - 索尔巴肯 " 曾是 制成 作为 早期的 作为 - , 经过
['meəri] ['haʊɪt] ,
Mary Howitt ,
玛丽 豪伊特 ,

早在1858年，玛丽·豪伊特就对《Synnöve Solbakken》进行了自由翻译。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [trʌst] [ænd; ənd]['traɪəl] .
and published under the title of " Trust and Trial .
和 已发布 在下面 这 标题 的 " 相信 和 审判 .

并以《信任与考验》为题出版。

" [træns'leʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]
" Translations of the other tales were made soon after their original
" 翻译 的 这 其他 故事 是 制成 很快 后 他们的 原来的
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

“其他故事的译本在它们最初发表后不久就出现了。”

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['mʌltɪplaɪd] .
and in some instances have been multiplied .
和 在 一些 实例 有 到过 乘以 .

在某些情况下，数量还会成倍增加。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['nəʊtwɜːði] [fækt] [ðæt] - , [ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r)] [j'iəz] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)][ɒv; əv]
It is thus a noteworthy fact that Björnson , although four years the junior of
它 是 因此 一个 值得注意 事实 那 - , 虽然 四 年 这 初级 的
['ɪbsən] ,
Ibsen ,
易卜生 ,

因此，值得注意的是，比约恩松虽然比易卜生小四岁，

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [vəʊg] [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
enjoyed a vogue among English readers for a score of years during which the
享受 一个 时尚 之中 英语 读者 为了 一个 分数 的 年 期间 哪个 这
[neɪm] [ɒv; əv]['ɪbsən][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
name of Ibsen was absolutely unknown to them .
姓名 的 易卜生 曾是 绝对地 未知 到 他们 .

在长达二十年的时间里，易卜生这个名字对英国读者来说完全是个谜，但这部作品却在英国读者中风靡一时。

[ðə; ði] ['wɜːligɪg] [ɒv; əv] [taɪm] [hæz; həz] [brɔːt] [ɪn][ɪts] [ri'vendʒ] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,
The whirligig of time has brought in its revenges of late years ,
这 旋转 的 时间 有 带来 在 它是 复仇 的 晚的 年 ,

时光飞逝，近年来终于带来了报应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [nɪ'glektɪd] ['əʊldə] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'pɔːʃən(ə)l]
and the long neglected older author has had more than the proportional
和 这 长的 被忽视的 老 作者 有 有 更多的 比 这 比例
[ʃeə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪz] ['feəli] [hɪz; ɪz][djuː] .
share of our attention than is fairly his due .
分享 的 我们的 注意力 比 是 相当 他的 到期的 .

这位长期以来被忽视的老作家所获得的关注，远远超过了他应得的关注度。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['pez(ə)nt] ['kærəktə(r)] ,
In his delineation of the Norwegian peasant character ,
在 他的 界定 的 这 挪威 农民 特点 ,

在他对挪威农民性格的刻画中，

- [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːgəz] ,
Björnson was greatly aided by the study of the sagas ,
- 曾是 非常 协助 经过 这 学习 的 这 传奇故事 ,

比约恩森从萨迦的研究中获益匪浅。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] ['bɔɪhʊd] .
which he had read with enthusiasm from his earliest boyhood .
哪个 他 有 读 和 热情 从 他的 最早 童年 .

他从孩提时代起就对这本书充满热情。

[ə'pɒn][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [staɪl] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [fɔːmd] ,
Upon them his style was largely formed ,
之上 他们 他的 风格 曾是 很大程度上 形成 ,

他的风格很大程度上受到了它们的影响。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['vɪvɪd][drə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['nɔːsmən]
and their vivid dramatic representation of the life of the early Norsemen
和 他们的 生动 戏剧性 表示 的 这 生活 的 这 早期的 北欧人
[ɪm'prest] [hɪm] [prə'faʊndli] ,
impressed him profoundly ,
印象深刻 他 深刻地 ,

他们生动形象地展现了早期北欧人的生活，这给他留下了深刻的印象。

['ʃeɪpɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [aɪ'diəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
shaping both his ideals and the form of their expression .
成型 两个都 他的 理想 和 这 形式 的 他们的 表达 .

塑造了他的理想及其表达形式。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n][ˌskændɪ'neɪviən] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['envid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ɪn'herɪtəns]
The modern Scandinavian may well be envied for his literary inheritance
这 现代的 斯堪的纳维亚语 可能 出色地 是 令人羡慕 为了 他的 文学 遗产
[frɒm; frəm][ðə; ði][hə'rəʊɪk][pɑːst] .
from the heroic past .
从 这 英勇 过去的 .

现代斯堪的纳维亚人或许会因其从英雄时代继承而来的文学遗产而令人羡慕。

[nəʊ]['ʌðə(r)][ˌjʊərə'piːən][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [kliːn] - [kʌt]['vɪgə(r)]
No other European has anything to compare with it for clean - cut vigor
不 其他 欧洲的 有 任何事物 到 比较 和 它 为了 干净的 - 切 活力
[ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk][mə'tɪəriəl] .
and wealth of romantic material .
和 财富 的 浪漫的 材料 .

欧洲其他任何国家都无法与之媲美，既充满活力，又拥有丰富的浪漫素材。

[ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] ['blɒsəmd] [ɪn] ['aɪslənd] [ænd; ənd] ['flauriʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
The literature which blossomed in Iceland and flourished for two or three
这 文学 哪个 盛开 在 冰岛 和 繁荣 为了 二 或者 三
['sentʃəriz] [weər'evə(r)] ['nɔːsmən] [meɪd] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [ju'niːk]
centuries wherever Norsemen made homes for themselves offers a unique
几个世纪 无论 北欧人 制成 房屋 为了 他们自己 优惠 一个 独特的
[ˌɪntə'lektʃuəl] [fə'nɒmɪnən] ,
intellectual phenomenon ,
知识分子 现象 ,

在冰岛蓬勃发展，并在北欧人定居的两三个世纪里一直兴盛的文学，展现了一种独特的知识现象。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðeə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['prɪmətɪv]
for nothing like their record remains to us from any other primitive
为了 没有什么 喜欢 他们的 记录 遗迹 到 我们 从 任何 其他 原始
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

在其他任何原始民族中，都没有留下像他们这样的记录给我们。

[ðɪs]
This
这

这

" [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːθlənd] [ɒv; əv] [əʊld]
" Tale of the Northland of old
" 故事 的 这 北地 的 老的

《古老的北方之地》

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [driːmz] ,
And the undying glory of dreams ,
和 这 不朽 荣耀 的 梦境 ,

以及梦想永恒的光辉，

" [pruːvd] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['stɪmjələs] [tuː; tə] - ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['pɪəriəd]
" proved a lasting stimulus to Björnson's genius , and , during the early period
" 已证实 一个 持久 刺激 到 - 天才 , 和 , 期间 这 早期的 时期
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] ,
of his career ,
的 他的 职业 ,

“这被证明是对比约恩森天才的持久激励，并且在他职业生涯的早期，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ʌndə(r)] [rɪ'vjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] ['ɪnfluəns] [felt] [ə'laɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
which is now under review , it made its influence felt alike in his tales ,
哪个 是 现在 在下面 审查 , 它 制成 它是 影响 毛毡 同样 在 他的 故事 ,

目前正在审查中，但它对他的故事产生了同样的影响。

[hɪz; ɪz] [dɹ'ɑːməz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] .
his dramas , and his songs .
他的 电视剧 , 和 他的 歌曲 .

他的戏剧和歌曲。

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑːgəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːgəz] [ɪn] [ðə; ði] [lait]
" To see the peasant in the light of the sagas and the sagas in the light
" 到 看 这 农民 在 这 光 的 这 传奇故事 和 这 传奇故事 在 这 光
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
of the peasant " he declared to be the fundamental principle of his
的 这 农民 " 他 声明 到 是 这 基本的 原则 的 他的
['lɪtərəri] ['meθəd] .
literary method .
文学 方法 .

他宣称，“从农民的角度看待萨迦，从农民的角度看待萨迦”，这是他文学方法的基本原则。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [siːn] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [wɪtʃ] [meɪd] - [ɪn][səʊ]
It has been seen that during the fifteen years which made Björnson in so
它 有 到过 已见 那 期间 这 十五 年 哪个 制成 - 在 所以
[pɪ'kjuːliə(r)][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
peculiar a sense the spokesman of his race ,
奇特 一个 感觉 这 发言人 的 他的 种族 ,

人们已经看到，在比约恩森以如此独特的方式成为他所在种族代言人的十五年间，

[hiː; hi] [rəʊt] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['sɑːgə] [dɹ'ɑːməz] .
he wrote no less than five saga dramas .
他 写道 不 较少的 比 五 传奇 电视剧 .

他创作了不下五部史诗剧。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] , " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] " [ænd; ənd] " [hɔːlt] - ['hʌldə] , "
The first two of these works , " Between the Battles " and " Halte - Hulda , "
这 第一的 二 的 这些 作品 , " 之间 这 战斗 " 和 " 停止 - 胡尔达 , "
[ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [slaɪt] [pə'fɔːmənsɪz] ,
are rather slight performances ,
是 相当 轻微 表演 ,

前两部作品《战间》和《哈尔特-胡尔达》的演出都比较平淡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] , " [kɪŋ] ['svɛri] , " [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [wɜːk] , [ɪz][nɒt] [pə'tɪkjələli]
and the third , " King Sverre , " although a more extended work , is not particularly
和 这 第三 , " 国王 斯韦勒 , " 虽然 一个 更多的 扩展 工作 , 是 不是 特别
['nəʊtwɜːði] .
noteworthy .
值得注意 .

第三部《斯韦勒国王》虽然篇幅较长，但并不特别值得一提。

[ðə; ði] ['grɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [laɪf][ɪz] ['sɔfənd] [baɪ][rəʊ'mæntɪk] ['kʌlərɪŋ] ,
The grimness of the Viking life is softened by romantic coloring ,
这 阴郁 的 这 维京人 生活 是 软化 经过 浪漫的 染色 ,

浪漫的色彩冲淡了维京人生活的艰辛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz][nɒt] [friːd] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
and the poet has not freed himself from the influence of
和 这 诗人 有 不是 自由 他自己 从 这 影响 的
- .
Oehlenschlaeger .
- .

这位诗人并没有摆脱厄伦施莱格尔的影响。

[bʌt; bət][ɪn] " ['sɪgərd] - " [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ɪn'taɪəli] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,
But in " Sigurd Slembe " he found a subject entirely worthy of his genius ,
但 在 " 西格德 - " 他 成立 一个 主题 完全 值得 的 他的 天才 ,

但在《西格德·斯莱姆贝》中，他找到了一个完全配得上他天才的题材。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv][ɔːl]['mɒd(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
and produced one of the noblest masterpieces of all modern literature .
和 生产 一 的 这 最高贵 杰作 的 全部 现代的 文学 .

并创作出了现代文学中最伟大的杰作之一。

[ðɪs] ['lɑːdʒli] [plænd] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsntli] ['eksɪkjuːtɪd][drə'mætɪk]['trɪlədʒi][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
This largely planned and magnificently executed dramatic trilogy was written in
这 很大程度上 计划 和 壮丽 执行 戏剧性 三部曲 曾是 书面 在
['mjuːnɪk] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
Munich , and published in 1862 .
慕尼黑 , 和 已发布 在 - .

这部经过精心策划、制作精良的戏剧三部曲在慕尼黑创作，并于 1862 年出版。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] " ['heɪmskˌrɪŋglə] ,
The material is found in the " Heimskringla ,
这 材料 是 成立 在 这 " 海姆斯克林格拉 ,

该材料出自《挪威王列传》,

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [juːst] [ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði]
" but the author has used the prerogative of the artist to simplify the
" 但 这 作者 有 用过的 这 特权 的 这 艺术家 到 简化 这
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ðʌs] ['ɒfəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][suː'pɜːb] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
historical outline thus offered into a superb imaginative creation ,
历史 大纲 因此 提供 进入 一个 高超 富有想象力的 创建 ,

但作者运用了艺术家的特权,将历史轮廓简化,创作出了一部极富想象力的作品。

[rɪtʃ] [ɪn]['hjuːmən] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][drə'mætɪk][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
rich in human interest , and powerful in dramatic presentation .
富有的 在 人类 兴趣 , 和 强大的 在 戏剧性 推介会 .

充满人文情怀,戏剧表现力强。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]['sɪgərd] , ['nɪkneɪmd] " - ,
The story is concerned with the efforts of Sigurd , nicknamed " Slembe ,
这 故事 是 担心的 和 这 努力 的 西格德 , 绰号 " - ,

故事讲述的是绰号为"斯莱姆贝"的西格德的努力。

" [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv]
" to obtain the succession to the throne of Norway during the first half of
" 到 获得 这 演替 到 这 王座 的 挪威 期间 这 第一的 一半 的
[ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
the twelfth century .
这 第十二 世纪 .

"在十二世纪上半叶获得挪威王位继承权。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv] [kɪŋ] ['mægnəs][bɑːrfəd] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [ˌɪlə'dʒɪtəmət]
He was a son of King Magnus Barfod , and , although of illegitimate
他 曾是 一个 儿子 的 国王 马格努斯 巴福德 , 和 , 虽然 的 私生子
[bɜːθ] ,
birth ,
出生 ,

他是国王马格努斯·巴福德的儿子,虽然是私生子,

[mait] ['liːgəli] [meɪk] [ðɪs] [kleɪm] .
might legally make this claim .
可能 合法地 制作 这 宣称 .

或许可以合法地提出这项主张。

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [hæz; həz] [biːn] [kept] [frɒm; frəm][hɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm]
The secret of his birth has been kept from him until he has come
这 秘密 的 他的 出生 有 到过 保留 从 他 直到 他 有 来
[tuː; tə] ['mænhʊd] ,
to manhood ,
到 男子气概 ,

直到他成年,他的身世之谜才被揭开。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['siːkrət][baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['sekʃ(ə)n]
and the revelation of this secret by his mother is made in the first section
和 这 启示 的 这 秘密 经过 他的 母亲 是 制成 在 这 第一的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['trɪlədʒi] ,
of the trilogy ,
的 这 三部曲 ,

他的母亲在三部曲的第一部中揭露了这个秘密。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][blæŋk] [vɜːs] .
which is a single act , written in blank verse .
哪个 是 一个 单身的 行为 , 书面 在 空白的 诗 .

这是一部以无韵诗体写成的独幕剧。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv] [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Recognizing the futility of urging his birthright at this time ,
识别 这 无用 的 敦促 他的 与生俱来的权利 在 这 时间 ,

他意识到此时争取自己的继承权是徒劳的，

[hiː; hi][stɑːrts] [ɒf] [tuː; tə][wɪn] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ][kruː'seɪdə(r)] , [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [feɪm] [ðæt] ['heɪləʊd]
he starts off to win fame as a crusader , the sort of fame that haloed
他 开始 离开 到 赢 名声 作为 一个 十字军战士 , 这 种类 的 名声 那 光环
['sɪgərd] - ,
Sigurd Jorsalfar ,
西格德 - ,

他最初的目标是成为一名十字军战士，赢得像西格德·约萨尔法尔那样的名声。

[ðen] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] .
then king of Norway .
然后 国王 的 挪威 .

当时的挪威国王。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ɪn] [prəʊz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs]
The remainder of the work is in prose , and was , in fact , written before this
这 余 的 这 工作 是 在 散文 , 和 曾是 , 在 事实 , 书面 前 这
[pəʊ'etɪkəl] ['prəʊlɒg] .
poetical prologue .
诗意的 序幕 .

作品的其余部分是散文，实际上写于这篇诗歌序言之前。

[ðə; ði]['sekənd]['sekʃ(ə)n] , [ɪn] [θriː] [ækts] , [diːlz] [wɪð] [æn; ən]['epɪsəʊd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːkni] , [faɪv] [j'iəz]
The second section , in three acts , deals with an episode in the Orkneys , five years
这 第二 部分 , 在 三 行为 , 交易 和 一个 插曲 在 这 奥克尼群岛 , 五 年
['leɪtə(r)] .
later .
之后 .

第二部分分为三幕，讲述了五年后在奥克尼群岛发生的一件事。

['sɪgərd][hæz; həz][nɒt]['iːv(ə)n] [ðen] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][lænd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]
Sigurd has not even then journeyed to the Holy Land , but he has
西格德 有 不是 甚至 然后 旅程 到 这 圣 土地 , 但 他 有
['wɔndə] [ˌels'weə(r)] [ə'fɑː(r)] ,
wandered elsewhere afar ,
漫步 别处 远方 ,

当时西格德甚至还没有前往圣地，而是在遥远的地方游荡过。

['θwɔːtɪd] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs]['evə(r)] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
thwarted ambition and the sense of injustice ever gnawing at his heart .
受挫 志向 和 这 感觉 的 不公正 曾经 啃咬 在 他的 心 .

受挫的抱负和始终折磨着他的不公感。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːd(ə)l] ['kwɒrəl] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənds] .
He becomes entangled in a feudal quarrel concerning the rule of the islands .
他 变成 纠缠 在 一个 封建 争吵 有关 这 规则 的 这 岛屿 .

他卷入了一场关于岛屿统治权的封建纷争。

[bəuθ] ['pɑːtiz] [siːk] [tuː; tə][juːz][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] ,
Both parties seek to use him for their purposes , but in the end ,
两个都 各方 寻找 到 使用 他 为了 他们的 目的 , 但 在 这 结尾 ,

双方都想利用他达到自己的目的，但最终，

[ɔːl'ðəʊ] ['liːdəʃɪp] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] , [hiː; hi] [tɪəz] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,
although leadership is in his grasp , he tears himself away ,
虽然 领导 是 在 他的 抓牢 , 他 眼泪 他自己 离开 ,

尽管领导权掌握在他手中，他却挣脱了束缚。

[ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][kraɪm][ænd; ənd] ['tretʃəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
appalled by the revelation of crime and treachery in his surroundings .
震惊 经过 这 启示 的 犯罪 和 背信弃义 在 他的 周围环境 .

他对身边发生的犯罪和背叛行为感到震惊。

[ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['sʌtəli] [kən'siːvd] [ænd; ənd]['hæmlət] - [laɪk]
In this section of the work we have the subtly conceived and Hamlet - like
在 这 部分 的 这 工作 我们 有 这 微妙地 构思 和 村庄 - 喜欢
['fɪgə(r)][ɒv; əv] [ɜːl] ['hɑːræld] ,
figure of Earl Harald ,
数字 的 伯爵 哈拉尔德 ,

在本作品的这一部分，我们看到了构思巧妙、颇具哈姆雷特风格的哈拉尔伯爵形象。

[ɪn] [huːz] ['ɪntrəst] - , [ə; eɪ] [nɔːs] ['leɪdi] [mək'beθ] , [plɒts][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] [ɜːl] [pɔːl] ,
in whose interest Frakark , a Norse Lady Macbeth , plots the murder of Earl Paul ,
在 谁 兴趣 - , 一个 北欧 女士 麦克白 , 图表 这 谋杀 的 伯爵 保罗 ,

弗拉卡克，这位北欧版的麦克白夫人，为了她的利益密谋杀害保罗伯爵。

['əʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'pɒn]['hɑːræld][hɪm'self][ðə; ði]['terəb(ə)l] [deθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [plænd]
only to bring upon Harald himself the terrible death that she has planned
仅有的 到 带来 之上 哈拉尔德 他自己 这 糟糕的 死亡 那 她 有 计划
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
for his brother .
为了 他的 兄弟 .

最终，她却将自己为哈拉尔的哥哥策划的可怕死法带到了哈拉尔身上。

[hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['meɪdn] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] - ,
Here , also , we have the gracious maiden figure of Audhild ,
这里 , 还 , 我们 有 这 亲切 少女 数字 的 - ,

这里，我们还能看到优雅的少女奥迪尔德的身影。

[pə'hæps][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][ɔːl] - [di,lini'eiʃən] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] ,
perhaps the loveliest of all Björnson's delineations of womanhood ,
也许 这 最可爱的 的 全部 - 界定 的 女性 ,

或许这是比约恩森所有女性形象描绘中最美的一幅。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [ræŋkt] [wɪð] [ðə; ði]['herəʊɪnz][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['gɜːtə]
a figure worthy to be ranked with the heroines of Shakespeare and Goethe
一个 数字 值得 到 是 排名 和 这 女英雄们 的 莎士比亚 和 歌德
,
,
,

一位足以与莎士比亚和歌德笔下的女英雄相提并论的人物。

[huː] [rɪ'meɪnz] [swiːt] [ænd; ənd]['freɪgrənt][ɪn]['aʊə(r)] ['meməri] [fər'evə(r)]['ɑːftə(r)] .
who remains sweet and fragrant in our memory forever after .
WHO 遗迹 甜的 和 香 在 我们的 记忆 永远 后 .

他/她甜美芬芳的模样将永远留在我们的记忆中。

[wɪð] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [ɒv; əv]['sɪgərd][ænd; ənd] - ['kɒmz] [ðə; ði][wʌn]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn]
With the mutual love of Sigurd and Audhild comes the one hour of sunshine
和 这 相互的 爱 的 西格德 和 - 来 这 一 小时 的 阳光
[ɪn][bəuθ][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
in both their lives ,
在 两个都 他们的 生活 ,

西格德和奥迪尔德的彼此相爱，为他们的生命带来了一小时的阳光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv]
but the love is destined to end in a noble renunciation and to leave
但 这 爱 是 注定 到 结尾 在 一个 高贵 放弃 和 到 离开
['əʊnli][ə; eɪ] ['hæləʊd] ['meməri] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][ɪts] [briːf] [ɪg'zɪstəns] .
only a hallowed memory in token of its brief existence .
仅有的 一个 神圣的 记忆 在 令牌 的 它是 简短的 存在 .

但这段爱情注定以高尚的放弃告终，只留下一段神圣的回忆，作为其短暂存在的象征。

[ten] [mɔː(r)] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ][kruː'seɪdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɒndərə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Ten more years as a crusader and a wanderer over the face of the
十 更多的 年 作为 一个 十字军战士 和 一个 流浪者 超过 这 脸 的 这
[ɜːθ] [pɑːs] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] ['sɪgərd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['trɪlədʒi] .
earth pass by before we meet with Sigurd again in the third section of the trilogy .
地球 经过 经过 前 我们 见面 和 西格德 再次 在 这 第三 部分 的 这 三部曲 .

在三部曲的第三部分中，我们再次见到西格德之前，他已经作为十字军战士和流浪者在地球上度过了十年。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən] .
But his resolution is taken .
但 他的 解决 是 已采取 .

但他已下定决心。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [ænd; ənd] [wɪl] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
He has returned to his native land , and will claim his own .
他 有 返回 到 他的 本国的 土地 , 和 将要 宣称 他的 自己的 .

他已返回故土，并将收回属于自己的土地。

[ðə; ði][lænd][ɪz] [naʊ] [ruːld] [baɪ]['hɑːræld] [gɪl] , [huː] [ɪz] , [laɪk] ['sɪgərd] - ,
The land is now ruled by Harald Gille , who is , like Sigurd Slembe ,
这 土地 是 现在 裁决 经过 哈拉尔德 吉勒 , WHO 是 , 喜欢 西格德 - ,

这片土地现在由哈拉尔·吉勒统治，他和西古德·斯莱姆贝一样，

[æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn] [ɒv; əv]['mægnəs][bɑːrfəd] , [ænd; ənd] [huː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['siːnaɪl] [j'iəz]
an illegitimate son of Magnus Barfod , and who , during the last senile years
一个 私生子 儿子 的 马格努斯 巴福德 , 和 WHO , 期间 这 最后的 衰老 年
[ɒv; əv]['sɪgərd] - [laɪf] ,
of Sigurd Jorsalfar's life ,
的 西格德 - 生活 ,

他是马格努斯·巴福德的私生子，在西格德·约萨尔法晚年衰老期间，

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ðæt] ['sɪgərd] - [mait] [hæv; həv] [wʌn] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt]
had won the recognition that Sigurd Slembe might have won had he not
有 韩元 这 认出 那 西格德 - 可能 有 韩元 有 他 不是
[mɪst] [ðə; ði] [tʃɑːns] ,
missed the chance ,
错过 这 机会 ,

如果西格德·斯莱姆贝没有错失机会，他本可以赢得这份荣誉。

[ænd; ənd] [biːn] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] ['brʌðə(r)] .
and been acknowledged as the king's brother .
和 到过 已确认 作为 这 国王的 兄弟 .

并被公认为国王的兄弟。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] , [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [sʌn] [nemd] ['mægnəs] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz]
When the king died , he left a son named Magnus , who should have been his
什么时候 这 国王 死亡 , 他 左边 一个 儿子 命名 马格努斯 , WHO 应该 有 到过 他的
[sək'sesə(r)] ,
successor ,
接班人 ,

国王去世时，留下一个名叫马格努斯的儿子，他本应是国王的继承人。

[bʌt; bət] [huːm] ['hɑːræld] [gɪl] [siːzd] , ['blaɪndɪd] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hɪm'self]
but whom Harald Gille seized , blinded , and imprisoned that he might himself
但 谁 哈拉尔德 吉勒 查获 , 失明 , 和 被监禁 那 他 可能 他自己
['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [θrəʊn] .
occupy the throne .
占据 这 王座 .

但哈拉尔·吉尔抓住了他，弄瞎了他的眼睛，并将他囚禁起来，以便自己能够登上王位。

[ðə; ði] [faɪv] [ækts] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɜːd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪlədʒi] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv]
The five acts of this third section of the trilogy cover the last two years of
这 五 行为 的 这 第三 部分 的 这 三部曲 覆盖 这 最后的 二 年 的
['sɪgərd] - [laɪf] ,
Sigurd Slembe's life ,
西格德 - 生活 ,

这部三部曲第三部分的五个章节讲述了西格德·斯莱姆贝生命中最后两年的故事。

[j'iəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [end] , [fɜːst] [baɪ] [kənˌsɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd]
years during which he seeks to gain his end , first by conciliation , and
年 期间 哪个 他 寻找 到 获得 他的 结尾 , 第一的 经过 和解 , 和
['ɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,

多年来，他一直试图达到自己的目的，先是通过和解，后来……

['mædən] [baɪ] [ðə; ði] [beɪs] ['tretʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [baɪ]
maddened by the base treachery of the king and his followers , by
疯狂的 经过 这 根据 背信弃义 的 这 国王 和 他的 追随者 , 经过
[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .
assassination and violence .
暗杀 和 暴力 .

国王及其追随者的卑鄙背叛、暗杀和暴力行为激怒了他。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] , [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [waɪld] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
He has become a hard man , but , however wild his schemes of revenge ,
他 有 变得 一个 难的 男人 , 但 , 然而 荒野 他的 方案 的 复仇 ,

他变得冷酷无情，但是，无论他的复仇计划多么疯狂，

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] ['despərət] [hɪz; ɪz] ['meʒəz] ,
and however desperate his measures ,
和 然而 绝望的 他的 措施 ,

然而，无论他采取多么绝望的措施，

[hiː; hi] [rɪ'teɪnz] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] ['sɜːkəmstənsɪz]
he retains our sympathy to the end because we feel that circumstances
他 保留 我们的 同情 到 这 结尾 因为 我们 感觉 那 情况
[hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['rævɪdʒər] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
have made him the ravager of his country ,
有 制成 他 这 掠夺者 的 他的 国家 ,

我们始终对他抱有同情，因为我们觉得是环境使他成为了自己国家的蹂躏者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['məʊtɪv] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪəli] ['pɜːsən(ə)l]
and that his underlying motive all along has not been a merely personal
和 那 他的 潜在的 动机 全部 沿着 有 不是 到过 一个 仅仅 个人的
[æm'bɪʃ(ə)n] ,
ambition ,
志向 ,

而他一直以来的根本动机并非仅仅是个人野心。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'mens] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ruːl] [ðem; ðəm] [wɪð]
but an immense longing to serve his people , and to rule them with
但 一个 巨大 渴望 到 服务 他的 人们 , 和 到 规则 他们 和
['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
justice and wisdom .
正义 和 智慧 .

但他内心充满着为人民服务的强烈愿望，并渴望以公正和智慧统治他们。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] [ɒv; əv][ɔːl][hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['sɒləm] ['bjuːti] .
The final scene of all has a strange and solemn beauty .
这 最终的 场景 的 全部 有 一个 奇怪的 和 庄严 美丽 .

最后一幕有一种奇异而庄严的美感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['sɪgərd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][pʊt]
It is on the eve of the battle in which Sigurd is to be captured and put
它 是 在 这 前夕 的 这 战斗 在 哪个 西格德 是 到 是 捕获 和 放
[tuː; tə] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
to death by his enemies .
到 死亡 经过 他的 敌人 .

就在西格德即将被敌人俘虏并处死的前夜。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [tuː] ['hɒrəb(ə)l]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz]
The actual manner of his death was too horrible even for the purposes
这 实际的 方式 的 他的 死亡 曾是 也 可怕 甚至 为了 这 目的
[ɒv; əv]['trædʒədi] ;
of tragedy ;
的 悲剧 ;

他实际的死状太过惨烈，甚至超出了悲剧的范畴；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]['betə(r)][pɑːt][ɪn] ['endɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ]
and the poet has chosen the better part in ending the play with a
和 这 诗人 有 选定 这 更好的 部分 在 结束 这 玩 和 一个
[fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
foreshadowing of the outcome .
铺垫 的 这 结果 .

诗人选择了更好的方式，在剧终时预示了结局。

['sɪgərd][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst][stænd] , [hɪz; ɪz] ['deɪnɪʃ] ['ælaɪz][hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] ,
Sigurd has made his last stand , his Danish allies have deserted him ,
西格德 有 制成 他的 最后的 站立 , 他的 丹麦语 盟国 有 荒凉的 他 ,

西格德已做尽最后的抵抗，他的丹麦盟友都已离他而去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wel] [nəʊz] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [deɪz] ['ɪʃuː] .
and he well knows what will be the next day's issue .
和 他 出色地 知道 什么 将要 是 这 下一个 天 问题 .

他很清楚第二天会是什么问题。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][ɔːl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]
And here we have one of the noblest illustrations in all literature of
和 这里 我们 有 一 的 这 最高贵 插图 在 全部 文学 的
[ðæt] - [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv]['trædʒɪk][ɑːt] .
that Versöhnung which is the last word of tragic art .
那 - 哪个 是 这 最后的 单词 的 悲惨 艺术 .

这里我们看到了文学作品中最崇高的例证之一，它诠释了悲剧艺术的最终意义。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm]['aʊə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sɔːt]
For in this supreme hour the peace of mind which he has sought
为了 在 这 最高 小时 这 和平 的 头脑 哪个 他 有 寻求
[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'ɪəz] ['kʌmz] [tuː; tə][hɪm] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] ,
for so many years comes to him when least expected ,
为了 所以 许多 年 来 到 他 什么时候 至少 预期的 ,

在这至高无上的时刻，他多年来苦苦追寻的内心平静，在他最意想不到的时候降临到他身上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tempɪsts] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [st'ɪld] .
and all the tempests of life are stilled .
和 全部 这 暴风雨 的 生活 是 静止 .

生活中所有的风暴都平静了。

[ðæt] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] [brɪŋz] [tuː; tə][men] [huːz]
That reconciliation which the hour of approaching death brings to men whose
那 和解 哪个 这 小时 的 接近 死亡 带来 到 男人 谁
[laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn] [set][æt; ət]['trædʒɪk] [pɪtʃ] ,
lives have been set at tragic pitch ,
生活 有 到过 放 在 悲惨 沥青 ,

死亡临近时，那些人生跌宕起伏、充满悲剧色彩的人们会获得一种和解。

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm]['ɔːlsəʊ] ; [hiː; hi] [naʊ] [siːz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][end] ,
has come to him also ; he now sees that this was the inevitable end ,
有 来 到 他 还 ; 他 现在 看到 那 这 曾是 这 不可避免的 结尾 ,

他也意识到了这一点；他现在明白，这是不可避免的结局。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪ'vents] [hæv; həv] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz]
and the recognition of the fitness with which events have shaped themselves
和 这 认出 的 这 健康 和 哪个 活动 有 形状 他们自己
[brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊl][ɪn] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz] [siːn] [rɪ'viːld] [ɪn][ɪts] [truː]
brings with it an exaltation of soul in which life is seen revealed in its true
带来 和 它 一个 提高 的 灵魂 在 哪个 生活 是 已见 揭晓 在 它是 真的
['æspekt] .
aspect .
方面 .

认识到事件的合理发展会带来灵魂的升华，使人看到生命的真实面貌。

[nəʊ][lɒngə(r)] [veɪld] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
No longer veiled in the mists which have hitherto hidden it from his
不 更长 含蓄 在 这 薄雾 哪个 有 迄今为止 隐 它 从 他的
['pæʃənət] [geɪz] ,
passionate gaze ,
热情的 目光 ,

此前一直遮蔽着它的迷雾，如今已不再能从他炽热的目光中窥见它。

[hiː; hi] [teɪks] [nəʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] , [ænd; ənd][kɑːsts][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .
he takes note of what it really is , and casts it from him .
他 需要 笔记 的 什么 它 真的 是 , 和 演员 它 从 他 .

他认清了它的本质，并将其从自己身上驱逐出去。

[ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['pæʃnləs] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tɔːn]
In this hour of passionless contemplation such a renunciation is not a thing torn
在 这 小时 的 无情 沉思 这样的 一个 放弃 是 不是 一个 事物 撕裂
[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [səʊl] ,
from the reluctant soul ,
从 这 不情愿的 灵魂 ,

在这无欲无求的沉思时刻，这样的舍弃并非出于不情愿的灵魂。

[bʌt; bət][ðə; ði][klɪə(r)][sə'luːʃ(ə)n] , [səʊ] [lɒŋ] [sɔːt] , [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm][səʊ] [lɒŋ] ['blaɪndli]
but the clear solution , so long sought , of the problem so long blindly
但 这 清除 解决方案 , 所以 长的 寻求 , 的 这 问题 所以 长的 盲目地
[ə'temptɪd] .
attempted .
尝试过 .

但对于长期以来盲目尝试解决的问题，人们一直寻求的清晰解决方案终于出现了。

[ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] [ɪn'sleɪvd] [self][hæz; həz][səʊ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ə'vɜːt] , [hɪz; ɪz]['haɪə(r)][self] ,
That which his passion enslaved self has so struggled to avert , his higher self ,
那 哪个 他的 热情 奴隶 自己 有 所以 挣扎 到 避免 , 他的 更高 自己 ,

他那被激情奴役的自我一直竭力想要避免的，他的更高层次的自我，

[æt; ət][lɑːst] [set] [friː] , ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['glædli] [ək'septs] .
at last set free , calmly and gladly accepts .
在 最后的 放 自由的 , 平静地 和 乐意 接受 .

终于获得自由，平静而欣然接受。

" [wɒt] ['mɪrək(ə)l] [ɪz] [ðɪs] ?
" What miracle is this ?
" 什么 奇迹 是 这 ?

这是什么奇迹?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ai] [preɪd] , [ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] !
for in the hour I prayed , the prayer was granted !
为了 在 这 小时 我 祈祷 , 这 祷告 曾是 的确 !

在我祈祷的那一个小时里，我的祈祷得到了应允！

[piːs] , ['pɜːfɪkt] [piːs] !
Peace , perfect peace !
和平 , 完美的 和平 !

和平，完美的和平！

[ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [lɑːst] ['bæt(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ;
Then I will go to - morrow to my last battle as to the altar ;
然后 我 将要 去 到 - 明天 到 我的 最后的 战斗 作为 到 这 坛 ;

明天我将走向我的最后一战，如同走向祭坛；

[piːs] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [lɑːst] [biː; bi] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] .
peace shall at last be mine for all my longings .
和平 将 在 最后的 是 矿 为了 全部 我的 渴望 .

我的所有渴望终将得到满足，和平也将最终属于我。

" [haʊ] [ðɪs] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] !
" How this autumn evening brings reconciliation to my soul !
" 如何 这 秋天 晚上 带来 和解 到 我的 灵魂 !

“这秋夜如何让我的灵魂得到和解！”

[sʌn] [ænd; ənd] [weɪv] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [siː] [fləʊ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
Sun and wave and shore and sea flow all together ,
太阳 和 海浪 和 支撑 和 海 流动 全部 一起 ,

阳光、波浪、海岸和大海融为一体。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ; ['nevə(r)] [jet] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [feə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
as in the thought of God all others ; never yet has it seemed so fair to me .
作为 在 这 想法 的 上帝 全部 其他的 ; 绝不 然而 有 它 似乎 所以 公平的 到 我 .

如同上帝眼中的一切；在我看来，这从未如此公平。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪn] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['lʌvli] [lænd] .
But it is not mine to rule over this lovely land .
但 它 是 不是 矿 到 规则 超过 这 迷人的 土地 .

但我无权统治这片美丽的土地。

[haʊ] ['greɪtli] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] !
How greatly I have done it ill !
如何 非常 我 有 完毕 它 患病的 !

我做得多么糟糕啊！

[bʌt; bət] [haʊ] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [səʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ?
But how has it all so come to pass ?
但 如何 有 它 全部 所以 来 到 经过 ?

但这一切究竟是如何发生的呢?

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ] ['wɒndərɪŋz] [ai] [sɔː] [ðaɪ] ['maʊntənz] [ɪn] ['evri] [skaɪ] ,
for in my wanderings I saw thy mountains in every sky ,
为了 在 我的 漫游 我 锯 你的 山脉 在 每一个 天空 ，

因为在我漂泊的旅途中，我在每一片天空都看到了你的群山，

[ai] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , [jet] [ai] [keɪm] [nəʊ] ['suːnə(r)] ,
I yearned for home as a child longs for Christmas , yet I came no sooner ,
我 渴望 为了 家 作为 一个 孩子 长 为了 圣诞节 ，然而 我 来了 不 很快 ，

我像孩子盼望圣诞节一样渴望回家，然而我刚到家，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ai] [keɪm] , [ai] [geɪv] [ðiː] [wuːnd] [ə'pɒn] [wuːnd] .
and when at last I came , I gave thee wound upon wound .
和 什么时候 在 最后的 我 来了 ，我 给予 你 伤口 之上 伤口 .

最后我来了，我给你添了一道又一道伤。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [kən'templətɪv] [muːd] , [ðaʊ] [geɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
" But now , in contemplative mood , thou gazest upon me ,
" 但 现在 ，在 沉思的 情绪 ，你 凝视者 之上 我 ，

"但现在，你沉思着，凝视着我，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [ðɪs] [f'eəɹəst] ['ɔːtəm] [naɪt] [ɒv; əv] [ðaɪn] ;
and givest me at parting this fairest autumn night of thine ;
和 给予 我 在 离别 这 最公平 秋天 夜晚 的 你的 ；

离别之际，你将这最美丽的秋夜赠予了我；

[ai] [wɪl] [ə'send] ['jɒndə(r)] [rɒk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] .
I will ascend yonder rock and take a long farewell .
我 将要 上升 远处 岩石 和 拿 一个 长的 告别 .

我将登上那块岩石，与你长别。

" [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] " ['sɪgərd] - , " [ɪz] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['sevrəl] ['lɪrɪks] ,
" The action of " Sigurd Slembe , " is interspersed with several lyrics ,
" 这 行动 的 " 西格德 - ，" 是 穿插 和 一些 歌词 ，

《西格德·斯莱姆贝》的剧情穿插着几段歌词，

[ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜːd] [trænz'leɪtɪd][ɪn][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] :
the most striking of which is herd translated in exact reproduction of the original form :
这 最多 引人注目 的 哪个 是 一群 翻译 在 精确的 生殖 的 这 原来的 形式 ：

其中最引人注目的是 herd 一词，它完全照搬了原文的形式：

" [sɪn][ænd; ənd] [deθ] , [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
" Sin and Death , at break of day ,
" 罪 和 死亡 ，在 休息 的 天 ，

"罪与死，在黎明破晓之时，

[deɪ] , [deɪ] ,
Day , day ,
天 ，天 ，

日复一日，

[spəʊk] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] ;
Spoke together with bated breath ;
辐 一起 和 被 气息 ；

他们屏住呼吸，异口同声地说道；

- ['mæri] [ði:] , ['sɪstə(r)] , [ðæt] [ai] [meɪ] [steɪ] ,
' Marry thee , sister , that I may stay ,
- 结婚 你 , 姐姐 , 那 我 可能 停留 ,

"嫁给你吧，妹妹，这样我就可以留下来。"

[steɪ] , [steɪ] ,
Stay , stay ,
停留 , 停留 ,

留下来，留下来

[ɪn] [ðaɪ] [haʊs] , - [kwəʊθ] [deθ] .
In thy house , ' quoth Death .
在 你的 房子 , - 引用 死亡 .

"在你的家中,"死神说道。

" [deθ] [lɑ:ft] [ə'laʊd] [wen] [sɪn] [wɒz; wəz] [wed] ,
" Death laughed aloud when Sin was wed ,
" 死亡 笑了 大声 什么时候 罪 曾是 结婚 ,

"当辛结婚时，死神放声大笑。"

[wed] , [wed] ,
Wed , wed ,
星期三 , 结婚 ,

星期三，星期三，

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɒn] [ðə; ði] ['braɪdl] [deɪ] :
And danced on the bridal day :
和 跳舞 在 这 新娘 天 :

并在婚礼当天跳舞：

[bʌt; bət] [bɔ:(r)] [ðæt] [naɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['braɪdl] [bed] ,
But bore that night from the bridal bed ,
但 钻孔 那 夜晚 从 这 新娘 床 ,

但那晚却从新婚床上醒来，

[bed] , [bed] ,
Bed , bed ,
床 , 床 ,

床，床，

[ðə; ði] [gru:m] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃraʊd] [ə'weɪ] .
The groom in a shroud away .
这 新郎 在 一个 裹尸布 离开 .

新郎身披寿衣离去。

" [deθ] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
" Death came to her sister at break of day ,
" 死亡 来了 到 她 姐姐 在 休息 的 天 ,

"黎明时分，死神降临到她姐姐身上。"

[deɪ] , [deɪ] ,
Day , day ,
天 , 天 ,

日复一日，

[ænd; ənd] [sɪn] [dru:] [ə; eɪ] ['wɪəri] [breθ] ;
And Sin drew a weary breath ;
和 罪 画 一个 厌倦 气息 ;

辛恩疲惫地叹了口气；

- [hi:; hi] [hu:m] [ðaʊ] ['lʌvst] [ɪz] [maɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] ,
' He whom thou lovest is mine for aye ,
- 他 谁 你 最爱 是 矿 为了 是的 ,

你所爱的人，永远属于我。

[aɪ] , [aɪ] ,
Aye , aye ,
是的 , 是的 ,

是的，是的

[maɪn] [hiː; hi] [ɪz] , - [kwəʊθ] [deθ] .
Mine he is , ' quoth Death .
矿 他 是 , - 引用 死亡 .

"他是我的，"死神说道。

" [wʌn] [mɔː(r)] ['sɑːgə] ['drɑːmə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - ,
" One more saga drama was to be written by Björnson ,
" 一 更多的 传奇 戏剧 曾是 到 是 书面 经过 - ,

"比约恩森原本还要创作另一部史诗剧，

[bʌt; bət] " ['sɪgərd] - " [rɪ'meɪnz] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] .
but " Sigurd Slembe " remains his greatest achievement in this field of activity .
但 " 西格德 - " 遗迹 他的 最 成就 在 这 场地 的 活动 .

但《西格德·斯莱姆贝》仍然是他在这一领域最伟大的成就。

[ɪts] ['sɪŋg(ə)l] [sək'sesə(r)] , " ['sɪgərd] - , " [wɒz; wəz] [nɒt] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
Its single successor , " Sigurd Jorsalfar , " was not published until ten years later ,
它是 单身的 接班人 , " 西格德 - , " 曾是 不是 已发布 直到 十 年 之后 ,

它的唯一续作《西格德·约萨尔法》直到十年后才出版。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [streŋθ] [ɔː(r)] [pəʊ'etɪk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
and may not be compared with it for either strength or poetic inspiration
和 可能 不是 是 比较的 和 它 为了 任何一个 力量 或者 诗意的 灵感

.
.
.

无论从力量还是诗歌灵感来看，都无法与它相提并论。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] " - , " [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
The author called it a " folkplay , " and announced the intention , which
这 作者 称为 它 一个 " - , " 和 宣布 这 意图 , 哪个

[wɒz; wəz] ['nevə(r)] [fʊl'fɪld] ,
was never fulfilled ,
曾是 绝不 已完成 ,

作者称之为"民间戏剧"，并宣布了创作意图，但这个意图从未实现。

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] ['sɪmələ(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [siːnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɑːgəz] ,
of making several similar experiments with scenes from the sagas ,
的 制作 一些 相似的 实验 和 场景 从 这 传奇故事 ,

对传奇故事中的场景进行了多次类似的实验，

" [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [tuː; tə] ['evri] [aɪ] [ænd; ənd] ['evri] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn] [ɪts]
" which should appeal to every eye and every stage of culture , to each in its
" 哪个 应该 上诉 到 每一个 眼睛 和 每一个 阶段 的 文化 , 到 每个 在 它是

[əʊn] [wei] ,
own way ,
自己的 方式 ,

"它应该能吸引所有人的目光，吸引各个文化阶段的人，以其独特的方式吸引他们。"

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
and at the performance of which all , for the time being ,
和 在 这 表现 的 哪个 全部 , 为了 这 时间 存在 ,

而就目前而言，所有这一切的发生，

[wʊd] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['feləʊ] ['fiːlɪŋ] .
would experience the joy of fellow feeling .
会 经验 这 喜悦 的 同伴 感觉 .

将会体验到同情的喜悦。

" [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [pruːvz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['kærid] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'dæktɪsɪzəm] [ɔː(r)]
" The experiment proves interesting , and is carried out without didacticism or
" 这 实验 证明 有趣的 , 和 是 携带 出去 没有 教学法 或者
['streɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [sen'seɪʃən(ə)l] [ɪ'fekts] ;
straining after sensational effects ;
紧张 后 轰动一时 效果 ;

"该实验很有趣，而且没有说教，也没有追求耸人听闻的效果；

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [wel] [plænd] ,
the play is vigorous and well planned ,
这 玩 是 蓬勃 和 出色地 计划 ,

该剧节奏紧凑，构思精巧。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [ɪm'presɪvnɪs] [ɒv; əv] [ɪts]
but for the reader it has little of the dramatic impressiveness of its
但 为了 这 读者 它 有 小的 的 这 戏剧性 令人印象深刻 的 它是
['priːdəsesə(r)] ,
predecessor ,
前任 ,

但对读者而言，它远不及前作那样具有震撼人心的戏剧效果。

[ɔːl'ðəʊ] [æz; əz] [æn; ən] ['æktɪŋ] ['drɑːmə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv]
although as an acting drama it is better fitted for the requirements of
虽然 作为 一个 表演 戏剧 它 是 更好的 适配 为了 这 要求 的
[ðə; ði] [steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

虽然作为一部戏剧，它更适合舞台表演的要求。

[ðə; ði] [tuː] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] - ['pəʊətri] [nɒt] [drə'mætɪk] [ɪn]
The two volumes which contain the greater part of Björnson's poetry not dramatic in
这 二 卷 哪个 包含 这 更大的 部分 的 - 诗 不是 戏剧性 在
[fɔːm] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
form were both published in 1870 .
形式 是 两个都 已发布 在 - .

收录了比约恩松大部分非戏剧性诗歌的两卷诗集均出版于 1870 年。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " ['pəʊəmz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] ,
One of them was the collection of his " Poems and Songs ,
一 的 他们 曾是 这 收藏 的 他的 " 诗歌 和 歌曲 ,

其中之一是他的诗集《诗歌和歌曲集》。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['epɪk] ['saɪk(ə)l] , " - - ,
" the other was the epic cycle , " Arnljot Gelline ,
" 这 其他 曾是 这 史诗 循环 , " - - ,

另一个是史诗般的循环，"Arnljot Gelline，

" [ðə; ði] ['əʊnli] [lɒŋ] ['pəʊɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .
" the only long poem that he has written .
" 这 仅有的 长的 诗 那 他 有 书面 .

这是他写过的唯一一首长诗。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['lɪrɪks] [ɪnk'luːdz] ['meni] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːfɪkt] ['kwɒləti] [ænd; ənd] [slaɪt] ['væljuː] ,
The volume of lyrics includes many pieces of imperfect quality and slight value ,
这 体积 的 歌词 包括 许多 件 的 不完善 质量 和 轻微 价值 ,

歌词集中包含许多质量不佳、价值不高的作品。

— ['pɜːsən(ə)l] [t'rɪbjuːts] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
— personal tributes and occasional productions ,
— 个人的 致敬 和 偶然 作品 ,

—个人致敬作品和偶尔的演出，

— [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnkˈluːdz] [ˈɔːlsəʊ] [ðəʊz] [ˈnæʃ(ə)nəl] [sɔːŋz] [ðæt] [ˈevri] [nɔːˈwiːdʒən] [nəʊz] [baɪ] [hɑːt] ,
— but it includes also those national songs that every Norwegian knows by heart ,
— 但 它 包括 还 那些 国家的 歌曲 那 每一个 挪威 知道 经过 心 ,

——但其中也包括那些每个挪威人都能背诵的国歌。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [əˈpɒn] [ɔːl] [ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈkeɪʒnz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] [əˈlaɪk] ,
that are sung upon all national occasions by the author's friends and foes alike ,
那 是 唱 之上 全部 国家的 场合 经过 这 作者的 朋友们 和 敌人 同样 ,

这首歌在所有国家庆典上都会被作者的朋友和敌人传唱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv] [ˈnɔːrweɪz] [ˈlɪrɪk] [ˈpoʊəts] .
and that have made him the greatest of Norway's lyric poets .
和 那 有 制成 他 这 最 的 挪威的 歌词 诗人 .

这使他成为挪威最伟大的抒情诗人。

[nəʊ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [ˈevə(r)] [kwaɪt] [ˌriːprəˈdjuːs] [ðeə(r)] [ˈkeɪd(ə)ns] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋ] ;
No translation can ever quite reproduce their cadence or their feeling ;
不 翻译 能 曾经 相当 复制 他们的 节奏 或者 他们的 感觉 ;

任何翻译都无法完全再现他们的语调或情感；

[ðeɪ] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [wʌn] [ˈæspekt] [ɒv; əv] - [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd] [ˈdʒiːniəs] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi]
they illustrate the one aspect of Björnson's many - sided genius that must be
他们 阐明 这 一 方面 的 - 许多 - 侧面 天才 那 必须 是
[ˈteɪkən] [ɒn] [trʌst] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ˈkænɒt] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
taken on trust by those who cannot read his language .
已采取 在 相信 经过 那些 WHO 不能 读 他的 语言 .

它们展现了比约恩森多才多艺的一面，而对于那些看不懂他语言的人来说，这只能靠信任来理解。

[ə; eɪ] [frend] [wʌns] [ɑːskt] [hɪm] [əˈpɒn] [wɒt] [əˈkeɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [məʊst] [ˈfʊli] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv]
A friend once asked him upon what occasion he had felt most fully the joy of
一个 朋友 一次 问 他 之上 什么 场合 他 有 毛毡 最多 完全 这 喜悦 的
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] .
being a poet .
存在 一个 诗人 .

一位朋友曾问他，在什么情况下他最充分地感受到身为诗人的快乐。

[hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
His reply was as follows : —
他的 回复 曾是 作为 跟随 : —

他的回复如下：——

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [ˌkrɪstɪˈɑːnɪə] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs]
" It was when a party from the Right in Christiania came to my house
" 它 曾是 什么时候 一个 派对 从 这 正确的 在 克里斯蒂安尼亚 来了 到 我的 房子
[ænd; ənd] [smæʃt] [ɔːl] [maɪ] [ˈwɪndəʊz] .
and smashed all my windows .
和 粉碎 全部 我的 视窗 .

“当时，克里斯蒂安尼亚的右翼政党来到我家，砸碎了我所有的窗户。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðeə(r)] [əˈsɔːlt] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɑrtɪŋ] [həʊm] [əˈgen]
For when they had finished their assault , and were starting home again
为了 什么时候 他们 有 完成的 他们的 突击 , 和 是 开始 家 再次
,
,
,

当他们结束袭击，启程返回家园时，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
they felt that they had to sing something , and so they began to sing ,
他们 毛毡 那 他们 有 到 唱歌 某物 , 和 所以 他们 开始 到 唱歌 ,

他们觉得必须唱点什么，于是就开始唱歌。

- [jes] , [wiː; wi] [lʌv] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv]['aʊəz] - — [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
' Yes , we love this land of ours ' — they couldn't help it .
- 是的 , 我们 爱 这 土地 的 我们的 - — 他们 不能 帮助 它 .

“是的，我们热爱这片土地”——他们情不自禁地这样说。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] .
They had to sing the song of the man they had attacked .
他们 有 到 唱歌 这 歌曲 的 这 男人 他们 有 遭到攻击 .

他们不得不唱他们袭击的那个人的歌。

" ['ɪntuː] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ðə; ði] ['lɪrɪks] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] ['pez(ə)nt]
" Into this collection were gathered the lyrics scattered through the peasant
" 进入 这 收藏 是 聚集 这 歌词 疏散 通过 这 农民
[teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːgə][dɹ'ɑːməz] ,
tales and the saga dramas ,
故事 和 这 传奇 电视剧 ,

“这部作品集收录了散落在农民故事和传奇戏剧中的歌词，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwɒləti][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] .
thus making it completely representative of his quality as a singer .
因此 制作 它 完全地 代表 的 他的 质量 作为 一个 歌手 .

因此，这首歌完全体现了他的歌唱实力。

[ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪk'stendɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt]
A revised and somewhat extended edition of this volume was published about
一个 修改 和 有些 扩展 版 的 这 体积 曾是 已发布 关于
[ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .
ten years later .
十 年 之后 .

大约十年后，该书出版了修订版和扩充版。

- [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][reə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] [set] [tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ]
Björnson has had the rare fortune of having his lyrics set to music by
- 有 有 这 稀有的 财富 的 拥有 他的 歌词 放 到 音乐 经过
[θriː] [kəm'poʊzərz] — - ,
three composers — Nordraak ,
三 作曲家 — - ,

比约恩森非常幸运，他的歌词曾被三位作曲家谱曲——诺德拉克、

[kjɝʌlf] , [ænd; ənd] [griːg] — [æz; əz] [ɪn'tensli] ['næʃ(ə)nəl][ɪn]['spɪrɪt][æz; əz][hɪm'self] ,
Kjerulf , and Grieg — as intensely national in spirit as himself ,
克耶鲁夫 , 和 格里格 — 作为 强烈地 国家的 在 精神 作为 他自己 ,

克耶鲁夫，还有格里格——他本人也具有强烈的民族精神，

[ænd; ənd][nəʊ]['fest(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [nɔːr'wiːdʒənz] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
and no festal occasion among Norwegians is celebrated without singing the national
和 不 节日 场合 之中 挪威人 是 著名 没有 歌唱 这 国家的
[hɪm] ,
hymn ,
圣歌 ,

在挪威，任何节日庆典都少不了唱国歌。

" [jes] , [wiː; wi] [lʌv] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv]['aʊəz] , " [ɔː(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kɔːrəl] ['setɪŋ] [ɒv; əv] " ['oʊlɑːf]
" Yes , We Love This Land of Ours , " or the noble choral setting of " Olaf
" 是的 , 我们 爱 这 土地 的 我们的 , " 或者 这 高贵 合唱 环境 的 " 奥拉夫
[trɪgvəsən] .
Trygvason .
特里格瓦松 .

“是的，我们热爱我们的这片土地”，或者奥拉夫·特里格瓦松的崇高合唱曲。

" [ðə; ði] [best] [fəʊk] - ['sɪŋə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [hwɜːrl] [raʊnd] [ɒv; əv] [laɪf] , [sez] [ðə; ði]
" The best folk - singer is he who stands in the whirling round of life , says the
" 这 最好的 民间 - 歌手 是 他 WHO 站立 在 这 旋转 圆形的 的 生活 , 说道 这
['pəʊɪt] ,
poet ,
诗人 ,

诗人说："最好的民谣歌手是那些在人生漩涡中屹立不倒的人。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['veri] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [laɪf]
and he reveals the very secret of his power when he tells us that life
和 他 揭示 这 非常 秘密 的 他的 力量 什么时候 他 讲述 我们 那 生活
[wɒz; wəz] ['evə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [sɒŋ] ,
was ever more to him than song ,
曾是 曾经 更多的 到 他 比 歌曲 ,

当他告诉我们，生命对他而言远比歌唱更重要时，他揭示了他力量的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪg'zɪstəns] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən]
and that existence , where it was worth while , in the thick of the human
和 那 存在 , 在哪里 它 曾是 值得 尽管 , 在 这 厚的 的 这 人类
[freɪ] ,
fray ,
磨损 ,

而那种存在，在人类纷争的中心，是值得的。

['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
always had for him a deeper meaning than anything he had written .
总是 有 为了 他 一个 更深 意义 比 任何事物 他 有 书面 .

对他来说，这些文字总蕴含着比他所写的任何内容都更深刻的意义。

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['pəʊɪm] [ɪn] - [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] " - ,
The longest poem in Björnson's collection is called " Bergliot ,
这 最长 诗 在 - 收藏 是 称为 " - ,

比约恩森诗集中最长的诗名为《贝尔格利奥》。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['mɒnəlɒg] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faʊl] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
" and is a dramatic monologue in which the foul slaying of her husband
" 和 是 一个 戏剧性 独白 在 哪个 这 犯规 杀戮 的 她 丈夫
['eɪnɑːr] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sʌn] - [ɪz] [mɔːn, məun] [baɪ] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] [waɪf]
Ejnar Tambarskelve and their son Ejndride is mourned by the bereaved wife
埃纳尔 - 和 他们的 儿子 - 是 哀悼 经过 这 丧亲者 妻子
[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
and mother .
和 母亲 .

这是一段戏剧性的独白，讲述了悲痛欲绝的妻子和母亲哀悼丈夫 Ejnar Tambarskelve 和儿子 Ejndride 被残忍杀害的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɑːgə] [ɒv; əv] ['hɑːræld] [hɑːrdrɑːdə] , [ænd; ənd] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
The story is from the saga of Harald Haardraada , and is treated with the
这 故事 是 从 这 传奇 的 哈拉尔德 哈尔德拉达 , 和 是 治疗 和 这
[dipɪst] ['trædʒɪk] [ɪm'presɪvnɪs] .
deepest tragic impressiveness .
最深处 悲惨 令人印象深刻 .

这个故事取材于哈拉尔·哈德拉达传奇，并以最深刻的悲剧色彩加以描绘。

" ['əʊdɪn] [ɪn] - [ai] [deə(r)] [nɒt] [siːk]
" Odin in Valhal I dare not seek
" 奥丁 在 - 我 敢 不是 寻找

"我不敢在瓦尔哈拉寻找奥丁。"

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ai] [fə'sʊk] [ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
For him I forsook in my childhood .
为了 他 我 放弃 在 我的 童年 .

我童年时为了他而抛弃了自己。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [gɒd] [ɪn] - ?
And the new God in Gimle ?
和 这 新的 上帝 在 - ?

吉姆勒的新神是谁?

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [ai] [hæd; həd] !
He took all that I had !
他 采取 全部 那 我 有 !

他夺走了我的一切!

[rɪ'vendʒ] : — [huː] [sez] [rɪ'vendʒ] ? —
Revenge : — Who says revenge ? —
复仇 : — WHO 说道 复仇 ? —

复仇：——谁说要复仇? ——

[kæn; kən] [rɪ'vendʒ] [ə'weɪkən] [maɪ] [ded]
Can revenge awaken my dead
能 复仇 觉醒 我的 死的

复仇能否唤醒我的亡灵

[ɔː(r)] ['ʃeltə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] ?
Or shelter me from the cold ?
或者 庇护所 我 从 这 寒冷的 ?

或者帮我避寒?

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [həʊm]
Has it comfort for a widow's home
有 它 舒适 为了 一个 寡妇的 家

它能给寡妇的家带来舒适感吗?

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['mʌðə(r)] ?
Or for a childless mother ?
或者 为了 一个 无子女 母亲 ?

或者对于没有孩子的母亲来说?

[ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] : [let] [biː; bi] !
Away with your revenge : Let be !
离开 和 你的 复仇 : 让 是 !

放下你的复仇吧：随它去吧!

[leɪ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] , [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .
Lay him on the litter , him and the son .
莱 他 在 这 垃圾 , 他 和 这 儿子 .

把他和儿子一起放在担架上。

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [həʊm] .
Come , we will follow them home .
来 , 我们 将要 跟随 他们 家 .

来吧，我们跟着他们回家。

[ðə; ði] [njuː] [gɒd] [ɪn] - , [ðə; ði] ['terəb(ə)l] , [huː] [tʊk] [ɔːl] ,
The new God in Gimle , the terrible , who took all ,
这 新的 上帝 在 - , 这 糟糕的 , WHO 采取 全部 ,

吉姆勒的新神，可怕的神，夺走了一切，

[let] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [teɪk] [rɪ'vendʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] !
Let him also take revenge , for he understands it !
让 他 还 拿 复仇 , 为了 他 明白 它 !

让他也报复吧，因为他明白报复的滋味!

[draɪv] ['sləʊli] : [ðʌs] [drəʊv] ['eɪnɑːr] ['evə(r)] ;
Drive slowly : Thus drove Ejnar ever ;
驾驶 缓慢地 : 因此 驾驶 埃纳尔 曾经 ;

慢慢开：埃纳尔一直都是这样开车的;

— [suːn] [ɪ'nʌf] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [riːtʃ] [həʊm] .
— Soon enough shall we reach home .
— 很快 足够的 将 我们 抵达 家 .

—很快我们就能到家了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['heɪmskˌrɪŋglə] " [ðæt] - [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" It was also to the " Heimskringla " that Björnson turned for the
" 它 曾是 还 到 这 " 海姆斯克林格拉 " 那 - 转向 为了 这
['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['epɪk] ['saɪk(ə)l] ,
subject of his epic cycle ,
主题 的 他的 史诗 循环 ,

“比约恩松的史诗巨著也是以《挪威王列传》为题材创作的。”

" - - .
" Arnljot Gelline .
" - - .

“Arnljot Gelline。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] ['veəriəs] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ,
" Here we read in various rhythms of Arnljot the outlaw ,
" 这里 我们 读 在 各种各样的 节奏 的 - 这 取缔 ,

“在这里，我们以各种节奏读到亡命之徒阿恩约特的故事，

[haʊ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [hɪm] ;
how the hands of all men are against him ;
如何 这 双手 的 全部 男人 是 反对 他 ;

世人如何与他为敌;

[haʊ] [hiː; hi] ['ɒfəz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ænd; ənd] [end] [ðə; ði] [blʌd] [fjuːd] [ɪf] [ðə; ði] [feə(r)] -
how he offers to stay his wrath and end the blood feud if the fair Ingigerd
如何 他 优惠 到 停留 他的 愤怒 和 结尾 这 血 世仇 如果 这 公平的 -
,
,
,

他提出，如果美丽的英吉格德愿意平息怒火，结束这场血仇，他会怎么做呢?

[trændz] ['dɔːtə(r)] , [meɪ] [biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] ; [haʊ] , ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd] ,
Trand's daughter , may be bestowed upon him ; how , being refused ,
特兰德 女儿 , 可能 是 授予 之上 他 ; 如何 , 存在 拒绝 ,

特兰德的女儿，或许可以赐予他；然而，如果遭到拒绝，

[hiː; hi] [sets] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [trændz] [haʊs] [ænd; ənd] [beəz] - [ə'weɪ] ['kæptɪv] ;
he sets fire to Trand's house and bears Ingigerd away captive ;
他 套 火 到 特兰德 房子 和 熊 - 离开 俘虏 ;

他放火烧了特兰德的房子，并将英吉格德掳走;

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)] ,
how her tears prevail upon him to release her ,
如何 她 眼泪 占上风 之上 他 到 发布 她 ,

她的眼泪如何打动了他，让他放了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [siːk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['klɔɪstə(r)] ;
and how she seeks refuge in a southern cloister ;
和 如何 她 寻找 避难所 在 一个 南部 修道院 ;

她如何在南方的一座修道院寻求庇护;

[haʊ] - ['wɔndə] ['restləs] ['əʊvə(r)] [siː] [ænd; ənd][lænd][ʌn'tɪl][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [kɪŋ] ['oʊlɑːf] ,
how Arnljot wanders restless over sea and land until he comes to King Olaf ,
如何 - 漫游 不安 超过 海 和 土地 直到 他 来 到 国王 奥拉夫 ,

阿恩约特在海上和陆地上辗转漂泊，直到他来到奥拉夫国王面前。

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] , [rɪ'siːvz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,
on the eve of the great battle , receives the Christian faith ,
在 这 前夕 的 这 伟大的 战斗 , 接收 这 基督教 信仰 ,

在大战前夕，他接受了基督教信仰。

[faɪts] ['fɪəsli] [ɪn][ðə; ði]['væŋgɑːd] [ə'genst] [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] ,
fights fiercely in the vanguard against the hosts of the heathen , and , smiling ,
战斗 激烈地 在 这 先锋 反对 这 主持人 的 这 异教徒 , 和 , 微笑 ,

他奋勇冲锋陷阵，与异教徒大军作战，脸上带着微笑，

[fɔːls] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] .
falls with his king on the field of Stiklestad .
瀑布 和 他的 国王 在 这 场地 的 斯蒂克勒斯塔德 .

与他的国王一同倒在了斯蒂克勒斯塔德战场上。

[wʌn] [sɒŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['saɪk(ə)l] ,
One song from this cycle ,
一 歌曲 从 这 循环 ,

这个系列中的一首歌，

" [ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] " [ɪz][hɪə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][æn; ən][ɪg'zækt]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]
" The Cloister in the South " is here reproduced in an exact copy of the
" 这 修道院 在 这 南 " 是 这里 复制品 在 一个 精确的 复制 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l]['miːtə(r)] ,
original metre ,
原来的 仪表 ,

这里以与原诗韵律完全相同的方式复制了《南方的回廊》。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)]
in the hope that even this imperfect representation of the poem may be better
在 这 希望 那 甚至 这 不完善 表示 的 这 诗 可能 是 更好的
[ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
than none at all .
比 没有任何 在 全部 .

希望即使是这种不完美的诗歌呈现方式，也比没有呈现方式要好。

" [huː] [wʊd] ['entə(r)][səʊ] [leɪt] [ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ɪn] ? "
" Who would enter so late the cloister in ? "
" WHO 会 进入 所以 晚的 这 修道院 在 ? "

谁会在这么晚的时候进入修道院?

" [ə; eɪ][meɪd] [fə'lɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [snəʊ] . "
" A maid forlorn from the land of snow . "
" 一个 女佣 绝望 从 这 土地 的 雪 . "

“一位来自雪域的孤苦伶仃的少女。”

" [wɒt] ['sɒrəʊ] [ɪz] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðaɪ][sɪn] ? "
" What sorrow is thine , and what thy sin ? "
" 什么 悲哀 是 你的 , 和 什么 你的 罪 ? "

你究竟有何悲伤？你又犯了何等的罪孽?

" [ðə; ði] [dipɪst] ['sɒrəʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [kæn; kən] [nəʊ] .
" The deepest sorrow the heart can know .
" 这 最深处 悲哀 这 心 能 知道 .

“人心所能感受到的最深沉的悲伤。”

[ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [dʌn]
I have nothing done
我 有 没有什么 完毕

我什么都没做。

[jet] [mʌst; məst] [stɪl] [ɪn'devə(r)] ,
Yet must still endeavor ,
然而 必须 仍然 努力 ，

然而仍须努力，

[ðəʊ] [maɪ] [streŋθ] [bi:; bi] [nʌn] ,
Though my strength be none ,
尽管 我的 力量 是 没有任何 ，

虽然我无能为力，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

比约恩斯特杰内·比约森，1832-1910 年(Bjrnstjerne Bjrnson, 1832-1910)

[tuː; tə]['wɒndə(r)]['evə(r)] .
To wander ever .
到 漫步 曾经 .

永远漂泊。

[let] [ˌem 'iː][ɪn] , [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][peɪn] [sɜː'siːs] ,
Let me in , to seek for my pain surcease ,
让 我 在 , 到 寻找 为了 我的 疼痛 停止 ,

让我进去，寻求痛苦的解脱。

[ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [piːs] . "
I can find no peace . "
我 能 寻找 不 和平 . "

我找不到一丝平静。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [fɑː(r)] - [ɒf] [lænd][hæst] [ðaʊ] ['teɪkən] [flaɪt] ? "
" From what far - off land hast thou taken flight ? "
" 从 什么 远的 - 离开 土地 哈斯特 你 已采取 航班 ? "

你究竟是从哪个遥远的地方逃出来的?

" [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [ə; eɪ] ['wɪəri] [wei] . "
" From the land of the North , a weary way . "
" 从 这 土地 的 这 北 , 一个 厌倦 方式 . "

“从北方之地，走来一条漫长而艰辛的道路。”

" [wɒt] [steɪd] [ðaɪ] [fiːt] [æt; ət]['aʊə(r)] [geɪt] [ðɪs] [naɪt] ? "
" What stayed thy feet at our gate this night ? "
" 什么 入住 你的 脚 在 我们的 门 这 夜晚 ? "

今夜是什么让你止步于我家门前?

" [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [preɪ] ,
" The chant of the nuns , for I heard them pray ,
" 这 呗 的 这 修女 , 为了 我 听到 他们 祈祷 ,

“我听到了修女们的祈祷声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [geɪv] [piːs]
And the song gave peace
和 这 歌曲 给予 和平

这首歌带来了和平。

[tuː; tə][maɪ][səʊl] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌem 'iː] ;
To my soul , and blessed me ;
到 我的 灵魂 , 和 蒙福 我 ;

祂赐福于我的灵魂，也祝福了我;

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [rɪ'liːs]
It offered release
它 提供 发布

它提供了释放

[frɒm; frəm][ðə; ði] [griːf] [ðæt] [ə'prest] [ˌem 'iː] .
From the grief that oppressed me .
从 这 悲伤 那 受压迫者 我 .

从压在我心头的悲痛中。

[let] [ˌem ˈiː][ɪn] , [səʊ] [ɪf] [piːs] [tuː; tə] [gɪv] [biː; bi] [ðaɪn] ,
Let me in , so if peace to give be thine ,
让 我 在 , 所以 如果 和平 到 给 是 你的 ,

让我进去吧，如果你渴望给予和平，

[ai] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪn] . "
I may make it mine . "
我 可能 制作 它 矿 . "

我可能会把它据为己有。

" [neɪm] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [ðaɪ] [laɪf] [hæθ] [krɒst] . "
" Name me the grief that thy life hath crossed . "
" 姓名 我 这 悲伤 那 你的 生活 有 交叉 . "

"请告诉我你一生中所经历的悲痛。"

" [rest] [meɪ] [ai] [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] [nəʊ] . "
" Rest may I never , never know . "
" 休息 可能 我 绝不 , 绝不 知道 . "

"愿我永远、永远无法知晓安息。"

" [ðaɪ] [ˈfɑːðə(r)] , [ðaɪ] [ˈlʌvə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [ðen] [lɒst] ? "
" Thy father , thy lover , thou hast then lost ? "
" 你的 父亲 , 你的 情人 , 你 哈斯特 然后 丢失的 ? "

"那么，你失去了你的父亲，你的爱人？"

" [ai] [lɒst] [ðem; ðəm] [bəuθ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [bləʊ] ,
" I lost them both at a single blow ,
" 我 丢失的 他们 两个都 在 一个 单身的 吹 ,

"我一下子失去了他们两个。"

[ænd; ənd] [ɔːl] [ai] [held] [dɪə(r)]
And all I held dear
和 全部 我 握住 亲爱的

以及我所珍爱的一切

[ɪn] [maɪ] [dipɪst] [əˈfekʃn] ;
In my deepest affection ;
在 我的 最深处 感情 ;

我最深切的爱意；

[aɪ] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɪə(r)]
Aye , all that was near
是的 , 全部 那 曾是 靠近

是的，附近所有的一切

[tuː; tə] [maɪ] [hɑːrts] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
To my heart's recollection .
到 我的 心脏的 回忆 .

我心中永远铭记。

[let] [ˌem ˈiː] [ɪn] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈfeɪlɪŋ] , [ai] [beg] , [ai] [ɪmˈplɔː(r)] ,
Let me in , I am failing , I beg , I implore ,
让 我 在 , 我 是 失败 , 我 求 , 我 恳求 ,

让我进去吧，我失败了，我恳求，我哀求，

[ai] [kæn; kən] [beə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] . "
I can bear no more . "
我 能 熊 不 更多的 . "

我再也承受不住了。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðaʊ] [ðaɪ] [ˈfɑːðə(r)] [lɒst] ? "
" How was it that thou thy father lost ? "
" 如何 曾是 它 那 你 你的 父亲 丢失的 ? "

你父亲究竟是怎么去世的？

" [hiː; hi][wɒz; wəz][sleɪn] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [diːd] . "
" He was slain , and I saw the deed . "
" 他 曾是 被杀 , 和 我 锯 这 契据 . "

"他被杀害了，我亲眼目睹了整个过程。"

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðaʊ] [ðaɪ] [ˈlʌvə(r)] [lɒst] ? "
" How was it that thou thy lover lost ? "
" 如何 曾是 它 那 你 你的 情人 丢失的 ? "

你为何会失去你的爱人?

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)][hiː; hi] [sluː] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [diːd] .
" My father he slew , and I saw the deed .
" 我的 父亲 他 一万 , 和 我 锯 这 契据 .

"他杀害了我的父亲，我亲眼目睹了这一切。"

[ai] [wept] [səʊ] [ˈbɪtəli]
I wept so bitterly
我 哭泣 所以 苦涩地

我哭得撕心裂肺

[wen] [hiː; hi] [ˈrʌfli] [wʊd] [wuː] [ˌem ˈiː] ,
When he roughly would woo me ,
什么时候 他 大致 会 哇 我 ,

当他粗暴地追求我时，

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst][set][ˌem ˈiː] [friː] ,
He at last set me free ,
他 在 最后的 放 我 自由的 ,

他最终放我自由了。

[ænd; ənd][fɔːˈbɔː(r)][tuː; tə] [pəˈsjuː] [ˌem ˈiː] .
And forbore to pursue me .
和 前钻孔 到 追求 我 .

然后放弃了追赶我。

[let] [ˌem ˈiː][ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhɒrə(r)][maɪ][səʊl] [dʌθ] [fɪl] .
Let me in , for the horror my soul doth fill .
让 我 在 , 为了 这 恐怖 我的 灵魂 确实 充满 .

让我进去吧，因为我的灵魂充满了恐惧。

[ðæt] [ai] [lʌv] [hɪm] [stɪl] .
That I love him still .
那 我 爱 他 仍然 .

我依然爱他。

" [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [nʌnz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
" Chorus of nuns within the Church .
" 合唱 的 修女 之内 这 教会 .

教会内的修女合唱团。

" [kʌm] [tʃaɪld] , [kʌm] [braɪd] ,
" Come child , come bride ,
" 来 孩子 , 来 新娘 ,

"来吧，孩子，来吧，新娘，

[tuː; tə][gɑːdz] [əʊn] [saɪd] ,
To God's own side ,
到 神的 自己的 边 ,

站在上帝一边，

[frɒm; frəm] [griːf] [faɪnd] [rest]
From grief find rest
从 悲伤 寻找 休息

从悲伤中寻得安息

[ɒn] ['dʒiːzəs] - [brest] .
On Jesus ' breast .
在 耶稣 - 胸部 .

在耶稣的胸膛上。

[rest] [ðaɪ] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
Rest thy burden of sorrow .
休息 你的 负担 的 悲哀 .

卸下你悲伤的重担。

[ɒn] - [haɪt] ;
On Horeb's height ;
在 - 高度 ;

在何烈山上；

[laɪk] [ðə; ði] [lɑːk] , [wɪð] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
Like the lark , with to - morrow
喜欢 这 云雀 , 和 到 - 明天

就像云雀一样，对明天充满希望

[ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [səʊl] [teɪk] [flaɪt] .
Shall thy soul take flight .
将 你的 灵魂 拿 航班 .

你的灵魂将飞翔。

[hɪə(r)] [st'ɪld] [ɪz] [ɔːl] ['jɜːnɪŋ] ,
Here stilled is all yearning ,
这里 静止 是 全部 渴望 ,

这里静谧无声，所有的渴望都消失了。

[nəʊ] ['pæʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnɪŋ] ;
No passion returning ;
不 热情 返回 ;

激情不再重燃；

[nəʊ] ['terə(r)] [kʌm] [nɪə(r)] [ðiː]
No terror come near thee
不 恐怖 来 靠近 你

恐惧无法靠近你

[wen] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðiː] .
When the Saviour can hear thee .
什么时候 这 救主 能 听到 你 .

当救主能听到你的祷告时。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] , [ɪf] [ɪn] [niːd] [biː; bi]
For He , if in need be
为了 他 , 如果 在 需要 是

因为他，如果需要的话

[ðaɪ] [stɔːm] - ['biːt(ə)n] [səʊl] ,
Thy storm - beaten soul ,
你的 风暴 - 被打败 灵魂 ,

你那饱经风霜的灵魂，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bruːzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [riːd] [biː; bi] ,
Though it bruised as a reed be ,
尽管 它 瘀伤 作为 一个 芦苇 是 ,

虽然它像芦苇一样伤痕累累，

[ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [həʊl] .
Shall raise it up whole .
将 增加 它 向上 所有的 .

将其完整地抬起。

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Despite the power and beauty of an occasional manifestation of his
" 尽管 这 力量 和 美丽 的 一个 偶然 表现 的 他的
['dʒiːniəs]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] ['sɪkstɪz] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['sevənti] ,
genius during the late sixties and early seventies ,
天才 期间 这 晚的 六十年代 和 早期的 七十年代 ,

"尽管他在六十年代末和七十年代初偶尔展现出的才华令人惊叹、充满力量和美感,

[ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] - [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv] [nɔː'wiːdʒən]
the poetic impulse that had made Björnson the most famous of Norwegian
这 诗意的 冲动 那 有 制成 - 这 最多 著名的 的 挪威
['ɔːθəz] [siːmd] ,
authors seemed ,
作者 似乎 ,

使比约恩松成为挪威最著名的作家的那种诗歌创作冲动似乎……

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪə(r)]['pɪəriəd][dʒʌst] [naʊ] ['ʌndə(r)] [rɪ'vjuː] , [tuː; tə][biː; bi] [wel]
toward the close of the fifteen - year period just now under review , to be well
朝向 这 关闭 的 这 十五 - 年 时期 只是 现在 在下面 审查 , 到 是 出色地
[naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] .
nigh exhausted .
夜 筋疲力尽的 .

在目前正在回顾的这十五年期间即将结束之际，几乎已经耗尽。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][məʊst] ['kləʊsli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː]
Even among those who had followed his career most closely there were few
甚至 之中 那些 WHO 有 随后 他的 职业 最多 密切 那里 是 很少
[huː] [kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['splendɪd] [njuː] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
who could anticipate the splendid new outburst of activity for which he
WHO 可以 预料 这 灿烂 新的 爆发 的 活动 为了 哪个 他
[wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] .
was preparing .
曾是 准备 .

即使是最密切关注他职业生涯的人，也很少有人能够预料到他即将迎来的辉煌的新一轮事业爆发。

[ðiːz] [j'iəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [taɪm] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] - [laɪf] ,
These years seemed to be a dead time , not only in Björnson's life ,
这些 年 似乎 到 是 一个 死的 时间 , 不是 仅有的 在 - 生活 ,

这些年似乎是一段沉寂的时光，不仅在比约恩森的生活中如此，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən] ['kʌntriz] .
but also in the general intellectual life of the Scandinavian countries .
但 还 在 这 一般的 知识分子 生活 的 这 斯堪的纳维亚语 国家 .

而且在斯堪的纳维亚国家的整体知识生活中也是如此。

['dɑːktər; draɪv] . [brændəs] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [əb'zɜːvə(r)]['djʊərɪŋ]
Dr . Brandes thus describes the feelings of a thoughtful observer during
博士 . 布兰德斯 因此 描述 这 情怀 的 一个 周到 观察员 期间
[ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][stæg'neɪʃ(ə)n] .
that period of stagnation .
那 时期 的 停滞 .

布兰德斯博士由此描述了一位深思熟虑的观察者在那段停滞时期的感受。

" [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]
" In the North one had the feeling of being shut off from the intellectual
" 在 这 北 一 有 这 感觉 的 存在 关闭 离开 从 这 知识分子
[laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
life of the time .
生活 的 这 时间 .

"在北方，人们会感到与当时的知识生活隔绝开来。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [kləʊzd] [dɔːz] ,
We were sitting with closed doors ,
我们 是 坐着 和 关闭 门 ,

我们当时坐在关着门的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [breɪnz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fruːtləsli] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm]
a few brains struggling fruitlessly with the problem of how to get them
一个 很少 大脑 挣扎 徒劳地 和 这 问题 的 如何 到 得到 他们
['əʊpənd] . . .
opened . . .
打开 . . .

几个大脑正徒劳地苦苦思索如何才能打开它们……

[wɪð] [həʊl] [skuːlz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [deɪn] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][nəʊ]
With whole schools of foreign literature the cultivated Dane had almost no
和 所有的 学校 的 外国的 文学 这 栽培 丹恩 有 几乎 不
[ə'kweɪntəns] ;
acquaintance ;
熟人 ;

对于整个外国文学流派，这位受过良好教育的丹麦人几乎一无所知；

[ænd; ənd] [wen] , ['faɪnəli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌænɪ'mɒsəti] , [ˌɪntə'lektʃuəl]
and when , finally , as a consequence of political animosity , intellectual
和 什么时候 , 最后 , 作为 一个 结果 的 政治的 敌意 , 知识分子
['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] ,
intercourse with Germany was broken off ,
交往 和 德国 曾是 破碎的 离开 ,

最终，由于政治敌对，与德国的学术交流中断了。

[ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
the main channel was closed through which the intellectual developments of the
这 主要的 渠道 曾是 关闭 通过 哪个 这 知识分子 发展 的 这
[deɪ] [hæd; həd] [biːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['denmɑːk] .
day had been communicated to Norway as well as Denmark .
天 有 到过 沟通 到 挪威 作为 出色地 作为 丹麦 .

当时向挪威和丹麦传播知识发展的主要渠道被关闭了。

[frentʃ] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] ['dredɪd] [æz; əz] [ɪ'mɒrəl] ,
French influence was dreaded as immoral ,
法语 影响 曾是 令人恐惧的 作为 不道德 ,

人们惧怕法国的影响，认为它不道德。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɔː(r)]
and there was but little understanding of either the English language or
和 那里 曾是 但 小的 理解 的 任何一个 这 英语 语言 或者
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

人们对英语语言和精神都知之甚少。

" [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'neɪs(ə)ns] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌriːə'weɪkənɪŋ]
" But an intellectual renaissance was at hand , an intellectual reawakening
" 但 一个 知识分子 复兴 曾是 在 手 , 一个 知识分子 复苏
[wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['aʊtlʊk] ,
with a cosmopolitan outlook ,
和 一个 国际化 前景 ,

“但是一场思想复兴即将到来，一场具有世界主义视野的知识觉醒，

[ænd; ənd] , - [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts] ['liːdə(r)] ,
and , Björnson was destined to become its leader ,
和 , - 曾是 注定 到 变得 它是 领导者 ,

而比约恩森注定要成为它的领袖。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['muːvmənt] [ɒv; əv][æn; ən]
much as he had been the leader of the national movement of an
很多 作为 他 有 到过 这 领导者 的 这 国家的 移动 的 一个
['ɜːlɪə(r)] ['dekeɪd] .
earlier decade .
早些时候 十年 .

就像他十年前领导民族运动时一样。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [ˌɪnæk'tɪvəti] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːd]
During these years of seeming inactivity , comparatively speaking , he had read
期间 这些 年 的 似乎 不活动 , 比较 请讲 , 他 有 读
[ænd; ənd] [θɔːt] [mʌtʃ] ,
and thought much ,
和 想法 很多 ,

相对而言，这些年他似乎并不活跃，但实际上他读了很多书，也思考了很多问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][hæd; həd]['fekəndeɪt; 'fiːkəndeɪt][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and the new thought of the age had fecundated his mind .
和 这 新的 想法 的 这 年龄 有 受精的 他的 头脑 .

时代的新思想已经浸润了他的心灵。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['krɪtɪsɪzəm] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['prɔːbləmz] , [hæd; həd]
Historical and religious criticism , educational and social problems , had
历史 和 宗教 批评 , 教育 和 社会的 问题 , 有
['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
taken possession of his thought ,
已采取 拥有 的 他的 想法 ,

历史和宗教批判、教育和社会问题占据了他的思想，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [həʊl] ['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and the philosophy of evolution had transformed the whole tenor of his
和 这 哲学 的 进化 有 转变 这 所有的 男高音 的 他的
[aɪ'diəz] ,
ideas ,
想法 ,

进化论的哲学思想彻底改变了他的思想基调。

['ʃeɪpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] , [diːpə(r)] ['ɪʃuːz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən][hæd; həd]
shaping them to , deeper issues and more practical purposes than had
成型 他们 到 , 更深 问题 和 更多的 实际的 目的 比 有
[ˌhɪðə'tuː] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm] .
hitherto engaged them .
迄今为止 已订婚的 他们 .

使他们关注比以往更深层次的问题和更实际的目的。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['waɪdli] [ænd; ənd] ['veəriəsli] [ɪn] ['dɑːwɪn] , ['spensə(r)] , [mɪl] , ['mʏlər] , [ænd; ənd]
He had read widely and variously in Darwin , Spencer , Mill , Müller , and
他 有 读 广泛 和 各种各样的 在 达尔文 , 斯宾塞 , 磨 , 穆勒 , 和
[tein] ;
Taine ;
泰恩 ;

他广泛阅读了达尔文、斯宾塞、密尔、穆勒和泰纳等人的著作；

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [skeɪld] [ðə; ði] " ['lɒfti] ['maʊntənz] " [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [hemd] [ɪn]
he had , in short , scaled the " lofty mountains " that had so hemmed in
他 有 , 在 短的 , 缩放 这 " 高远 山脉 " 那 有 所以 包边 在
[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [vjuː] ,
his early view ,
他的 早期的 看法 ,

简而言之，他已经翻越了那些曾经阻碍他视野的“巍峨高山”。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] [ðæt] [leɪ]
and made his way into the intellectual kingdoms of the modern world that lay
和 制成 他的 方式 进入 这 知识分子 王国 的 这 现代的 世界 那 躺
[bɪ'jɒnd] .
beyond .
超过 .

他由此进入了现代世界的知识王国。

[ðə; ði] [wɛltgaɪst] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ɪts][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [bɪ'hest] ,
The Weltgeist had appealed to him with its irresistible behest ,
这 世界精神 有 上诉 到 他 和 它是 无法抗拒 要求 ,

世界精神以其不可抗拒的召唤吸引着他。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə]['ɪbsən][ænd; ənd] ['tɔlstɔi] [ænd; ənd]
just as it appealed at about the same time to Ibsen and Tolstoy and
只是 作为 它 上诉 在 关于 这 相同的 时间 到 易卜生 和 托尔斯泰 和
['rʌskɪn] ,
Ruskin ,
拉斯金 ,

正如它在几乎同一时期吸引了易卜生、托尔斯泰和罗斯金一样，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [njuː] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] .
and had made him a man of new interests and ideals .
和 有 制成 他 一个 男人 的 新的 兴趣 和 理想 .

并使他拥有了新的兴趣和理想。

[wʌn] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [fɔrʃædoʊɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
One might have found foreshadowings of this transformation in certain of his
一 可能 有 成立 伏笔 的 这 转型 在 肯定 的 他的
['ɜːlɪə(r)] [wɜːks] ,
earlier works ,
早些时候 作品 ,

人们或许可以在他早期的某些作品中找到这种转变的预兆。

— [ɪn] " [ðə; ði] ['njuːli] ['mærid] ['kʌp(ə)l] , " [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɪð] [ɪts] ['delɪkət] [ə'næləsɪs] , [ɒv; əv]
— in " The Newly Married Couple , " for example , with its delicate analysis , of
— 在 " 这 新 已婚 夫妻 , " 为了 例子 , 和 它是 精美的 分析 , 的
[ə; eɪ] ['kɒmən] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
a common domestic relation ,
一个 常见的 国内的 关系 ,

例如，在《新婚夫妇》一文中，作者以其细腻的分析，探讨了常见的家庭关系。

[ɔː(r)][ɪn] " [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] ['meɪdn] , " [wɪð] [ɪts] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [mə'dɜːnəti] ,
or in " The Fisher Maiden , " with its touch of modernity ,
或者 在 " 这 费舍尔 少女 , " 和 它是 触碰 的 现代性 ,

或者像《渔女》那样，带有一丝现代气息。

— [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ði]
— but from these suggestions one could hardly have prophesied the
— 但 从 这些 建议 一 可以 几乎 有 预言 这
[ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəl] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz][tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
enthusiasm and the genial force with which Björnson was to project
热情 和 这 和蔼可亲 力量 和 哪个 - 曾是 到 项目
[hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [ə'riːnə] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [laɪf] .
his personality into the controversial arena of modern life .
他的 性格 进入 这 有争议的 竞技场 的 现代的 生活 .

——但从这些建议中，人们很难预料到比昂森会以如此热情和亲切的力量，将自己的个性投射到现代生活的争议领域。

[ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [wɜːks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['θɜːti] -
The series of works which have come from his pen during the past thirty -
这 系列 的 作品 哪个 有 来 从 他的 笔 期间 这 过去的 三十 -
[faɪv] [j'iəz] [hæv; həv] [delt] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪvə(r)]['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [kən'sɜːn] [sə'saɪəti]
five years have dealt with most of the graver problems which concern society
五 年 有 已处理 和 最多 的 这 刻刀 问题 哪个 忧虑 社会
[æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
as a whole ,
作为 一个 所有的 ,

在过去三十五年里，他创作的一系列作品探讨了大多数与整个社会相关的较为严重的社会问题。

— ['pɒlətɪks] , [rɪ'lɪdʒən] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,
— politics , religion , education , the status of women , the license of the press ,
— 政治 , 宗教 , 教育 , 这 地位 的 女性 , 这 执照 的 这 按 ,

——政治、宗教、教育、妇女地位、新闻自由，

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃəlɪst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)] .
the demand of the socialist for a reconstruction of the old order .
这 要求 的 这 社会主义 为了 一个 重建 的 这 老的 命令 .

社会主义者要求重建旧秩序。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [delt] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['eθɪks] ,
They have also dealt with many of the delicate questions of individual ethics ,
他们 有 还 已处理 和 许多 的 这 精美的 问题 的 个人 伦理 ,

他们还处理了许多涉及个人伦理的敏感问题。

— [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , [ɒv; əv]['peərənt][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
— the relations of husband and wife , of parent and child ,
— 这 关系 的 丈夫 和 妻子 , 的 父母 和 孩子 ,

夫妻关系、父母子女关系

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)]
the responsibility of the merchant to his creditors and of the employer
这 责任 的 这 商人 到 他的 债权人 和 的 这 雇主
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] ,
to his dependants ,
到 他的 受抚养人 ,

商人对债权人的责任以及雇主对受抚养人的责任，

[ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['stændəd] [ɒv; əv][mə'ræləti][fɔː(r); fə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
the double standard of morality for men and women ,
这 双倍的 标准 的 道德 为了 男人 和 女性 ,

男女道德标准的双重性

[ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti] [di'vɔlv] [ə'pɒn][bəuθ][tuː; tə][trænz'mɪt][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [streɪn] [tuː; tə][ðeə(r)]
and the duty devolving upon both to transmit a vigorous strain to their
和 这 责任 退化 之上 两个都 到 发送 一个 蓬勃 拉紧 到 他们的
['ɒfsprɪŋ] .
offspring .
后代 .

并将强健的基因遗传给后代是他们二人的责任。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θiːmz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [ænd; ənd]
These are some of the themes that have engaged the novelist and
这些 是 一些 的 这 主题 那 有 已订婚的 这 小说家 和
['dræmətɪst] ;
dramatist ;
剧作家 ;

这些是这位小说家和剧作家关注的一些主题；

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ðiː]['pʌblɪk] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [leɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
they have also engaged the public speaker and lay preacher of enlightenment ,
他们 有 还 已订婚的 这 民众 扬声器 和 躺 牧师 的 启示 ,

他们还聘请了公众演说家和启蒙运动的业余传道者,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θiːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['strɪktli] [pə'lɪtɪk(ə)l]['kærəktə(r)] ,
as well as themes of a more strictly political character ,
作为 出色地 作为 主题 的 一个 更多的 严格 政治的 特点 ,

以及一些更具政治性质的主题,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðiː] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['djuːəl] ['mɒnəki] ,
such as the separation of Norway from the Dual Monarchy ,
这样的 作为 这 分离 的 挪威 从 这 双重的 君主制 ,

例如挪威脱离奥匈帝国,

[ðə; ðiː] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['eɪnʃənt] [bɒnd] [bɪ'twiːn] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd] ['aɪslənd] , [ðə; ðiː] [friː]
the renewal of the ancient bond between Norway and Iceland , the free
这 续期 的 这 古老的 纽带 之间 挪威 和 冰岛 , 这 自由的
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] ['gʌvənmənt] ,
development of parliamentary government ,
发展 的 议会 政府 ,

挪威和冰岛之间古老纽带的复兴,议会制政府的自由发展,

[ðə; ðiː] [kɔːz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː]
the cause of Pangermanism , and the furtherance of peace between the
这 原因 的 - , 和 这 进一步 的 和平 之间 这
['neɪʃnz] .
nations .
国家 .

潘格曼主义事业,以及促进各国之间的和平。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['prəʊgræm] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['sʌməri] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][ɪts][mɔː(r)]
An extensive programme , surely , even in this summary enumeration of its more
一个 广泛的 程序 , 一定 , 甚至 在 这 概括 枚举 的 它是 更多的
['seɪliənt] ['fiːtʃəz] ,
salient features ,
显著的 特征 ,

即使仅从其主要特点的简要列举来看,这无疑是一个内容丰富的计划。

[bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][hæz; həz][nɒt] [pruːvd] [ʌn'iːkwəl] ,
but one to which his capacity has not proved unequal ,
但 一 到 哪个 他的 容量 有 不是 已证实 不等 ,

但他的能力足以胜任这项工作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ðiː] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['enədʒi] [ænd; ənd]
and which he has carried out by the force of his immense energy and
和 哪个 他 有 携带 出去 经过 这 力量 的 他的 巨大 活力 和
[ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt][vaɪ'tæləti] .
superabundant vitality .
超级丰富的 活力 .

而他凭借着惊人的精力和充沛的活力,完成了这项任务。

[ðə; ðiː]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ten'denʃəs] ['mætə(r)][hæz; həz] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][ɑːt][tuː; tə]['sʌfə(r)][æt; ət]
The burden of all this tendencious matter has caused his art to suffer at
这 负担 的 全部 这 倾向性的 事情 有 导致 他的 艺术 到 遭受 在
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

所有这些棘手问题的重负有时影响了他的艺术创作。

[nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [θruː'aʊt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
no doubt , but his inspiration has retained throughout much of the
不 怀疑 , 但 他的 灵感 有 保留 自始至终 很多 的 这
['mɑːvələs] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] ,
marvellous freshness of the earlier years ,
奇妙 新鲜 的 这 早些时候 年 ,

毫无疑问，但他的创作灵感在很多方面仍然保持着早期作品中那种令人惊叹的新鲜感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] [stɪl] ['flæʃɪz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ][prə'zeɪɪk]
and the genius of the poet still flashes upon us from a prosaic
和 这 天才 的 这 诗人 仍然 闪光灯 之上 我们 从 一个 平淡无奇
[ɪn'vaɪrənmənt] ,
environment ,
环境 ,

即使在平凡的环境中，诗人的才华依然会闪现。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪrɪk] , [mɔː(r)] ['friːkwəntli] , [haʊ'evə(r)] ,
sometimes in a lovely lyric , more frequently , however ,
有时 在 一个 迷人的 歌词 , 更多的 频繁地 , 然而 ,

有时出现在优美的歌词中，但更多时候，

[ɪn][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪz] [ɔː(r)][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪn'vɪzɪdʒmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm]
in the turn of a phrase or the psychological envisagement of some
在 这 转动 的 一个 短语 或者 这 心理 设想 的 一些
[suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɔː(r)][ðə; ði]['drɑːmə] .
supreme moment in the action of the story or the drama .
最高 片刻 在 这 行动 的 这 故事 或者 这 戏剧 .

在一句妙语中，或者在对故事或戏剧中某个至高无上时刻的心理设想中。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] - ['lɪtərəri] ['mænə(r)][ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts]
The great transformation in Björnson's literary manner and choice of subjects
这 伟大的 转型 在 - 文学 方式 和 选择 的 主题
[wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [həʊm][frɒm; frəm] [ə'brɔːd] ,
was marked by his sending home from abroad ,
曾是 标记 经过 他的 发送 家 从 国外 ,

比约恩松的文学风格和题材选择的巨大转变，标志着他从国外被派回国。

[ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv] - - - , [tuː] [pleɪz] , " [ðə; ði]['edɪtə(r)] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['bæŋkrʌptsi] .
in the season of 1874 - 75 , two plays , " The Editor " and " A Bankruptcy .
在 这 季节 的 - - - , 二 演出 , " 这 编辑 " 和 " 一个 破产 .

在 1874-75 演出季，上演了两部戏剧，分别是《编辑》和《破产》。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['ɪbsən] [sent] [həʊm] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] " [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv]
" It was two years later that Ibsen sent home from abroad " The Pillars of
" 它 曾是 二 年 之后 那 易卜生 发送 家 从 国外 " 这 支柱 的
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

两年后，易卜生从国外寄回了《社会支柱》

" [wɪtʃ] [mɑːkt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [kə'rɪə(r)] .
" which marked a similar turning point in his artistic career .
" 哪个 标记 一个 相似的 转弯 观点 在 他的 艺术 职业 .

这标志着他艺术生涯中一个类似的转折点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][laɪf] [prə'djuːst] ['djʊərɪŋ] [ðɪs]
It is a curious coincidence that the plays of modern life produced during this
它 是 一个 好奇的 巧合 那 这 演出 的 现代的 生活 生产 期间 这
['sekənd]['pɪəriəd][baɪ] [ðiːz] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
second period by these two men are the same in number ,
第二 时期 经过 这些 二 男人 是 这 相同的 在 数字 ,

有趣的是，这两位剧作家在第二个创作时期创作的现代生活题材戏剧的数量恰好相同。

[æn; ən] ['i:v(ə)n] ['dʌz(ə)n] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] .
an even dozen in each case .
一个 甚至 打 在 每个 案件 .

每种情况都是十二个。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tu:] [ə'bʌv] [nemd] , [ði:z] ['mɒd(ə)n] [pleɪz] [ɒv; əv] - [ɑ:(r); ə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [deɪts] ,
Besides the two above named , these modern plays of Björnson are , with their dates ,
除了 这 二 多于 命名 , 这些 现代的 演出 的 - 是 , 和 他们的 日期 ,

除了以上提到的两部作品之外，比昂森的其他现代戏剧作品及其创作日期如下：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : " [ðə; ði] [kɪŋ] " (-) , " [ˌli:oʊ'nɑ:rdə] " (-) , " [ðə; ði] [nju:] ['sɪstəm] " (-) , " [ə; eɪ] [glʌv] " (-) ,
the following : " The King " (1877) , " Leonarda " (1879) , " The New System " (1879) , " A Glove " (1883) ,
这 下列的 : " 这 国王 " (-) , " 莱昂纳达 " (-) , " 这 新的 系统 " (-) , " 一个 手套 " (-) ,

以下影片：《国王》（1877 年）、《莱昂纳达》（1879 年）、《新制度》（1879 年）、《手套》（1883 年）。

" [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [streŋθ] [ai] . " (-) , " [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [lʌv] " (-) , " [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [streŋθ] [ˌaɪ 'aɪ] .
" Beyond the Strength I . " (1883) , " Geography and Love " (1885) , " Beyond the Strength II .
" 超过 这 力量 我 . " (-) , " 地理 和 爱 " (-) , " 超过 这 力量 二 .

《超越力量 I.》（1883 年），《地理与爱情》（1885 年），《超越力量 II.

" (-) , " [pɔ:l] ['læŋə] [ænd; ənd] ['tɔ:rə] - " (-) , " - " (-) , [ænd; ənd] " [æt; ət] - " (-) .
" (1895) , " Paul Lange and Tora Parsberg " (1898) , " Laboremus " (1901) , and " At Storhove " (1902) .
" (-) , " 保罗 兰格 和 虎 - " (-) , " - " (-) , 和 " 在 - " (-) .

”（1895 年）、“保罗·兰格和托拉·帕尔斯伯格”（1898 年）、“Laboremus”（1901 年）和“在斯托霍夫”（1902 年）。

[sɪns] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪbsənz] [æk'tɪvəti] , - [hæz; həz] [ˌaʊt'rʌn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] ,
Since the cessation of Ibsen's activity , Björnson has outrun him in the race ,
自从 这 停止 的 易卜生的 活动 , - 有 超越 他 在 这 种族 ,

自易卜生停止创作以来，比昂松在戏剧创作领域已经超越了他。

['ædɪŋ] " - " (-) , [ænd; ənd] " [wen] [ðə; ði] [nju:] [waɪn] [blu:mz] " (-) [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] .
adding " Daglannet " (1904) , and " When the New Wine Blooms " (1909) to the list above given .
添加 " - " (-) , 和 " 什么时候 这 新的 葡萄酒 花朵 " (-) 到 这 列表 多于 给定 .

在上述列表中添加《达格兰内特》（1904 年）和《新酒盛开时》（1909 年）。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [ˌfɔ:'ti:n] [pleɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
Besides these fourteen plays , however ,
除了 这些 十四 演出 , 然而 ,

除了这十四部剧作之外，

[hi:; hi] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ['sev(ə)n] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [prəʊz] ['fɪkʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] ['θɜ:ti] - [faɪv] [j'iəz] .
he has published seven important volumes of prose fiction during the last thirty - five years .
他 有 已发布 七 重要的 卷 的 散文 小说 期间 这 最后的 三十 - 五 年 .

在过去的三十五年里，他出版了七部重要的散文小说集。

[ðə; ði] ['taɪtlz] [ænd; ənd] [deɪts] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : " [mægnhaɪld] " (-) , " ['kæptɪn] [mænsænə]
The titles and dates are as follows : " Magnhild " (1877) , " Captain Mansana
这 标题 和 日期 是 作为 跟随 : " 玛格希尔德 " (-) , " 队长 曼萨纳
" (-) , " [dʌst] " (-) ,
" (1879) , " Dust " (1882) ,
" (-) , " 灰尘 " (-) ,

片名和上映日期如下：《玛格希尔德》（1877 年）、《曼萨纳船长》（1879 年）、《尘埃》（1882 年）。

" [flægz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['sɪti] [ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] " (-) , " [ɪn] [gɑːdz] [weɪz] , " (-) ,
" Flags Are Flying in City and Harbor " (1884) , " In God's Ways , " (1889) ,
" 旗帜 是 飞行 在 城市 和 港口 " (-) , " 在 神的 方式 , " (-) ,

《城市和港口飘扬着旗帜》（1884 年），《在上帝的方式中》（1889 年），

" [njuː] [teɪlz; 'teɪliːz] " (-) , ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] " - [heə(r)] " [ɪz] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst]
" New Tales " (1894) , (of which collection " Absalom's Hair " is the longest
" 新的 故事 " (-) , (的 哪个 收藏 " - 头发 " 是 这 最长
[ænd; ənd] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt]) , [ænd; ənd] " ['meəri] " (-) .
and most important) , and " Mary " (1906) .
和 最多 重要的) , 和 " 玛丽 " (-) .

《新故事集》（1894 年）（其中《押沙龙的头发》篇幅最长，也是最重要的故事集）和《玛丽》（1906 年）。

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðɪs] [lɪst] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wen] [wiː; wi]
The achievement represented by this list is all the more extraordinary when we
这 成就 代表 经过 这 列表 是 全部 这 更多的 非凡的 什么时候 我们
[kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [wɪtʃ]
consider the fact that for the greater part of the thirty - five years which
考虑 这 事实 那 为了 这 更大的 部分 的 这 三十 - 五 年 哪个
[ðiːz] [pleɪz] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)lz] ['kʌvə(r)] ,
these plays and novels cover ,
这些 演出 和 小说 覆盖 ,

考虑到这些戏剧和小说涵盖的三十五年时间的大部分时间里，这份榜单所代表的成就就更加非凡了。

[ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] , [bəuθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)]
their author has been , both as a public speaker and as a writer
他们的 作者 有 到过 , 两个都 作为 一个 民众 扬声器 和 作为 一个 作家
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [pres] ,
for the periodical press ,
为了 这 期刊 按 ,

他们的作者曾担任过公众演说家和期刊撰稿人。

[æn; ən] ['æktɪv] [pɑː'tɪsɪpənt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
an active participant in the political and social life of his country .
一个 积极的 参与者 在 这 政治的 和 社会的 生活 的 他的 国家 .

积极参与本国的政治和社会生活。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]
Most of these books must be dismissed with a few words in order that our
最多 的 这些 图书 必须 是 解雇 和 一个 很少 字 在 命令 那 我们的
[rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
remaining space may be given to the four or five that are of the greatest
其余的 空间 可能 是 给定 到 这 四 或者 五 那 是 的 这 最
['paʊə(r)] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] .
power and significance .
力量 和 意义 .

这些书籍大多只能寥寥数语带过，以便我们能将剩余的篇幅留给最有影响力和意义的四五本书。

" [ðə; ði]['edɪtə(r)] , " [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [pleɪz] , ['ɒfəz] [ə; eɪ] [fɪəs] ['sætaɪə(r)][ə'pɒn]
" The Editor , " the first of the modern plays , offers a fierce satire upon
" 这 编辑 , " 这 第一的 的 这 现代的 演出 , 优惠 一个 凶猛的 讽刺 之上
['mɒd(ə)n]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ,
modern journalism ,
现代的 新闻业 ,

《编辑》是现代戏剧的第一部，它对现代新闻业进行了辛辣的讽刺。

[ɪts] [dɪs'ɒnɪsti] , [ɪts] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] ['paʊə(r)] , [ɪts]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn]
its dishonesty , its corrupt and malicious power , its personal and partisan
它是 不诚实 , 它是 腐败 和 恶意 力量 , 它是 个人的 和 党派
['predʒədɪs] .
prejudice .
偏见 .

它的不诚实、它的腐败和恶意权力、它的个人和党派偏见。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ʌnmɪst'eɪkəbli] [drɔːn] , [ɪn][ɪts] ['liːdɪŋ]
The character of the editor in this play was unmistakeably drawn , in its leading
这 特点 的 这 编辑 在 这 玩 曾是 毫无疑问 绘制 , 在 它是 领导
[ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
characteristics ,
特征 ,

这部剧中编辑的角色刻画得非常鲜明，其主要特征如下：

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [kən'sɜːvətɪv] ['dʒɜːnəlɪst] [ɪn] [ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] ,
from the figure of a well known conservative journalist in Christiania ,
从 这 数字 的 一个 出色地 已知 保守的 记者 在 克里斯蒂安尼亚 ,

以克里斯蒂安尼亚一位知名保守派记者的形象为例

[ɔːl'ðəʊ] - ['vɪgərəsli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l]['rɑːðə(r)]
although Björnson vigorously maintained that the protraiture was typical rather
虽然 - 大力 维持 那 这 - 曾是 典型的 相当
[ðæn; ðən]['pɜːsən(ə)l] .
than personal .
比 个人的 .

尽管比约恩森极力坚持认为这幅肖像是典型的，而不是个人的。

" [ɪn] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] ,
" In various other countries than my own ,
" 在 各种各样的 其他 国家 比 我的 自己的 ,

“在我祖国以外的其他一些国家，

[ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['dʒɜːnəlɪst] [huː] [ɪz][hɪə(r)] [di'pikt] .
I have observed the type of journalist who is here depicted .
我 有 观察到 这 类型 的 记者 WHO 是 这里 描绘 .

我观察过这里所描述的那种记者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] ['æktɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] , ['pæʃənət]
It is characterized by acting upon a basis of sheer egotism , passionate
它 是 特征化的 经过 表演 之上 一个 基础 的 透明 自负 , 热情的
[ænd; ənd] ['baʊndləs] ,
and boundless ,
和 无边无际 ,

它的特点是行事完全出于自我中心，充满激情且无止境。

[ænd; ənd][baɪ]['terərɪzəm][ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fraitən] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and by terrorism in such fashion that it frightens honest people away from
和 经过 恐怖主义 在 这样的 时尚 那 它 吓唬 诚实的 人们 离开 从
['evri] ['lɪbərəl] ['muːvmənt] ,
every liberal movement ,
每一个 自由主义 移动 ,

并以恐怖主义手段恐吓诚实的人们，使他们远离一切自由主义运动。

[ænd; ənd] ['vɪzɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and visits upon the individual an unscrupulous persecution .
和 访问 之上 这 个人 一个 无良的 迫害 .

并对个人进行肆无忌惮的迫害。

" [ðɪs] [pleɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [sək'sesf(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['waɪdli] [riːd] ,
" This play was not particularly successful upon the stage , but the book was widely read ,
" 这 玩 曾是 不是 特别 成功的 之上 这 阶段 , 但 这 书 曾是 广泛 读 ,

“这部剧在舞台上并不算特别成功，但原著小说却广为流传。”

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['pɜːsən(ə)l] ['kɒntrəvɜːsi] .
and occasioned much excited personal controversy .
和 引发 很多 兴奋的 个人的 争议 .

并引发了许多激烈的个人争议。

" [ə; eɪ] ['bæŋkrʌptsi] , " [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [pruːvd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [steɪdʒ] [sək'ses] .
" A Bankruptcy , " on the other hand , proved a brilliant stage success .
" 一个 破产 , " 在 这 其他 手 , 已证实 一个 杰出的 阶段 成功 .

另一方面，《破产》这部剧却取得了巨大的舞台成功。

[ɪts] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [les] [kən'tenʃəs] , [ænd; ənd] [ɪts] ['teknɪk(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] ['brɪliənt] .
Its matter was less contentious , and its technical execution was effective and brilliant .
它是 事情 曾是 较少的 有争议的 , 和 它是 技术的 执行 曾是 有效的 和 杰出的 .

它的内容争议较小，技术执行也高效出色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [veɪn] [ðæt] - [hæd; həd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [biːn] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [θriː] ['θiətə, 'θiːə-] .
It was not in vain that Björnson had at different times been the director of three theatres .
它 曾是 不是 在 徒劳 那 - 有 在 不同的 时代 到过 这 导演 的 三 剧院 .

比约恩森曾先后担任过三家剧院的导演，这绝非偶然。

[ðɪs] [pleɪ] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [θiːm] [ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [laɪf] ,
This play has for its theme the ethics of business life ,
这 玩 有 为了 它是 主题 这 伦理 的 商业 生活 ,

这部剧的主题是商业伦理。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bærəst] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [kən'tɪnjuːd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] .
and more especially the question of the extent to which a man whose finances are embarrassed is justified in continued speculation for the ultimate protection of himself and his creditors .
和 更多的 尤其 这 问题 的 这 程度 到 哪个 一个 男人 谁 财政 是 尴尬的 是 合理的 在 持续 推测 为了 这 最终的 保护 的 他自己 和 他的 债权人 .

更重要的是，一个财务状况尴尬的人，为了最终保护自己和债权人的利益，继续进行投机活动在多大程度上是合理的？

[dɪ'spaɪt] [ɪts] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriəs] ['prɒbləm] ,
Despite its treatment of this serious problem ,
尽管 它是 治疗 的 这 严肃的 问题 ,

尽管它对这个严重问题的处理方式，

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['dʒiːniəl][ɪn] [veɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːθərz] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt]
the play is lighter and more genial in vein than the author's plays are wont
这 玩 是 打火机 和 更多的 和蔼可亲 在 静脉 比 这 作者的 演出 是 惯于
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

这部剧的风格比作者以往的作品更轻松愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [kən'spɪkjuəs] .
and the element of humor is unusually conspicuous .
和 这 元素 的 幽默 是 异常地 显眼的 .

幽默元素也格外突出。

['jeɪgə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] " [ə; eɪ] ['bæŋkrʌptsi] " [dɪd] [tuː] [njuː] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [nɔː'wiːdʒən] [drə'mætɪk]
Jaeger remarks that " A Bankruptcy " did two new things for Norwegian dramatic
杰格 评论 那 " 一个 破产 " 做过 二 新的 事物 为了 挪威 戏剧性
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

耶格尔评论说，《破产》为挪威戏剧文学做了两件新事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['mʌni] [ə'feəz] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] ['triːtmənt] ,
It made money affairs a legitimate subject for literary treatment ,
它 制成 钱 事务 一个 合法的 主题 为了 文学 治疗 ,

它使金钱问题成为文学创作的合法题材。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [həʊm] .
and it raised the curtain upon the Norwegian home .
和 它 提高 这 窗帘 之上 这 挪威 家 .

它揭开了挪威家庭生活的面纱。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] - [ə; eɪ] ['bæŋkrʌptsi] - [ðæt] [ðə; ði] [həʊm] [meɪd] [ɪts] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ə'pɒn]
" It was with ' A Bankruptcy ' that the home made its first appearance upon
" 它 曾是 和 - 一个 破产 - 那 这 家 制成 它是第一的 外貌 之上
[ðə; ði][steɪdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

“正是凭借《破产》这部剧，这家人首次登上舞台。”

[ðə; ði] [həʊm] [wɪð] [ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , [wɪð] [ɪts] ['kɒnflɪkts] [ænd; ənd][ɪts] ['tendənəs] .
the home with its joys and sorrows , with its conflicts and its tenderness .
这 家 和 它是 喜悦 和 悲伤 , 和 它是 冲突 和 它是 压痛 .

家，有欢乐也有悲伤，有冲突也有温柔。

" [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ə'pɪəd] " [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Two years later appeared " The King ,
" 二 年 之后 出现 " 这 国王 ,

两年后，《国王》上映了。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] - ['greɪtɪst] ['mɒd(ə)n] ['mɑːstəpiːs] [ɪn][drə'mætɪk] [fɔːm] .
which is in many respects Björnson's greatest modern masterpiece in dramatic form .
哪个 是 在 许多 尊重 - 最 现代的 杰作 在 戏剧性 形式 .

从很多方面来看，这都是比昂森最伟大的现代戏剧杰作。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'vɪnst] [rɪ'pʌblɪkən] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]
He had by this time become a convinced republican , but he was also
他 有 经过 这 时间 变得 一个 确信 共和党人 , 但 他 曾是 还
[æn; ən][ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] ,
an evolutionist ,
一个 进化论者 ,

此时他已成为一名坚定的共和主义者，但他同时也是一名进化论者。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['fiːæt; 'fiːət] .
and he knew that republics are not created by fiat .
和 他 知道 那 共和国 是 不是 创建 经过 菲亚特 .

他知道共和国不是靠法令建立的。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['tendənsi] [tə'wɔːd] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,
He believed the tendency toward republicanism to be irresistible ,
他 相信 这 趋势 朝向 共和主义 到 是 无法抗拒 ,

他认为共和主义倾向是不可阻挡的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌɪntə'miːdiət] [steɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['mɒnəki] .
but he believed also that there must be intermediate stages in the transition from monarchy .
但 他 相信 还 那 那里 必须 是 中间的 阶段 在 这 过渡 从 君主制 .

但他也认为，从君主制过渡到其他制度的过程中必然存在中间阶段。

['æbsəluːtɪzəm] [ɪz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəlɪzəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ˌpɑːlə'mentərɪzəm] ,
Absolutism is succeeded by constitutionalism , and that by parliamentarism ,
绝对主义 是 成功了 经过 宪政 , 和 那 经过 议会制 ,

专制主义之后是宪政主义，宪政主义之后是议会制。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [mʌst; məst] [biː; bi] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ðæt] [wɪl] [friː] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['sɪmb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌserɪ'məʊniəl] .
and that in the end must be succeeded by a republicanism that will free itself from all the traditional forms of symbol and ceremonial .
和 那 在 这 结尾 必须 是 成功了 经过 一个 共和主义 那 将要 自由的 本身 从 全部 这 传统的 表格 的 象征 和 仪式 .

最终，它必将被一种摆脱所有传统象征和仪式形式的共和主义所取代。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['piːplz] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kɒmpleks] [sə'saɪətiz] ,
He had also a special belief that the smaller peoples were better fitted for development in this direction than the larger and more complex societies ,
他 有 还 一个 特别的 信仰 那 这 较小的 人民 是 更好的 适配 为了 发展 在 这 方向 比 这 更大的 和 更多的 复杂的 社会 ,

他还特别认为，与规模更大、结构更复杂的社会相比，较小的民族更适合朝这个方向发展。

[ɔːl'ðəʊ] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
although , on the other hand ,
虽然 , 在 这 其他 手 ,

然而，另一方面，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [grəʊθ] ['ɪntuː] [fʊl] [self] - ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['sləʊə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒɜː'mænɪk] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætɪn] ['reɪsɪz] .
he thought that the process of growth into full self - government was likely to be slower among the Germanic than among the Latin races .
他 想法 那 这 过程 的 生长 进入 满的 自己 - 政府 曾是 可能 到 是 慢点 之中 这 日耳曼 比 之中 这 拉丁 种族 .

他认为，日耳曼民族发展到完全自治的过程可能比拉丁民族要慢。

[ɪn] [ðə; ði] ['diːpli] ['muːvɪŋ] [pleɪ] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] , [wiː; wi] [hæv; həv] ,
In the deeply moving play now to be considered , we have ,
在 这 深 移动 玩 现在 到 是 经过考虑的 , 我们 有 ,

在接下来要探讨的这部感人至深的戏剧中，我们看到：

[ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪtjələ(r)] [kɪŋ] , [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [piːs] [ɒv; əv][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]
in the character of the titular king , an extraordinary piece of psychological
在 这 特点 的 这 名义 国王 , 一个 非凡的 片 的 心理
[ə'næləsɪs] .
analysis .
分析 .

对主人公国王的性格进行了非凡的心理分析。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪz] [jʌŋ] , ['fɪzɪkli] ['delɪkət] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['haɪli] ['sensətɪv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
The king , is young , physically delicate , and of highly sensitive organization .
这 国王 , 是 年轻的 , 身体 精美的 , 和 的 高度 敏感的 组织 .

国王年轻，体弱多病，组织能力极强。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [hiː; hi]['riːəlaɪzɪz][ðə; ði] ['hɒləʊnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'pɒkrəsi]
When he comes to the throne he realizes the hollowness and the hypocrisy
什么时候 他 来 到 这 王座 他 意识到 这 空虚 和 这 虚伪
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [prɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
of the existence that prescription has marked out for him ;
的 这 存在 那 处方 有 标记 出去 为了 他 ;

当他登上王位时，他才意识到那套为他规划的人生是多么空虚和虚伪；

[hiː; hi]['riːəlaɪzɪz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['mɒnəki] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
he realizes also that the very ideal of monarchy , under the conditions of
他 意识到 还 那 这 非常 理想的 的 君主制 , 在下面 这 状况 的
['mɒd(ə)n][ˌjʊərə'piːən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
modern European civilization ,
现代的 欧洲的 文明 ,

他也意识到，在现代欧洲文明的条件下，君主制的理想本身就难以为继。

[ɪz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɔːlshʊd] .
is a gigantic falsehood .
是 一个 巨大 谬误 .

这是弥天大谎。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] , [hiː; hi] [liːdz] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [siːkɪŋ]
For a time after his accession , he leads a life of pleasure seeking
为了 一个 时间 后 他的 加入 , 他 线索 一个 生活 的 乐趣 寻求
[ænd; ənd] ['revlri] ,
and revelry ,
和 狂欢 ,

他登基后的一段时间里，过着享乐享乐的生活。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dʌl] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
hoping that he may dull his sense of the sharp contrast that exists between his
希望 那 他 可能 乏味的 他的 感觉 的 这 锋利的 对比 那 存在 之间 他的
['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'diəl] .
station and his ideals .
车站 和 他的 理想 .

希望他能逐渐淡化自己地位与理想之间存在的巨大反差感。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɪl] [gɪv] [hɪm][nəʊ] [piːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət]
But his conscience will give him no peace , and he turns to deliberate
但 他的 良心 将要 给 他 不 和平 , 和 他 转弯 到 商榷
[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] ,
contemplation of the thought ,
沉思 的 这 想法 ,

但他的良心让他无法平静，于是他开始反复思考这个问题。

[nɒt] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] ['æbdikeit] [hɪz; ɪz] , [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
not indeed of abdicating his , false position ,
不是 的确 的 退位 他的 , 错误的 位置 ,

事实上，他并没有放弃自己的错误立场。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [træns'fɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒnsənənt] [wɪð] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
but of transforming it into something more consonant with truth and the
但 的 转变 它 进入 某物 更多的 辅音 和 真相 和 这
[dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
demands of the age .
需求 的 这 年龄 .

但要将其转化为更符合真理和时代需求的东西。

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][waɪf][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
He will become a citizen king , and take for wife a daughter of the
他 将要 变得 一个 公民 国王 , 和 拿 为了 妻子 一个 女儿 的 这
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;

他将成为公民国王，并娶人民的女儿为妻；

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] ,
he will do away with the pomp and circumstance of his court ,
他 将要 做 离开 和 这 盛大场面 和 环境 的 他的 法庭 ,

他将废除宫廷的繁文缛节。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] ,
and attempt to lead a simple and natural life ,
和 试图 到 带领 一个 简单的 和 自然的 生活 ,

并尝试过一种简单自然的生活，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['pærəmaʊnt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
in which the interests of the people shall be paramount in his attention .
在 哪个 这 兴趣 的 这 人们 将 是 派拉蒙 在 他的 注意力 .

其中，人民的利益将是他最关注的重点。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [hiː; hi][ɪz] ['θwɔːtɪd] [æt; ət] ['evri] [step] .
But in this attempt he is thwarted at every step .
但 在 这 试图 他 是 受挫 在 每一个 步 .

但他的尝试却处处受阻。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd]['predʒədɪs][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [kəm'baɪn] [ə'genst] [hɪm] ;
All the forces of selfishness and prejudice and ignorance combine against him ;
全部 这 力量 的 自私 和 偏见 和 无知 结合 反对 他 ;

自私、偏见和无知的一切力量联合起来反对他；

['iːv(ə)n][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['wedɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['aɪdəlz]
even the people whom he seeks to benefit are so wedded to their idols
甚至 这 人们 谁 他 寻找 到 益处 是 所以 已婚 到 他们的 偶像
[ðæt] [ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
that their attitude is one of suspicion rather than of sympathy .
那 他们的 态度 是 一 的 怀疑 相当 比 的 同情 .

即使是他想要帮助的人，也因为对自己的偶像过于崇拜，所以对他的态度是怀疑而不是同情。

[hiː; hi] [lʌvz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [wɪnz]
He loves a young woman of strong and noble character , and wins
他 爱 一个 年轻的 女士 的 强的 和 高贵 特点 , 和 胜利
[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
her love in return ,
她 爱 在 返回 ,

他爱上了一位性格坚强高尚的年轻女子，并赢得了她的芳心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][daɪz][ɒn][ðə; ði] ['veri] [iːv] [ɒv; əv][ðeə(r)]['juːniən] .
but she dies on the very eve of their union .
但 她 死亡 在 这 非常 前夕 的 他们的 联盟 .

但她却在他们即将举行婚礼的前夜去世了。

[hɪz; ɪz]['əʊldɪst][ænd; ənd][məʊst][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [frend] , [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
His oldest and most confidential friend , the wealthiest man in the kingdom ,
他的 最老 和 最多 机密的 朋友 , 这 最富有的 男人 在 这 王国 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ,
but a republican ,
但 一个 共和党人 ,

他最老、最信任的朋友，王国里最富有的人，但却是一位共和主义者，

[ɪz] ['mə:də] [baɪ][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'trænsɪdʒənt] [taɪp] ,
is murdered by a radical associate of the intransigeant type ,
是 被谋杀 经过 一个 激进的 联系 的 这 顽固不化的 类型 ,

被一名激进的、不妥协的同伙谋杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [left] ['ʌtəli] [bɪ'ri:vd] [baɪ][hɪz; ɪz]['tu:fəʊld] [lɒs] .
and the king is left utterly bereaved by his twofold loss .
和 这 国王 是 左边 完全地 丧亲者 经过 他的 双重 损失 .

国王因双重损失而悲痛欲绝。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
This brings us to the closing scene of the drama , in which the king ,
这 带来 我们 到 这 结束 场景 的 这 戏剧 , 在 哪个 这 国王 ,

这就引出了这部戏剧的最后一幕，国王……

[hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [streɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,
his nerves strained to the breaking point ,
他的 神经 紧张 到 这 打破 观点 ,

他神经紧绷到了崩溃的边缘。

[kən'frʌnt] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [hu:] [brɪŋ] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] ['empti]
confronts the group of officials and others who bring to him the empty
面对 这 团体 的 官员 和 其他的 WHO 带来 到 他 这 空的
['freɪzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [kən'dəʊləns] : —
phrases of a conventional condolence : —
短语 的 一个 传统的 慰问 : —

他质问那群官员和其他人，他们只是带着一些千篇一律的空洞慰问语来安慰他：

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [deθ] !
Have a little respect for the truth that should follow death !
有 一个 小的 尊重 为了 这 真相 那 应该 跟随 死亡 !

请对死亡之后应有的真相给予一点尊重！

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'i:] ['raɪtli] : [ai][du:; də][nɒt] [mi:n] [ðæt] ['eni][ɒv; əv][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪ] .
Understand me rightly : I do not mean that any of you would lie .
理解 我 没错 : 我 做 不是 意思是 那 任何 的 你 会 说谎 .

请理解我的意思：我并不是说你们当中有人会撒谎。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] [ɪn'fektɪd] .
But the very air about a king is infected .
但 这 非常 空气 关于 一个 国王 是 已感染 .

但就连国王周围的空气都充满了邪气。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] - [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] .
It was of that - a word or two .
它 曾是 的 那 - 一个 单词 或者 二 .

就是那么一两个字。

[maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] .
My time is short .
我的 时间 是 短的 .

我的时间很短。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtestəmənt] . . . .
But a testament . . . .
但 一个 遗嘱 . . . .

但这是一份遗嘱......

[ðə; ði] [priːst] .
The Priest .
这 牧师 .

神父。

[ˈtestəmənt] .
Testament .
遗嘱 .

遗嘱。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði][əʊld][nɔː(r)][ðə; ði] [njuː] !
Neither the Old nor the New !
两者都不 这 老的 也不 这 新的 !

既非旧的，也非新的！

[griːt] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ˌkrɪstiˈænəti] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [lænd] - [griːt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] !
Greet what is called Christianity here in this land - greet it from me !
迎接 什么 是 称为 基督教 这里 在 这 土地 - 迎接 它 从 我 !

请接受这片土地上所谓的基督教——请代我向它致以问候！

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈkrɪstʃən] [fəʊk][ɒv; əv] [leɪt] .
I have thought much about Christian folk of late .
我 有 想法 很多 关于 基督教 民间 的 晚的 .

最近我一直在思考基督徒群体的问题。

[ðə; ði] [priːst] .
The Priest .
这 牧师 .

神父。

[ðæt] [riˈdʒɔis] [ˌem ˈiː] .
That rejoices me .
那 欢欣鼓舞 我 .

这让我很高兴。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [təʊn] [kʌts] [ˌem ˈiː] !
How your tone cuts me !
如何 你的 语气 削减 我 !

你的语气真伤人！

[griːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ˌkrɪsti'ænəti] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [lænd] .
Greet it from me , what is called Christianity here in this land .
迎接 它 从 我 , 什么 是 称为 基督教 这里 在 这 土地 .

请代我向这片土地上所谓的基督教致以问候。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[duː; də][nɒt] [kreɪn] [jɔː(r); jə(r)] [neks] [ænd; ənd][bend][jɔː(r); jə(r)] [bæks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ɒv; əv]
do not crane your necks and bend your backs as if the wisdom of
做 不是 起重机 你的 脖子 和 弯曲 你的 背部 作为 如果 这 智慧 的
[ðə; ði]['eɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
the ages were now forthcoming .
这 年龄 是 现在 即将推出 .

不要伸长脖子、弯腰驼背，好像古老的智慧现在就要降临一样。

([ə'saɪd]) [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi]['eni] [juːz][ɪn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəsli] ?
(aside) Can there be any use in saying something seriously ?
(旁边) 能 那里 是 任何 使用 在 说 某物 严重地 ?

（旁白）认真说点什么有用吗?

([ə'laʊd])
(aloud)
(大声)

（大声）

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] ?
You are Christians ?
你 是 基督徒 ?

你们是基督徒吗?

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
The General .
这 一般的 .

将军。

[gɒd] [fə'bɪd] [ðə; ði] [daʊt] !
God forbid the doubt !
上帝 禁止 这 怀疑 !

愿上帝保佑，绝不容许任何怀疑!

[feɪθ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['juːsf(ə)l] . . . .
Faith is exceedingly useful . . . .
信仰 是 非常 有用 . . . .

信仰非常有用。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪsəplɪn] .
For discipline .
为了 纪律 .

为了纪律。

([tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf]) [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
(to the Sheriff) And you ?
(到 这 警长) 和 你 ?

（对警长说）你呢?

[ðə; ði] ['ʃerɪf] .
The Sheriff .
这 警长 .

警长。

[frɒm; frəm][maɪ]['blesɪd; blest]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ai] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [feɪθ] .
From my blessed ancestors I received the faith .
从 我的 蒙福 祖先 我 已收到 这 信仰 .

我从我蒙福的先祖那里继承了信仰。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['blesɪd; blest]['ɔ:lsəʊ] .
So they are blessed also .
所以 他们 是 蒙福 还 .

所以他们也蒙受祝福。

[waɪ] [nɒt] ? -
Why not ? '
为什么 不是 ? -

为什么不呢?

[ðə; ði] ['ʃerɪf] .
The Sheriff .
这 警长 .

警长。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ['strɪktli] [ʌp] [tu:; tə][fɪə(r)][gɒd] , [tu:; tə]['ɒnə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
They brought me strictly up to fear God , to honor the king .
他们 带来 我 严格 向上 到 害怕 上帝 , 到 荣誉 这 国王 .

他们从小就严格教育我要敬畏上帝，尊敬君王。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[ænd; ənd] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] ['feləu'men] .
And love your fellowmen .
和 爱 你的 同胞们 .

爱你的同胞。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [steɪt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['ʃerɪf] .
You are a State individual , sheriff .
你 是 一个 状态 个人 , 警长 .

警长，您是州政府人员。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] ['naʊədeɪz] .
And such are Christians nowadays .
和 这样的 是 基督徒 如今 .

如今的基督徒就是这样。

([tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt]) [ænd; ənd][ju:; jʊ] ?
(to the Merchant) And you ?
(到 这 商人) 和 你 ?

（对商人说）你呢?

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] .
The Merchant .
这 商人 .

商人。

[ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [kɒf] .
I have not been able to go to church very much of late because of my cough .
我 有 不是 到过 有能力的 到 去 到 教会 非常 很多 的 晚的 因为 的 我的 咳嗽 .

最近因为咳嗽，我很少去教堂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [faʊl] [eə(r)] . . . .
And in the foul air . . . .
和 在 这 犯规 空气 . . . .

空气污浊不堪……

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] .
You go to sleep .
你 去 到 睡觉 .

你去睡觉。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?
But are you a Christian ?
但 是 你 一个 基督教 ?

但你是基督徒吗?

[ðə; ði] . ['mɜ:tʃənt] .
The . Merchant .
这 . 商人 .

商人。

[ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
That goes without saying .
那 去 没有 说 .

那不用说了。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

([tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] .)
(to the Priest .)
(到 这 牧师 .)

（对牧师说。）

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][wʌn] ?
And you are naturally one ?
和 你 是 自然 一 ?

你天生就是其中一员吗?

[ðə; ði] [pri:st] .
The Priest .
这 牧师 .

神父。

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['dʒi:zəs][ai][həʊp] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] .
By the grace of Jesus I hope that I am .
经过 这 优雅 的 耶稣 我 希望 那 我 是 .

蒙耶稣的恩典，我希望我能做到。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːmjələ] , [bɔɪz] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
That is the formula , boys , that is the accepted thing to say .
那 是 这 公式 , 男孩们 , 那 是 这 公认 事物 到 说 .

这就是套路，孩子们，这就是大家应该说的话。

['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] ,
Therefore , you are a Christian community ,
所以 , 你 是 一个 基督教 社区 ,

因此，你们是一个基督教团体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [wɪl] [nɒt] [diːl] ['sɪəriəsli] [wɪð]
and it is no fault of mine if such a community will not deal seriously with
和 它 是 不 过错 的 矿 如果 这样的 一个 社区 将要 不是 交易 严重地 和
[wɒt] [kən'sɜːnz] [ˌkrɪsti'ænəti] .
what concerns Christianity .
什么 担忧 基督教 .

如果这样的社群不认真对待与基督教有关的事情，那也不是我的错。

[griːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
Greet it from me , and say that it must have an eye to the
迎接 它 从 我 , 和 说 那 它 必须 有 一个 眼睛 到 这
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɒnəki] .
institution of monarchy .
机构 的 君主制 .

代我向它问好，并告诉它，它一定对君主制制度抱有某种执念。

[ðə; ði] [priːst] .
The Priest .
这 牧师 .

神父。

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] ['mætəz] .
Christianity has nothing to do with such matters .
基督教 有 没有什么 到 做 和 这样的 事情 .

基督教与此类事情毫无关系。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrtʃɪz] [ðə; ði]['ɪnə(r)][mæn] .
It searches the inner man .
它 搜索 这 内 男人 .

它探寻人的内心世界。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[ðæt] [təʊn] !
That tone !
那 语气 !

那语气！

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [sɜːtʃ] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət]
I know it — it does not search the air in which the patient lives , but
我 知道 它 — 它 做 不是 搜索 这 空气 在 哪个 这 病人 生活 , 但
[ðə; ði] [lʌŋz] .
the lungs .
这 肺 .

我知道——它检测的不是病人所处的空气，而是肺部。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
There you have it !
那里 你 有 它 !

就是这样!

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此,

[ˌkrɪsti'ænəti] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒnəki] — [mʌst; məst] [plʌk] [ðə; ði] [laɪ]
Christianity must have an eye to the monarchy — must pluck the lie
基督教 必须 有 一个 眼睛 到 这 君主制 — 必须 采摘 这 说谎
[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] — [mʌst; məst] [nɒt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
from it — must not follow it to its coronation in the church ,
从 它 — 必须 不是 跟随 它 到 它是 加冕礼 在 这 教会 ,

基督教必须警惕君主制——必须揭露其中的谎言——绝不能跟随它在教会中加冕。

[æz; əz] [æn; ən] [eɪp] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] ['piːkɒk] .
as an ape follows a peacock .
作为 一个 猿 跟随 一个 孔雀 .

就像猿猴追随孔雀一样。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [felt] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
I know what I felt in that situation .
我 知道 什么 我 毛毡 在 那 情况 .

我知道我当时的感受。

[ai] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] — [həʊ] , [həʊ] !
I had gone through with a rehearsal the day before — ho , ho !
我 有 已消失 通过 和 一个 排演 这 天 前 — 何 , 何 !

我前一天已经排练过了——嚯嚯!

[ɑːsk] [ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði]
Ask the Christianity in this land , if it be not time to concern itself with the
问 这 基督教 在 这 土地 , 如果 它 是 不是 时间 到 忧虑 本身 和 这
['mɒnəki] .
monarchy .
君主制 .

问问这片土地上的基督教徒,现在是不是该关注君主制的时候了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
It should hardly any longer , it seems to me ,
它 应该 几乎 任何 更长 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来,这种情况几乎不应该再继续下去了。

[let] [ðə; ði] ['mɒnəki] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['wɒntən] [huː] [tɜːnz] [ðə; ði] [θɔːts]
let the monarchy play the part of the seductive wanton who turns the thoughts
让 这 君主制 玩 这 部分 的 这 诱人的 放肆 WHO 转弯 这 想法
[ɒv; əv] [ɔːl] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [wɔː(r)] — [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] —
of all citizens to war — which is much against the message of Christianity —
的 全部 公民 到 战争 — 哪个 是 很多 反对 这 信息 的 基督教 —
[ænd; ənd] [tuː; tə] [klɑːs] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,
and to class distinctions ,
和 到 班级 区别 ,

让君主制扮演诱人放荡的角色,将所有公民的思想引向战争——这与基督教的教义大相径庭——以及阶级分化。

[tuː; tə] ['lʌkʃəri] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ænd; ənd] ['vænəti] .
to luxury , to show and vanity .
到 奢华 , 到 展示 和 虚荣 .

追求奢华、炫耀和虚荣。

[ðə; ði] ['mɒnəki] [ɪz] [naʊ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pelz] [ðə; ði][məʊst] ['ʌpraɪt] [mæn][tuː; tə]
The monarchy is now so great a lie that it compels the most upright man to
这 君主制 是 现在 所以 伟大的 一个 说谎 那 它 强制 这 最多 直立 男人 到
[ʃeə(r)] [ɪn][ɪts] ['fɔːlshʊd] .
share in its falsehood .
分享 在 它是 谬误 .

君主制如今已沦为弥天大谎，就连最正直的人也不得不参与其中。

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][veɪn][ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,
" The conversation that follows is in a vein of bitterness on the one side ,
" 这 对话 那 跟随 是 在 一个 静脉 的 苦味 在 这 一 边 ,

接下来的对话，一方充满了怨恨，

[ænd; ənd][ɒv; əv][əb'tjuːs] ['smʌgnəs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ðə; ði]['trædʒɪk]['aɪrəni][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [grəuz]
and of obtuse smugness on the other ; the tragic irony of the action grows
和 的 钝 自鸣 在 这 其他 ; 这 悲惨 讽刺 的 这 行动 生长
[diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ,
deeper and deeper ,
更深 和 更深 ,

一方面是愚钝的自鸣得意；这一事件的悲剧性讽刺意味越来越浓。

[ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [kɪŋ] , [kəm'pliːtli] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] , [gəʊz] ['ɪntuː][æn; ən]
until in the end the king , completely disheartened and despairing , goes into an
直到 在 这 结尾 这 国王 , 完全地 沮丧 和 绝望 , 去 进入 一个
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
adjoining room ,
相邻的 房间 ,

最后，国王彻底灰心丧气，绝望地走进了隔壁的房间。

[ænd; ənd][daɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,
and dies by his own hand ,
和 死亡 经过 他的 自己的 手 ,

他最终自杀身亡。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['pɑːtɪd] .
to the consternation of the men from whom he has just parted .
到 这 惊愕 的 这 男人 从 谁 他 有 只是 分手了 .

令刚刚与他分别的男人们感到十分震惊。

[ðeɪ] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [pə'laɪt] ['freɪzɪz] ,
They give utterance to a few polite phrases ,
他们 给 发声 到 一个 很少 有礼貌的 短语 ,

他们会说一些礼貌用语，

['tʃærətəbli] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] [baɪ][ðə; ði] ['iːzi] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ɪn'sænəti][tuː; tə][ðə; ði]
charitably accounting for the deed by the easy attribution of insanity to the
慈善地 会计 为了 这 契据 经过 这 简单的 归因 的 疯狂 到 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

以国王精神失常为由，对这一行为做出善意的解释，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .
and the curtain falls .
和 这 窗帘 瀑布 .

帷幕落下。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] " [ðə; ði] [kɪŋ] " [meɪd] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɪn] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['sɜklz] ,
It may well be imagined that " The King " made a stir in literary and social circles ,
它 可能 出色地 是 想象 那 " 这 国王 " 制成 一个 搅拌 在 文学 和 社会的 界 ，

不难想象，《国王》这部作品在文学界和社会上引起了轰动。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['nəʊtɪsəbli] ['flʌtə] [ðə; ði] ['dʌvkəut,-kɔt] [ɒv; əv] [kənˌvenʃə'næləti] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪzəm] .
and quite noticeably fluttered the dovecotes of conventionality and conservatism .
和 相当 明显地 飘动 这 鸽舍 的 惯例 和 保守主义 .

这明显地动摇了传统和保守主义的根基。

[sʌtʃ] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dedli] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'dɪlɪk] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] [ˌriːkən'strʌkʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒəndri] [pɑːst] .
Such plain speaking and such deadly earnestness of conviction were indeed far removed from the idyllic simplicity of the peasant tales and from the poetical reconstructions of the legendary past .
这样的 清楚的 请讲 和 这样的 致命 认真 的 定罪 是 的确 远的 已移除 从 这 田园诗般的 简单 的 这 农民 故事 和 从 这 诗意的 重建 的 这 传奇 过去的 .

这种直言不讳和这种无比坚定的信念，确实与农民故事中田园牧歌般的简单以及对传奇过去的诗意重构相去甚远。

[eɪt] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
Eight years later ,
八 年 之后 ，

八年后，

- ['prefəst] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn] " [ˌɪntə'lektʃuəl] ['friːdəm] " [ðæt] ['kɒnstɪtjuːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [prəʊz] .
Björnson prefaced a new edition of this work with a series of reflections upon " Intellectual Freedom " that constitute one of the most vigorous and remarkable examples of his serious prose .
- 序言 一个 新的 版 的 这 工作 和 一个 系列 的 反思 之上 " 知识分子 自由 " 那 构成 一 的 这 最多 蓬勃 和 卓越 示例 的 他的 严肃的 散文 .

比约恩森为这部作品的新版本撰写了一系列关于“思想自由”的反思，这些反思构成了他严肃散文中最有力、最杰出的范例之一。

[ðə; ði] ['sentrəl] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentənsɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prefəs] : —
The central ideas of his political faith are embodied in the following sentences from this preface : —
这 中央 想法 的 他的 政治的 信仰 是 具身化的 在 这 下列的 句子 从 这 前言 : —

他的政治信仰的核心思想体现在这篇序言的以下句子中：——

" [ˌɪntə'lektʃuəl] ['friːdəm] .
" Intellectual Freedom .
" 知识分子 自由 .

“思想自由。”

[waɪ] [ɪz][nɒt] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Why is not attention called over and over again to the fact that for the
为什么 是 不是 注意力 称为 超过 和 超过 再次 到 这 事实 那 为了 这
[greɪt] ['piːplz] ,
great peoples ,
伟大的 人民 ，

为什么人们没有反复强调，对于伟大的民族来说，

[huː] [hæv; həv][səʊ] ['meni] ['kɒmpenseɪtɪŋ] ['ɪntrəsts] ,
who have so many compensating interests ,
WHO 有 所以 许多 补偿 兴趣 ，

他们拥有如此多的补偿性利益，

[ðə; ði] [friː] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ɪz][wʌn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)z] ;
the free commerce of ideas is one condition of life among many others ;
这 自由的 商业 的 想法 是 一 状况 的 生活 之中 许多 其他的 ；

思想的自由交流是生活诸多条件之一；

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [smɔːl] ['piːplz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
while for us , the small peoples , it is absolutely indispensable .
尽管 为了 我们 ， 这 小的 人民 ， 它 是 绝对地 必不可少 .

而对于我们这些小民族来说，它是绝对不可或缺的。

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [njuː'merɪkli] [lɑːdʒ] [meɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə] [weɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [ðæt]
A people numerically large may attain to ways of thought and enterprise that
一个 人们 数值上 大的 可能 达到 到 方式 的 想法 和 企业 那
[nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['senʃə(r)] [kæn; kən] [rɪ'djuːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ;
no political censure can reduce to a minimum ;
不 政治的 谴责 能 减少 到 一个 最低限度 ；

人口众多的民族可能会形成某种思想和事业方式，任何政治制裁都无法将其削弱到最低限度；

[bʌt; bət]['ʌndə(r)]['nærəʊə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] [wɪl]
but under narrower conditions it may easily come about that the whole people will
但 在下面 较窄 状况 它 可能 容易地 来 关于 那 这 所有的 人们 将要
[fɔːl] [ə'sliːp] .
fall asleep .
落下 睡着了 .

但在条件较为苛刻的情况下，很容易出现全体人民都睡着的情况。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌprɒpə'gændə][ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [friː] [spiːtʃ] [ɪz]
A powerful propaganda of enlightenment under the conditions of free speech is
一个 强大的 宣传 的 启示 在下面 这 状况 的 自由的 演讲 是
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
for us of the first and the last importance .
为了 我们 的 这 第一的 和 这 最后的 重要性 .

在言论自由的条件下进行强有力的启蒙宣传，对我们来说至关重要。

[wen] [ai] [rəʊt] [ðɪs] [piːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tʃiːf] [eɪm][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [friː]
When I wrote this piece it was my chief aim to enlarge the bounds of free
什么时候 我 写道 这 片 它 曾是 我的 首席 目的 到 放大 这 界限 的 自由的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

我写这篇文章的主要目的是为了拓展自由思想的边界。

[ai][hæv; həv]['leɪtə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'tempt] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] .
I have later made the same attempt in matters of religion and morals .
我 有 之后 制成 这 相同的 试图 在 事情 的 宗教 和 德 .

后来，我在宗教和道德问题上也做了同样的尝试。

[wen] [maɪ] [ə'pəʊnənts] [siːk] [tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [maɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
When my opponents seek to sum up my character in a few words ,
什么时候 我的 对手 寻找 到 和 向上 我的 特点 在 一个 很少 字 ,

当我的对手试图用寥寥数语概括我的性格时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [seɪ] : - [hiː; hi] [ə'tæks] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] . -
they are apt to say : ' He attacks the throne and the altar . '
他们 是 易于 到 说 : - 他 攻击 这 王座 和 这 坛 . -

他们可能会说：“他攻击王位和祭坛。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [sɜːvd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
It seems to me that I have served the freedom of the spirit ,
它 似乎 到 我 那 我 有 服务 这 自由 的 这 精神 ,

我觉得我为精神自由做出了贡献。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːz] [ai] [naʊ] [beg] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
and in the interests of that cause I now beg leave to reply .
和 在 这 兴趣 的 那 原因 我 现在 求 离开 到 回复 .

为了这个目的，我现在恳请允许我作答。

([wʌn]) [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [ˌkrɪsti'ænəti] .
(1) Concerning the attack on Christianity .
(1) 有关 这 攻击 在 基督教 .

（1）关于对基督教的攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪt] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [naʊ] [ænd; ənd]
It may be worth while in a country with a state church to recall now and
它 可能 是 值得 尽管 在 一个 国家 和 一个 状态 教会 到 记起 现在 和
[ðen] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
then the meaning of Christianity .
然后 这 意义 的 基督教 .

在一个拥有国教的国家，时不时地回顾一下基督教的意义或许是值得的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [stɪl] [les] [ə; eɪ] [bʊk] ,
It is not an institution , still less a book ,
它 是 不是 一个 机构 , 仍然 较少的 一个 书 ,

它不是一种机构，更不是一本书。

[ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['semɪnəri] .
and least of all it is a house or a seminary .
和 至少 的 全部 它 是 一个 房子 或者 一个 神学院 .

而且它最不是什么住宅或神学院。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['gɒdli] [laɪf] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ænd; ənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .
It is the godly life according to the precepts and example of Jesus .
它 是 这 敬虔的 生活 根据 到 这 戒律 和 例子 的 耶稣 .

这是按照耶稣的教导和榜样过敬虔的生活。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [men] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [wen] [ðeɪ] [ɪn'vestɪgeɪt]
There may be men who think they are attacking Christianity when they investigate
那里 可能 是 男人 WHO 思考 他们 是 攻击 基督教 什么时候 他们 调查
[ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [mə'ræləti] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['dɒgmə] ;
the historical origin or the morality of some dogma ;
这 历史 起源 或者 这 道德 的 一些 教条 ;

有些人可能认为自己在探究某些教义的历史渊源或道德问题时是在攻击基督教；

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .
I do not think so .
我 做 不是 思考 所以 .

我不这么认为。

['ɒnɪst] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][kæn; kən] [rɪ'zʌlt] ['əʊnli][ɪn] [grəʊθ] .
Honest investigation can result only in growth .
诚实的 调查 能 结果 仅有的 在 生长 .

诚实的调查只会带来进步。

[ˌkrɪsti'ænəti] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [həʊl] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] ['dɒgmə] ,
Christianity , with or without its whole apparatus of dogma ,
基督教 , 和 或者 没有 它是 所有的 设备 的 教条 ,

基督教，无论是否包含其全部教义体系，

[wɪl] [ɪn'djʊə(r)][ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ;
will endure in its essence for thousands of years after us ;
将要 忍受 在 它是 本质 为了 数千 的 年 后 我们 ;

它将以其本质延续到我们之后的数千年；

[ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['spɪrɪtʃuəli] - ['maɪndɪd]['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [biː; bi][ɪ'nəʊb(ə)ld][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
there will always be spiritually - minded people who will be ennobled by it ,
那里 将要 总是 是 精神层面 - 有思想 人们 WHO 将要 是 贵族 经过 它 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪd] [greɪt] .
and some made great .
和 一些 制成 伟大的 .

总会有一些具有精神追求的人因此而变得高尚，有些人甚至会因此变得伟大。

[ai]['ɒnə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] .
I honor all the noble .
我 荣誉 全部 这 高贵 .

我敬重所有高尚的人。

[ai][hæv; həv] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [huːm] [ai] [lʌv] ,
I have friends among the Christians , whom I love ,
我 有 朋友们 之中 这 基督徒 , 谁 我 爱 ,

我在基督徒中有一些朋友，我很爱他们。

[ænd; ənd]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hæv; həv][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðeə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] .
and never for a moment have I thought of attacking their Christianity .
和 绝不 为了 一个 片刻 有 我 想法 的 攻击 他们的 基督教 .

我从未想过要攻击他们的基督教信仰。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['haɪə(r)] [wɪʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][baɪ][ɪts][help] [træns'fɔːm] ['sɜːt(ə)n]['æspekts]
I have no higher wish than to see them by its help transform certain aspects
我 有 不 更高 希望 比 到 看 他们 经过 它是 帮助 转换 肯定 方面
[ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti]['ɪntuː] ['sɪəriəsnəs] .
of our society into seriousness .
的 我们的 社会 进入 严肃 .

我最大的愿望就是希望它能帮助他们严肃对待我们社会的某些方面。

([ˌtuː'tuː]) [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] ['mɒnəki] .
(2) Concerning the attack on monarchy .
(2) 有关 这 攻击 在 君主制 .

（2）关于对君主制的攻击。

['mɒnəki] [ɪz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [hɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]
Monarchy is , on the other hand , an institution , here the circumstances are
君主制 是 , 在 这 其他 手 , 一个 机构 , 这里 这 情况 是
['nætʃ(ə)rəli] ['dɪfrənt] .
naturally different .
自然 不同的 .

另一方面，君主制是一种制度，其情况自然有所不同。

[ai][hæv; həv] [ə'tækt] ['mɒnəki] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] .
I have attacked monarchy , and I will attack it .
我 有 遭到攻击 君主制 , 和 我 将要 攻击 它 .

我曾经攻击过君主制，以后还会继续攻击它。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] - [bʌt; bət] - [ai][kɔːl][ðə; ði][kləusɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .
But — and to this ' but ' I call the closest attention .
但 — 和 到 这 - 但 - 我 称呼 这 最接近 注意力 .

但是——而我要特别关注这个"但是"。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [ˌrevə'luːʃn] , [wen] [ɪts] [fɜːst] [saɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] ,
Shortly before the July Revolution , when its first signs were declared ,
不久 前 这 七月 革命 , 什么时候 它是 第一的 标志 是 声明 ,
[ʃætəʊbr'ɪænd] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Chateaubriand was talking with the King ,
夏多布里昂 曾是 说 和 这 国王 ,

就在七月革命爆发前不久，当革命的最初迹象显现时，夏多布里昂正在与国王交谈。

[huː] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .
who asked what it all meant .
WHO 问 什么 它 全部 意思是 .

谁问这一切意味着什么。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɒnəki] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [wɪð] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]
' It is monarchy that is done with , ' replied the royalist , for he was also
- 它 是 君主制 那 是 完毕 和 , - 回复 这 保皇党 , 为了 他 曾是 还
[ə; eɪ][sɪə(r)] .
a seer .
一个 先知 .

"君主制已经结束了,"保皇党人回答道，因为他也是一位先知。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [frɑːns] [bəuθ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]['empaɪə(r)] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .
Certainly there have been in France both kingdom and empire since that day .
当然 那里 有 到过 在 法国 两个都 王国 和 帝国 自从 那 天 .

自那时起，法国当然既有王国也有帝国。

[ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ðeɪ] [stɪl] [ɪg'zɪst][ɪn]['ʌðə(r)][lændz] ,
If there should be no more hereafter , they still exist in other lands ,
如果 那里 应该 是 不 更多的 此后 , 他们 仍然 存在 在 其他 土地 ,

即使来世不再有他们，他们仍然在其他地方存在。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .
and will endure for generations after us .
和 将要 忍受 为了 几代人 后 我们 .

并将世代流传。

[bʌt; bət] - [dʌn] [wɪð] - [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nʌn] [ðə; ði] [les] ; ['nəʊtɪs][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]
But ' done with ' are they none the less ; notice was given them by the
但 - 完毕 和 - 是 他们 没有任何 这 较少的 ; 注意 曾是 给定 他们 经过 这
[frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .
French Revolution .
法语 革命 .

但它们终究还是"完了"；法国大革命已经向它们发出了警告。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ; [ˌaɪ 'tiː]['fɪksɪz] [tɜːmz] , ['dɪfrənt] [fɔː(r); fə(r)]
It does not concern them all simultaneously ; it fixes terms , different for
它 做 不是 忧虑 他们 全部 同时地 ; 它 修复 条款 , 不同的 为了
[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɪŋdəmz] ,
the different kingdoms ,
这 不同的 王国 ,

它并非同时适用于所有王国；它为不同的王国设定了不同的条款。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [beɪst] [ə'pɒn]['kɒŋkwest] .
and far removed for the kingdoms based upon conquest .
和 远的 已移除 为了 这 王国 基于 之上 征服 .

而对于建立在征服基础上的王国来说，这远远超出了它们的范畴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [naʊ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
But the face of civilization is now turned toward the republic ,
但 这 脸 的 文明 是 现在 转向 朝向 这 共和国 ,
但如今文明的面貌已经转向共和国。

[ænd; ənd] ['evri] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] , ['sekənd] , [ɔː(r)] [θɜːd] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
and every people has reached the first , second , or third stage of the way .
和 每一个 人们 有 达到 这 第一的 , 第二 , 或者 第三 阶段 的 这 方式 .
每个民族都已到达了道路的第一阶段、第二阶段或第三阶段。

" [ɪf] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [nɔːs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
" If a work of the mind is born of Norse conditions and stands before the
" 如果 一个 工作 的 这 头脑 是 出生 的 北欧 状况 和 站立 前 这
['eθɪk(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [siːt] — [let] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [ɪts] [fʊl] ['ækʃ(ə)n] ;
ethical judgment seat — let it have its full action ;
伦理道德 判断 座位 — 让 它 有 它是 满的 行动 ;
“如果一部心灵作品诞生于北欧的境况，并站在伦理审判席前——那就让它发挥其全部作用吧；

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [prə'djuːs] [ɪts] [fʊl] [ri'ækʃn] .
otherwise it will not produce its full reaction .
否则 它 将要 不是 生产 它是 满的 反应 .
否则它将无法产生完全的反应。

[ɪf] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [geɪv] [ʃeɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [strɒŋgɪst] [fɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti]
If the faith that gave shape to the piece is not the strongest force in the society
如果 这 信仰 那 给予 形状 到 这 片 是 不是 这 最强 力量 在 这 社会
[ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːθ] ,
that gave it birth ,
那 给予 它 出生 ,
如果赋予作品形态的信仰并非孕育它的社会中最强大的力量，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'vəʊk] [æn; ən] [ə'pəʊzɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [streŋθ] .
it will evoke an opposing force of greater strength .
它 将要 唤起 一个 反对 力量 的 更大的 力量 .
它将激起一股更强大的反抗力量。

[ˌðeə'baɪ] [ɔːl] [wɪl] [geɪn] .
Thereby all will gain .
从而 全部 将要 获得 .
如此一来，所有人都会受益。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [siːk] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'saɪəti] [meɪ] [nɒt]
But to ignore it , or seek to crush it — that in a large society may not
但 到 忽略 它 , 或者 寻找 到 压碎 它 — 那 在 一个 大的 社会 可能 不是
['greɪtli] ['mætə(r)] ,
greatly matter ,
非常 事情 ,
但忽视它，或者试图压制它——在大社会中这可能无关紧要。

[səʊ] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜːk] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] ;
so rich are the possibilities of other work taking its place ;
所以 富有的 是 这 可能性 的 其他 工作 采取 它是 地方 ;
还有很多其他工作可以替代它；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'saɪəti][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [di'strɔi] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts]
but in a small society it may be equivalent to destroying the sight of its
但 在 一个 小的 社会 它 可能 是 相等的 到 摧毁 这 视线 的 它是
['əʊnli] [aɪ] .
only eye .
仅有的 眼睛 .
但在一个小型社会中，这可能相当于摧毁了它唯一的眼睛的视力。

" [ɪn][ðə; ði] [kliːn] - [kʌt] ['freɪzɪz] [ænd; ənd]['mɒrəl] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌæpə'ləʊdʒiə][prəʊ]['viːtə]['suːə] ,

" In the clean - cut phrases and moral earnestness of this apologia pro vita sua ,

" 在 这 干净的 - 切 短语 和 道德 认真 的 这 辩解 专业 维塔 苏阿 ,

“在这篇自证其罪的辩护词中，措辞简洁明了，道德态度真挚恳切，

[wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [æt; ət]['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] - ,

which deserves to be reproduced at greater length , we have the modern Björnson ,

哪个 值得 到 是 复制品 在 更大的 长度 , 我们 有 这 现代的 - ,

值得更详细地介绍的是，我们有了现代的比约恩森。

[nəʊ][lɒŋgə(r)]['pəʊɪt][ə'ləʊn] , [bʌt; bət]['pəʊɪt][ænd; ənd] ['prɒfɪt] [æt; ət][wʌns] ,

no longer poet alone , but poet and prophet at once ,

不 更长 诗人 独自的 , 但 诗人 和 先知 在 一次 ,

不再仅仅是诗人，而是诗人兼先知。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði]['sɪgərd] - [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] ,

the champion of sincere thinking and worthy living , the Sigurd Slembe of our own day ,

这 冠军 的 真诚 思维 和 值得 活的 , 这 西格德 - 的 我们的 自己的 天 ,

他是真诚思考和高尚生活的倡导者，是我们这个时代的西格德·斯莱姆贝。

['hæpɪə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['prəʊtətaɪp][ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l][hæz; həz][nɒt] [biːn] ;

happier than his prototype in the consciousness that the ambition to serve his people has not been ;

更快乐 比 他的 原型 在 这 意识 那 这 志向 到 服务 他的 人们 有 不是 到过 ;

比他的原型更快乐，因为他意识到自己没有实现为人民服务的抱负；

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['θwɔːtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪ'nefɪs(ə)nt][æk'tɪvəti][ɪz][nɒt] [meɪd] ['steraɪl]['iːv(ə)n][baɪ] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

altogether thwarted , and that his beneficent activity is not made sterile even by the bitterest opposition .

共 受挫 , 和 那 他的 仁慈的 活动 是 不是 制成 无菌 甚至 经过 这 最苦涩的 反对 .

他的善举完全受阻，即使面对最激烈的反对，他的善行也不会付诸东流。

['əʊnli][ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [j'iəz] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [kɪŋ] .

Only a rapid glance may be taken at the books of the five years following upon the publication of " The King .

仅有的 一个 迅速的 瞥一眼 可能 是 已采取 在 这 图书 的 这 五 年 下列的 之上 这 发布 的 " 这 国王 .

只能粗略地浏览一下《国王》出版后五年内的书籍。

" [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] " [mægnhaɪld] , " [plænd] ['sevrəl] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] ,

" The story of " Magnhild , " planned several years earlier ,

" 这 故事 的 " 玛格希尔德 , " 计划 一些 年 早些时候 ,

《玛格尼尔德》的故事早在几年前就已构思完成。

[ˌreprɪ'zents] - [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [drə'mætɪk] ['ɪntəluːd] .

represents Björnson's return to fiction after a long dramatic interlude .

代表 - 返回 到 小说 后 一个 长的 戏剧性 插曲 .

标志着比约恩森在经历了漫长的戏剧性创作间歇期后重返小说创作领域。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['peznts] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ,
There are still peasants in this story ,
那里 是 仍然 农民 在 这 故事 ,

故事里仍然有农民的身影。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
but they are different from the figures of the early tales ,
但 他们 是 不同的 从 这 数据 的 这 早期的 故事 ,

但他们与早期故事中的人物有所不同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['mɒd(ə)n] .
and the atmosphere of the work is modern .
和 这 气氛 的 这 工作 是 现代的 .

作品的氛围是现代的。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
It turns upon the question of the mutual duties of husband and wife ,
它 转弯 之上 这 问题 的 这 相互的 职责 的 丈夫 和 妻子 ,

这取决于夫妻双方的相互责任问题。

[wen] [lʌv] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ju'naɪts] [ðem; ðəm] .
when love no longer unites them .
什么时候 爱 不 更长 联合 他们 .

当爱情不再将他们联系在一起时。

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ˌsepə'reɪʃn] [wen] ['juːniən] [hæz; həz] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ɪ'senʃəli] [ɪ'mɒrəl] .
The solution seems to lie in separation when union has thus become essentially immoral .
这 解决方案 似乎 到 说谎 在 分离 什么时候 联盟 有 因此 变得 本质上 不道德 .

当联合本质上变得不道德时，解决之道似乎在于分离。

" ['kæptɪn] [mænsænə] " [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] [laɪf] , [beɪst] , [səʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] ,
" Captain Mansana " is a story of Italian life , based , so the author assures us ,
" 队长 曼萨纳 " 是 一个 故事 的 意大利语 生活 , 基于 , 所以 这 作者 保证 我们 ,

作者向我们保证，《曼萨纳船长》讲述的是意大利人的生活故事，故事背景设定在意大利。

[ɒn] ['æktʃuəl] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['hæpəniŋz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ə'brɔːd] .
on actual characters and happenings that had come within the range of his observation during his stay abroad .
在 实际的 人物 和 事件 那 有 来 之内 这 范围 的 他的 观察 期间 他的 停留 国外 .

以他在国外生活期间亲眼所见的真实人物和事件为原型。

[ɪts] ['ɪntrəst] [dʌz] [nɒt] [laɪ] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['prɒbləm] ,
Its interest does not lie in any particular problem ,
它是 兴趣 做 不是 说谎 在 任何 特别的 问题 ,

它的兴趣并不在于任何特定的问题，

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪtjələ(r)] ['fɪgə(r)] ,
but rather in the delineation of the titular figure ,
但 相当 在 这 界定 的 这 名义 数字 ,

而是在对主人公的刻画上，

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['pɜːs(ə)n] [huːz] ['kærəktə(r)] [sə'dʒests] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɜːd(ə)nænd] [lə'sæl] ,
a strong and impetuous person whose character suggests that of Ferdinand Lassalle ,
一个 强的 和 浮躁 人 谁 特点 建议 那 的 费迪南德 拉萨尔 ,

一个性格强势冲动的人，其性格与费迪南·拉萨尔相似。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪm'self] [pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['prefətri] [nəʊt] .
as the author himself points out to us in a prefatory note .
作为 这 作者 他自己 积分 出去 到 我们 在 一个 序言 笔记 .

正如作者在序言中向我们指出的那样。

" [dʌst] " [ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l]['stɔːri] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['sentrəl][aɪ'dɪə] [wɒt] [siːm] [laɪk][ə; eɪ]
" Dust " is a pathetic little story having for its central idea what seems like a
" 灰尘 " 是 一个 可怜的 小的 故事 拥有 为了 它是 中央 主意 什么 似乎 喜欢 一个
[peɪl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɪbsənz] " [gəʊsts] ,
pale reflection of the idea of Ibsen's " Ghosts ,
苍白 反射 的 这 主意 的 易卜生的 " 鬼魂 ,

《尘埃》是一个可悲的小故事，其中心思想似乎是易卜生《群鬼》思想的苍白反映。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .
" which had appeared a few months before .
" 哪个 有 出现 一个 很少 几个月 前 .

“它几个月前就出现了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ðæt] ['set(ə)lz][ə'pɒn]['aʊə(r)] [səʊlz] , [ænd; ənd] [klɒgz] [ðeə(r)] [friː]
It is the dust of the past that settles upon our souls , and clogs their free
它 是 这 灰尘 的 这 过去的 那 定居点 之上 我们的 灵魂 , 和 木屐 他们的 自由的
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

是过去的尘埃落在了我们的灵魂上，阻碍了我们的自由行动。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [θɔːt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] : —
The special application of this thought is to the religious training of children : —
这 特别的 应用 的 这 想法 是 到 这 宗教 训练 的 孩子们 : —

这一思想尤其适用于儿童的宗教教育：——

" [wen] [juː; jʊ] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ə'bʌv] ,
" When you teach children that the life here below is nothing to the life above ,
" 什么时候 你 教 孩子们 那 这 生活 这里 以下 是 没有什么 到 这 生活 多于 ,

当你教导孩子今生今世的生命与来世的生命相比微不足道时，

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['biːɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
that to be visible is nothing in comparison with being invisible ,
那 到 是 可见的 是 没有什么 在 比较 和 存在 无形的 ,

可见与不可见相比，根本微不足道。

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['biːɪŋ] [ded] ,
that to be a human being is nothing in comparison with being dead ,
那 到 是 一个 人类 存在 是 没有什么 在 比较 和 存在 死的 ,

做人与死相比，根本算不了什么。

[ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [vjuː] [laɪf] ['prɒpəli] , [ɔː(r)][tuː; tə] [lʌv] [laɪf] ,
that is not the way to teach them to view life properly , or to love life ,
那 是 不是 这 方式 到 教 他们 到 看法 生活 适当地 , 或者 到 爱 生活 ,

那样做并不能教会他们正确看待生活，也不能教会他们热爱生活。

[tuː; tə][geɪn] ['kʌrɪdʒ] , [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] .
to gain courage , strength for work , and love of country .
到 获得 勇气 , 力量 为了 工作 , 和 爱 的 国家 .

获得勇气、工作的力量和爱国情怀。

" [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , " [ˌliːoʊ'nɑːrdə] , " [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , " [ə; eɪ] [glʌv] ,
" In the play , " Leonarda , " and again in the play , " A Glove ,
" 在 这 玩 , " 莱昂纳达 , " 和 再次 在 这 玩 , " 一个 手套 ,

在话剧《莱昂纳达》中，以及在话剧《手套》中，

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ri'kəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] ['kwestʃən] ; [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] ,
" the author recurs to the woman question ; in the one case ,
" 这 作者 递归 到 这 女士 问题 ; 在 这 一 案件 ,

作者再次提及女性问题；在其中一个案例中，

[hɪz; ɪz] [θiːm] [ɪz][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['blemɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
his theme is the attitude of society toward the woman of blemished reputation ; in the other ,
他的 主题 是 这 态度 的 社会 朝向 这 女士 的 有瑕疵的 名声 ; 在 这 其他 ,

他的主题是社会对名誉受损女性的态度；而另一方面，

[ɪts] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] ['wɪmɪn] [hæz; həz]['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] .
its attitude toward the man who in his relation with women has violated the moral law .
它是 态度 朝向 这 男人 WHO 在 他的 关系 和 女性 有 违反 这 道德 法律 .

它对在与女性的关系中违反道德规范的男性的态度。

" [ˌliːoʊ'nɑːrdə] " [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌɪnkən'kluːsɪv] [wɜːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz][nɒt] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] ,
" Leonarda " is a somewhat inconclusive work , because the issue is not clearly defined ,
" 莱昂纳达 " 是 一个 有些 结论不明 工作 , 因为 这 问题 是 不是 清楚地 定义 ,

《莱昂纳达》是一部有些含糊不清的作品，因为其探讨的问题并没有明确界定。

[bʌt; bət][ɪn] " [ə; eɪ] [glʌv] " ([æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
but in " A Glove " (at least in the acting version of the play ,
但 在 " 一个 手套 " (在 至少 在 这 表演 版本 的 这 玩 ,

但在《手套》中（至少在话剧的表演版本中），

[wɪtʃ] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ɪts] ['endɪŋ]) [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [de'fɪnətnes] .
which differs from the book in its ending) there is no lack of definiteness .
哪个 不同 从 这 书 在 它是 结束) 那里 是 不 缺少 的 确定性 .

虽然结局与原著有所不同，但并不缺乏确定性。

[ðɪs] [pleɪ] [ɪn'eksərəbli] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stændəd] [ɒv; əv][mə'ræləti] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['seksɪz] ,
This play inexorably demands the enforcement of the same standard of morality for both sexes ,
这 玩 无情地 需求 这 执法 的 这 相同的 标准 的 道德 为了 两个都 性别 ,

这部剧无可辩驳地要求对两性实行相同的道德标准。

[ænd; ənd] [di'klɛə] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪst] [mæn][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪst] ['wʊmən] .
and declares the unchaste man to be as unfit for honorable marriage as the unchaste woman .
和 声明 这 不贞洁 男人 到 是 作为 不合格 为了 光荣的 婚姻 作为 这 不贞洁 女士 .

并宣称不贞的男人和不贞的女人一样，都不适合体面的婚姻。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [θiːm] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [reɪdʒd] ;
Upon the theme thus presented a long and violent discussion raged ;
之上 这 主题 因此 呈现 一个 长的 和 暴力 讨论 愤怒 ;

围绕这一主题，展开了一场旷日持久且激烈的讨论；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪ'mjuːtəb(ə)l]['mɒrəl] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
but if there be such a thing as an immutable moral law in this matter ,
但 如果 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 不可更改的 道德 法律 在 这 事情 ,

但如果这件事上真的存在不可更改的道德法则，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] - [hæz; həz][səʊ] ['skweəli] [ænd; ənd]
it must be that upon which Björnson has so squarely and
它 必须 是 那 之上 哪个 - 有 所以 完全 和
[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] ['plɑːntɪd][hɪz; ɪz] [fiːt] .
uncompromisingly planted his feet .
毫不妥协 已种植 他的 脚 .

这一定是比约恩森坚定不移地站稳脚跟所依据的原则。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪv] - [jɪə(r)]['pɪəriəd][ɪz][ðə; ði] [pleɪ] [kɔːld] " [ðə; ði] [njuː]
The other remaining work of this five - year period is the play called " The New
这 其他 其余的 工作 的 这 五 - 年 时期 是 这 玩 称为 " 这 新的
['sɪstəm] .
System .
系统 .

这五年间的另一部作品是名为《新制度》的戏剧。

" [ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" The new system in question is a system of railway management , and it is
" 这 新的 系统 在 问题 是 一个 系统 的 铁路 管理 , 和 它 是
[ə; eɪ] ['weɪstfl] [wʌn] .
a wasteful one .
一个 浪费 一 .

“这个新系统是一个铁路管理系统，而且是一个浪费的系统。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] ['demənstreɪts] [ðɪs] [fækt][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [ɪn] ['əʊpənɪŋ]
But the young engineer who demonstrates this fact has a hard time in opening
但 这 年轻的 工程师 WHO 证明 这 事实 有 一个 难的 时间 在 开幕
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
the eyes of the public .
这 眼睛 的 这 民众 .

但这位年轻的工程师要证明这一点，却很难让公众明白。

[hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪ'ventʃuəli] ,
He succeeds eventually ,
他 成功 最终 ,

他最终成功了。

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'kaʊntəd] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'temptəbl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
but not until he has encountered every sort of contemptible opposition and
但 不是 直到 他 有 遭遇 每一个 种类 的 可鄙 反对 和
[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] [truːθ] .
hypocritical evasion of the plain truth .
虚伪 逃避 的 这 清楚的 真相 .

但在此之前，他已经遭遇了各种卑鄙的反对和对真相的虚伪回避。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['sætaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪz] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ;
The social satire of the piece is subtle and sharp ;
这 社会的 讽刺 的 这 片 是 微妙的 和 锋利的 ;

这部作品的社会讽刺意味既微妙又尖锐；

[wɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['riːəli] [eɪmz] [æt; ət][ɪz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] , [baɪ][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ,
what the author really aims at is to illustrate , by a specific example ,
什么 这 作者 真的 目标 在 是 到 阐明 , 经过 一个 具体的 例子 ,

作者真正的目的是通过一个具体的例子来说明：

[ðə; ði] [rɪ'presɪv] ['fɔːsɪz] [ðæt] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['piːp(ə)l] ,
the repressive forces that dominate the life of a small people ,
这 压制性的 力量 那 支配 这 生活 的 一个 小的 人们 ,

支配小民族生活的压迫势力，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] ['predʒədɪs] .
and make it almost impossible for any sort of truth to triumph over prejudice .
和 制作 它 几乎 不可能的 为了 任何 种类 的 真相 到 胜利 超过 偏见 .

这使得任何真理都几乎不可能战胜偏见。

[sɪns] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [glʌv] , " ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Since the production of " A Glove , " twenty years ago ,
自从 这 生产 的 " 一个 手套 , " 二十 年 前 ,

自二十年前《手套》上映以来，

[eɪt] [mɔː(r)] [pleɪz] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] - [prə'lɪfɪk] [pen] .
eight more plays have come from Björnson's prolific pen .
八 更多的 演出 有 来 从 - 多产的 笔 .

比约恩森又创作了八部戏剧作品。

[ɒv; əv] [ðiːz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [lɪŋkt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['taɪt(ə)l] ,
Of these by far the most important are the two that are linked by the common title ,
的 这些 经过 远的 这 最多 重要的 是 这 二 那 是 链接 经过 这 常见的 标题 ,

其中最重要的莫过于标题相同的那两个了。

" [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [streŋθ] .
" Beyond the Strength .
" 超过 这 力量 .

超越力量。

" [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] [ɪz] ['həʊpləsli] [ɪn'ædɪkwət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːd] [miːnz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [streŋθ] ;
" The translation of this title is hopelessly inadequate , because the original word means much more than strength ;
" 这 翻译 的 这 标题 是 绝望地 不足 , 因为 这 原来的 单词 方法 很多 更多的 比 力量 ;

"这个标题的翻译极其不足，因为原文的意思远不止力量；

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['tælənt] , ['fæk(ə)lti] , [ˌkeɪpə'bɪləti] , [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [ɪn'daʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːpəs] .
it means talent , faculty , capability , the sum total of a man's endowment for some particular purpose .
它 方法 天赋 , 学院 , 能力 , 这 和 全部的 的 一个 男人的 捐赠基金 为了 一些 特别的 目的 .

它指的是天赋、才能、能力，一个人为实现某个特定目标所具备的全部天赋总和。

[ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] ['beərɪŋ] [ðɪs] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn] [θiːm] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] ['kærəktəz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [bəuθ] ,
The two pieces bearing this name are quite different in theme , but certain characters appear in both ,
这 二 件 轴承 这 姓名 是 相当 不同的 在 主题 , 但 肯定 人物 出现 在 两个都 ,

这两部同名作品主题截然不同，但某些人物形象在两部作品中都有出现。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] ,
and both express the same thought ,
和 两个都 表达 这 相同的 想法 ,

两者都表达了相同的意思。

— [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [straɪv] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] ,
— the thought that it is vain for men to strive after the unattainable ,
— 这 想法 那 它 是 徒劳 为了 男人 到 努力 后 这 高不可攀 ,

——认为人追求无法企及的东西是徒劳的想法，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] ;
for in so doing they lose sight of the actual possibilities of human life ;
为了 在 所以 正在做 他们 失去 视线 的 这 实际的 可能性 的 人类 生活 ;

因为这样做，他们就看不到人类生活的实际可能性；

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['hjuːmən] ['enədʒi] [gəʊz] [tuː; tə] [weɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː]
the thought that much of the best human energy goes to waste because it
这 想法 那 很多 的 这 最好的 人类 活力 去 到 浪费 因为 它
[ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [aɪ'diəl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
is devoted to the pursuit of ideals that are indeed beyond the strength of
是 奉献 到 这 追逐 的 理想 那 是 的确 超过 这 力量 的
[mæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] .
man to realize .
男人 到 意识到 .

人们认为，人类的许多最优秀的精力都被浪费了，因为它们被用于追求那些实际上超出了人类能力范围的理想。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [pleɪz] , [ðɪs] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [aɪ'diːəl] [ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ,
In the first of the two plays , this superhuman ideal is religious ,
在 这 第一的 的 这 二 演出 , 这 超人类 理想的 是 宗教 ,

在两部剧作中的第一部中，这种超人的理想是宗教性的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæst] [huː] [ək'septs] ['lɪtərəli] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [feɪθ] [ɔːl]
it is that of the enthusiast who accepts literally the teaching that to faith all
它 是 那 的 这 爱好者 WHO 接受 字面上地 这 教学 那 到 信仰 全部
[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ;
things are possible ;
事物 是 可能的 ;

这是那些虔诚的信徒的观点，他们完全接受了"只要有信仰，一切皆有可能"的教义；

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] , [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɪz] ['səʊʃ(ə)l] ,
in the second , the ideal is social ,
在 这 第二 , 这 理想的 是 社会的 ,

第二种理想是社会性的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmə(r)] [huː] [ɪz] [dɪ'luːdɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn] [rɪ'zaʊndɪŋ] [diːd]
it is that of the reformer who is deluded to believe that one resounding deed
它 是 那 的 这 改革者 WHO 是 妄想 到 相信 那 一 高亢 契据
[ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd] [self] - [ˌɪmə'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [sə'faɪs]
of terror and self - immolation for the cause of the people will suffice
的 恐怖 和 自己 - 献祭 为了 这 原因 的 这 人们 将要 足够了
[tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,
to overthrow the selfish existing order ,
到 推翻 这 自私 现存的 命令 ,

这是改革者的一种错觉，他们误以为只要为了人民的事业，采取一次惊天动地的恐怖袭击和自我牺牲，就足以推翻现有的自私自利的秩序。

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɔil] ['mæsɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
and create for the toiling masses a new heaven upon earth .
和 创造 为了 这 辛勤劳作 群众 一个 新的 天堂 之上 地球 .

为辛勤劳作的大众创造人间新天堂。

[nəʊ] [diːpə(r)] ['trædʒədi] [hæv; həv] [biːn] [kən'siːvd] [baɪ] - [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] ,
No deeper tragedies have been conceived by Björnson than these two ,
不 更深 悲剧 有 到过 构思 经过 - 比 这些 二 ,

比约恩森笔下最深刻的悲剧莫过于这两部作品了。

[ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪntˌlaɪk]['pɑːstə(r)] [sæŋ] ,
the tragedy of the saintlike Pastor Sang ,
这 悲剧 的 这 圣人般的 牧师 桑 ,

圣人般的桑牧师的悲剧，

[huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [helθ] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst]
who believes that the miracle of his wife's restoration to health has at last
WHO 相信 那 这 奇迹 的 他的 妻子的 恢复 到 健康 有 在 最后的
[ɪn] ['veri] [truːθ] [biːn] [rɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɜːvənt] [preə(r)] ,
in very truth been wrought by his fervent prayer ,
在 非常 真相 到过 锻 经过 他的 热切 祷告 ,

他坚信，妻子康复的奇迹最终的确是他虔诚祈祷的结果。

[ænd; ənd][faindz]['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [hɜːz] [hæz; həz] [brɔːt] [deθ]
and finds only that the ardor of his faith and hers has brought death
和 发现 仅有的 那 这 热情 的 他的 信仰 和 她的 有 带来 死亡
[ɪn'sted] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ,
instead of life to them both ,
反而 的 生活 到 他们 两个都 ,

结果却发现，他们二人狂热的信仰并没有给他们带来生命，反而带来了死亡。

— [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [ɪ'laɪəs] ,
— the tragedy of his son Elias ,
— 这 悲剧 的 他的 儿子 埃利亚斯 ,

——他儿子伊莱亚斯的悲剧，

[huː] [daɪz] [laɪk] ['sæmsən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['iːkwəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [feɪθ] ,
who dies like Samson with his foes for an equally impossible faith ,
WHO 死亡 喜欢 参孙 和 他的 敌人 为了 一个 同样地 不可能的 信仰 ,

他像参孙一样，为了同样不可能实现的信仰与敌人一同死去。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fə'nætɪsɪzəm] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] ['səʊʃəlɪst]
and by the very violence of his fanaticism removes the goal of socialist
和 经过 这 非常 暴力 的 他的 狂热 移除 这 目标 的 社会主义
[ɪn'devə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪm] ['fjuːtʃə(r)] .
endeavor farther than ever into the dim future .
努力 更远 比 曾经 进入 这 暗淡 未来 .

而他狂热的暴力行为，反而将社会主义事业的目标推向了更加遥远的未来。

- [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [prə'faʊndli] ['muːvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðiːz] [pleɪz] ,
Björnson has written nothing more profoundly moving than these plays ,
- 有 书面 没有什么 更多的 深刻地 移动 比 这些 演出 ,

比约恩森创作的所有作品中，没有比这些剧作更感人至深的了。

[wɪð] [ðeə(r)] ['tuːfəʊld] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [θiːm] ,
with their twofold treatment of essentially the same theme ,
和 他们的 双重 治疗 的 本质上 这 相同的 主题 ,

他们以两种不同的方式处理本质上相同的主题，

[nɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɒfəz] [ə; eɪ]['klɪərə(r)][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪtʃ]
nor has he written anything which offers a clearer revelation of his own rich
也不 有 他 书面 任何事物 哪个 优惠 一个 更清晰 启示 的 他的 自己的 富有的
[ˌpɜːsə'næləti] ,
personality ,
性格 ,

他也没有写过任何作品能更清晰地展现他丰富多彩的个性。

[wɪð] [ɪts] [ʌn'feɪlɪŋ] [pəʊ'etɪk] ['vɪʒn] , [ɪts] [diːp] ['tendənəs] , [ænd; ənd][ɪts] ['baʊndləs] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
with its unfailing poetic vision , its deep tenderness , and its boundless love for
和 它是 永不失败 诗意的 想象 , 它是 深的 压痛 , 和 它是 无边无际 爱 为了
[ɔːl][ˌhjuːmən'kaɪnd] .
all humankind .
全部 人类 .

它拥有永不褪色的诗意视野、深沉的温柔以及对全人类的无限热爱。

[ðə; ði] [pleɪ] , " [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [lʌv] , " [wɪtʃ] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,
The play , " Geography and Love , " which came between the two just described ,
这 玩 , " 地理 和 爱 , " 哪个 来了 之间 这 二 只是 描述 ,

这部名为《地理与爱情》的戏剧，就发生在上述两人之间。

[ɪz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [piːs] , [ɪn][ðə; ði] [veɪn][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['kɒmədi] ,
is an amusing piece , in the vein of light and graceful comedy ,
是 一个 有趣 片 , 在 这 静脉 的 光 和 优美 喜剧 ,

这是一部轻松诙谐、风格优雅的喜剧作品。

[wɪtʃ] ['sætəraiz][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒbi] ,
which satirizes the man with a hobby ,
哪个 讽刺 这 男人 和 一个 爱好 ,

它讽刺了有爱好的男人，

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʌn'kɒnʃəsli] ['kɒmz] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] [θruː]
showing how he unconsciously comes to neglect his wife and family through
显示 如何 他 不知不觉 来 到 忽视 他的 妻子 和 家庭 通过
[əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
absorption in his work .
吸收 在 他的 工作 .

这表明他如何因为全身心投入工作而不知不觉地忽略了妻子和家人。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['teɪkɪŋ] ['dʒiːniəl] [eɪm] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [piːs] ,
The author was , in a way , taking genial aim at himself in this piece ,
这 作者 曾是 , 在 一个 方式 , 采取 和蔼可亲 目的 在 他自己 在 这 片 ,

从某种程度上说，作者在这篇文章中是善意地自嘲一番。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [bjɔːrn] , [huː] [pleɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] , [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]
a fact which his son Bjorn , who played the principal part , did not hesitate to
一个 事实 哪个 他的 儿子 比约恩 , WHO 玩 这 主要的 部分 , 做过 不是 犹豫 到
['emfəsaɪz] .
emphasize .
强调 .

他的儿子比约恩（Bjorn）是这部电影的主角，他毫不犹豫地强调了这一点。

" [pɔːl] ['læŋə] [ænd; ənd]['tɔːrə] - , " [ðə; ði][nekst] [pleɪ] , [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz]
" Paul Lange and Tora Parsberg , " the next play , deals with the passions
" 保罗 兰格 和 虎 - , " 这 下一个 玩 , 交易 和 这 激情
[in'dʒendə] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒntrəvɜːsi] ,
engendered by political controversy ,
产生的 经过 政治的 争议 ,

下一部剧作《保罗·朗格和托拉·帕斯伯格》探讨了政治争议所引发的激情。

[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] [stɜː(r)][ɪn] [nɔː'wiːdʒən] [sə'saɪəti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and made much unpleasant stir in Norwegian society because certain of the
和 制成 很多 令人不快的 搅拌 在 挪威 社会 因为 肯定 的 这
['kærəktəz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnmɪst'eɪkəbli] ['teɪkən][frɒm; frəm]['riːəl][laɪf] .
characters and situations were unmistakeably taken from real life .
人物 和 情况 是 毫无疑问 已采取 从 真实的 生活 .

该剧在挪威社会引起了不小的轰动，因为剧中的某些人物和情节明显取材于现实生活。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [pleɪz] [keɪm] " - " [ænd; ənd] " [æt; ət] - , " [bəuθ] [kən'sɜːnd] [wɪð]
After these plays came " Laboremus " and " At Storhove , " both concerned with
后 这些 演出 来了 " - " 和 " 在 - , " 两个都 担心的 和
[səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [θiːm] ,
substantially the same theme ,
实质性 这 相同的 主题 ,

在这些剧作之后，又创作了《劳动号子》和《在斯托尔霍夫》，这两部剧作的主题大体相同。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'laɪn] ['ɪnfluəns] [ig'zə:tid] [baɪ] [æn; ən] ['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] ['rekləs]
which is that of the malign influence exerted by an evil - minded and reckless
哪个 是 那 的 这 诽谤 影响 施加 经过 一个 邪恶的 - 有思想 和 鲁莽
['wʊmən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
woman upon the lives of others .
女士 之上 这 生活 的 其他的 .

这是指心怀恶意、行事鲁莽的女人对他人生活施加的恶意影响。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
From a different point of view ,
从 一个 不同的 观点 的 看法 ,

从另一个角度来看，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðiːz] [pleɪz] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] .
we may say that the subject of these plays is the consecration of the home .
我们 可能 说 那 这 主题 的 这些 演出 是 这 祝圣 的 这 家 .

我们可以说，这些戏剧的主题是家庭的神圣化。

[ðɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [θiːm] [wɪð] - ,
This has always been a favorite theme with Björnson ,
这 有 总是 到过 一个 最喜欢的 主题 和 - ,

这一直是比昂森最喜欢的主题之一。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['klɪərə(r)] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['grætɪtjuːd] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and he has no clearer title to our gratitude than that which he
和 他 有 不 更清晰 标题 到 我们的 感激 比 那 哪个 他
[hæz; həz] [ɜːnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] ['fæməli] [laɪf] ,
has earned by his unfailing insistence upon the sanctity of family life ,
有 获得 经过 他的 永不失败 坚持 之上 这 圣洁 的 家庭 生活 ,

他始终坚持维护家庭生活的神圣性，这使他理应得到我们的感激。

[ɪts] ['mjuːtʃuəl] ['kɔnfidəns] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒmən] [dʒɔɪz] .
its mutual confidences , and its common joys .
它是 相互的 秘密 , 和 它是 常见的 喜悦 .

彼此间的信任，以及共同的快乐。

[kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] , [wiː; wi] [hæv; həv] " - , " [ə'nʌðə(r)] [də'mestɪk] ['drɑːmə] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l]
Completing the list , we have " Daglannet , " another domestic drama of simple
完成 这 列表 , 我们 有 " - , " 其他 国内的 戏剧 的 简单的
['strʌktʃə(r)] ,
structure ,
结构 ,

最后要介绍的是《达格朗内特》，这是另一部结构简单的家庭剧。

[ænd; ənd] " [wen] [ðə; ði] [njuː] [waɪn] [bluːmz] ,
and " When the New Wine Blooms ,
和 " 什么时候 这 新的 葡萄酒 花朵 ,

以及“当新酒盛开之时”，

" [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [mə'dɜːnəti] [æz; əz] [ig'zemplifai] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" a study of modernity as exemplified in the young woman of to - day ,
" 一个 学习 的 现代性 作为 举例说明 在 这 年轻的 女士 的 到 - 天 ,

“以当代年轻女性为例，研究现代性

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [ðæt] [tuː] ['ɒf(ə)n] [kriːps] ['ɪntuː] ['mærid] [laɪf] ,

of the estrangement that too often creeps into married life ,

的 这 隔阂 那 也 经常 令人毛骨悚然 进入 已婚 生活 ,

婚姻生活中常常出现的疏离感，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['stəːriŋz] [ðæt] [prɒmpt] [men][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'njuː]

and of the stirrings that prompt men of middle age to seek to renew

和 的 这 搅拌 那 迅速的 男人 的 中间 年龄 到 寻找 到 更新

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [juːθ] .

the joys of youth .

这 喜悦 的 青年 .

以及促使中年男性寻求重拾青春乐趣的种种念头。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " [dʌst] ,

During the years that have passed since the publication of " Dust ,

期间 这 年 那 有 通过了 自从 这 发布 的 " 灰尘 ,

自《尘埃》出版以来的这些年里，

" - [hæz; həz] [prə'djuːst] [fɔː(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , — [hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt] ['nɒv(ə)lz] ,

" Björnson has produced four volumes of fiction , — his two great novels ,

" - 有 生产 四 卷 的 小说 , — 他的 二 伟大的 小说 ,

比约恩森创作了四部小说，其中两部是他的代表作，

[ə; eɪ] [θɜːd] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [les] [daɪ'dæktɪk] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔːt]

a third novel of less didactic mission , and a second collection of short

一个 第三 小说 的 较少的 教学 使命 , 和 一个 第二 收藏 的 短的

['stɔːriz] .

stories .

故事 .

第三部长篇小说（说教意味较淡）和第二部短篇小说集。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)lz] , " [flægz][ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['sɪti] [ænd; ənd]['hɑːbə(r)] ,

The first of the novels , " Flags Are Flying in City and Harbor ,

这 第一的 的 这 小说 , " 旗帜 是 飞行 在 城市 和 港口 ,

第一部小说是《城市和港口的旗帜飘扬》，

" [sɔː] [ðə; ði] [lait] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [glʌv] ,

" saw the light during the year following the publication of " A Glove ,

" 锯 这 光 期间 这 年 下列的 这 发布 的 " 一个 手套 ,

《手套》出版后的第二年，它就出现了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪ] [ɪz] [ə'gen] [ɪn'fɔːst] [wɪð] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['lɒdʒɪk][ɪn]

" and the teaching of that play is again enforced with uncompromising logic in

" 和 这 教学 的 那 玩 是 再次 强制执行 和 毫不妥协 逻辑 在

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

the development of the story .

这 发展 的 这 故事 .

“而该剧的教学又在故事发展中以毫不妥协的逻辑得到强化。

[ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [tuː] ['ʌðə(r)][meɪn] [θiːmz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [hə'redəti] [ænd; ənd]

The work has two other main themes , and these are heredity and

这 工作 有 二 其他 主要的 主题 , 和 这些 是 遗传 和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education .

教育 .

这部作品还有两个主要主题，那就是遗传和教育。

[səʊ] [mʌtʃ] [daɪ'dæktɪk]['mætə(r)][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['nɒv(ə)l][tuː; tə] ['kæri] ,

So much didactic matter as this is a heavy burden for any novel to carry ,

所以 很多 教学 事情 作为 这 是 一个 重的 负担 为了 任何 小说 到 携带 ,

如此多的说教内容对任何小说来说都是沉重的负担。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lesə(r)][mæn][ðæn; ðən] - [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][tɑːsk][ə; eɪ] ['həʊpləs] [wʌn]
and a lesser man than Björnson would have found the task a hopeless one
和 一个 较少 男人 比 - 会 有 成立 这 任务 一个 绝望 一
.
.
.

换作比约恩森这样的人，恐怕会觉得这项任务毫无希望。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sək'siːdɪd] ['iːv(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feəli] ['riːdəb(ə)l] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv]
That he should have succeeded even in making a fairly readable book out of
那 他 应该 有 成功了 甚至 在 制作 一个 相当 可读 书 出去 的
[ðɪs] [mə'tɪəriəl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
this material would have been remarkable ,
这 材料 会 有 到过 卓越 ，

他能将这些素材写成一本还算易读的书，就已经很了不起了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [ɑː'tɪstɪk] ['traɪʌmf] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
and it is a pronounced artistic triumph that the book should prove of such
和 它 是 一个 发音 艺术 胜利 那 这 书 应该 证明 的 这样的
[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] .
absorbing interest .
吸收 兴趣 .

这本书能引起如此浓厚的兴趣，这无疑是一项显著的艺术成就。

[fɔː(r); fə(r)] [æb'sɔːrbɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
For absorbingly interesting it is ,
为了 引人入胜 有趣的 它 是 ，

因为它确实引人入胜。

[tuː; tə] ['eni] ['riːdə(r)] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
to any reader who is willing that a novel should provide something more than
到 任何 读者 WHO 是 愿意的 那 一个 小说 应该 提供 某物 更多的 比
[ˌentə'teɪnmənt] ;
entertainment ;
娱乐 ；

献给所有希望小说能提供超越娱乐价值的读者；

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [kəm'pelz] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz]
and who is not afraid of a work of fiction that compels him to think as
和 WHO 是 不是 害怕的 的 一个 工作 的 小说 那 强制 他 到 思考 作为
[hiː; hi] [riːdz] .
he reads .
他 阅读 .

谁不害怕阅读那些能促使他思考的虚构作品呢?

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kærəktə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['ænsestəz; 'ænsəstəz]
The principal character is a man descended from a line of ancestors
这 主要的 特点 是 一个 男人 下降 从 一个 线 的 祖先
[huːz] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn] [waɪld][ænd; ənd] ['lɔːləs] ,
whose lives have been wild and lawless ,
谁 生活 有 到过 荒野 和 无法无天 ，

主人公的祖先过着狂野不羁、无法无天的生活。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['wɔləu] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv][bruː'tæləti][ænd; ənd][vaɪs] .
and who have wallowed in almost every form of brutality and vice .
和 WHO 有 沉溺 在 几乎 每一个 形式 的 残酷 和 副 .

他们沉溺于几乎所有形式的残暴和罪恶之中。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [prɪ'si:dɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [di'pikt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ]
The four preceding generations of the race are depicted for us in a
这 四 前 几代人 的 这 种族 是 描绘 为了 我们 在 一个
['sɪəri:z][ɒv; əv] [bri:f] [bʌt; bət] ['mɑ:stəli] [kærɪktəraɪ'zeɪʃənz] ,
series of brief but masterly characterizations ,
系列 的 简短的 但 精湛 特征描述 ,

书中用一系列简短而精妙的人物刻画，向我们展现了该种族的前四代人。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [strəʊk] [telz] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['grædʒuəl] ['wi:kənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
in which every stroke tells , and we witness the gradual weakening of the
在 哪个 每一个 中风 讲述 , 和 我们 证人 这 逐渐地 减弱 的 这
['fæməli] [stɒk] .
family stock .
家庭 库存 .

每一笔都说明着什么，我们目睹了家族血统的逐渐衰弱。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][dʒʌst] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ,
But with the generation just preceding the main action of the novel ,
但 和 这 一代 只是 前 这 主要的 行动 的 这 小说 ,

但就小说主要情节发生的上一代人而言，

[ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [streɪn] [ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
there has been introduced a vigorous strain of peasant blood , and the
那里 有 到过 介绍 一个 蓬勃 拉紧 的 农民 血 , 和 这
['prəʊses][ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
process of regeneration has begun .
过程 的 再生 有 开始 .

引入了充满活力的农民血统，复兴进程已经开始。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['prəʊses] [ðæt] [gəʊz] [ɒn] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] .
It is this process that goes on before our eyes .
它 是 这 过程 那 去 在 前 我们的 眼睛 .

这个过程就在我们眼前发生。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kəm'plitɪd] ['prəʊses] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɪz] [braɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
It does not become a completed process , but the prospect is bright for
它 做 不是 变得 一个 完全的 过程 , 但 这 前景 是 明亮的 为了
[ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
the future ,
这 未来 ,

虽然这个过程尚未完成，但未来前景光明。

[ænd; ənd][ðə; ði][flægz] [ðæt] [flai]['əʊvə(r)] [taʊn] [ænd; ənd]['hɑ:bə(r)][ɪn][ðə; ði]['kləʊzɪŋ]['tʃæptə(r)][hæv; həv]
and the flags that fly over town and harbor in the closing chapter have
和 这 旗帜 那 飞 超过 镇 和 港口 在 这 结束 章 有
[ə; eɪ] [sɪm'bɑ:lɪkəl] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
a symbolical significance ,
一个 象征性的 意义 ,

最后一章中飘扬在城镇和港口上的旗帜具有象征意义。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'naʊns] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɒv; əv]['spɪrɪt]['əʊvə(r)] [sens] ,
for they announce a victory of spirit over sense ,
为了 他们 宣布 一个 胜利 的 精神 超过 感觉 ,

因为它们宣告了精神战胜了感官的胜利。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pɑ:'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
not only in the cases of certain among the individual participants in the action ,
不是 仅有的 在 这 案例 的 肯定 之中 这 个人 参与者 在 这 行动 ,

不仅在诉讼中的某些个人参与者的案例中，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kəˈmjuːnəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] .
but also in the case of the whole community to which they belong .
但 还 在 这 案件 的 这 所有的 社区 到 哪个 他们 属于 .

但也包括他们所属的整个社区。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn] [həˈredəti] .
So much for the book as a study in heredity .
所以 很多 为了 这 书 作为 一个 学习 在 遗传 .

这本书作为遗传学研究的意义就此结束了。

[æz; əz][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l][trækt] ,
As an educational tract ,
作为 一个 教育 通道 ,

作为一本教育读物，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [kənˈspɪkjuəs] [ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð] [laɪf] [waɪl]
it has the conspicuous virtue of remaining in close touch with life while
它 有 这 显眼的 美德 的 其余的 在 关闭 触碰 和 生活 尽管
[imˈbɔdiŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈpedəgɒdʒi] .
embodying the spirit of modern scientific pedagogy .
体现 这 精神 的 现代的 科学 教育学 .

它具有一个显著的优点，那就是既与生活保持紧密联系，又体现了现代科学教育的精神。

[ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , — [ðə; ði][lɑːst] [dɪˈsendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
The hero of the book , — the last descendant of a race struggling for
这 英雄 的 这 书 , — 这 最后的 后裔 的 一个 种族 挣扎 为了
[ˈmɒrəl][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌriːəˌbɪlɪˈteɪʃn] ,
moral and physical rehabilitation ,
道德 和 身体的 康复 ,

书中的主人公——一个正在为道德和身体上的复兴而奋斗的种族的最后后裔——

— [θrəʊz] [hɪmˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ˈenədʒi] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt]
— throws himself into the work of education with an energy equal to that
— 投掷 他自己 进入 这 工作 的 教育 和 一个 活力 平等的 到 那
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɔːbeəz] [hæd; həd] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ˈveəriəs] [pəˈvɜːs] [ˈtʃæn(ə)lz] .
which his forbears had turned into various perverse channels .
哪个 他的 祖先 有 转向 进入 各种各样的 变态 频道 .

—他全身心投入到教育事业中，其热情与他的前辈们将这种热情转化为各种不良用途的热情不相上下。

[hiː; hi] [ˈɔːgənaiz] [ə; eɪ] [skuːl] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ɪn][fækt] ,
He organizes a school , more than half of the book , in fact ,
他 组织 一个 学校 , 更多的 比 一半 的 这 书 , 在 事实 ,

事实上，本书超过一半的篇幅都用来描写他创办学校的过程。

[ɪz][əˈbaʊt] [ðɪs] [skuːl] [ænd; ənd][ɪts] [wɜːk] ,
is about this school and its work ,
是 关于 这 学校 和 它是 工作 ,

是关于这所学校及其工作的

— [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪp] [ðə; ði] [həʊl]
— and seeks to introduce a system of training which shall shape the whole
— 和 寻找 到 介绍 一个 系统 的 训练 哪个 将 形状 这 所有的
[ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
character of the child ,
特点 的 这 孩子 ,

——并力求引入一套能够塑造孩子全面人格的训练体系，

[ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [truːθ] [ænd; ənd] [kliːn] ['lɪvɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [wɪð] ['θʌrənəs]
a school in which truth and clean living shall be inculcated with thoroughness
一个 学校 在 哪个 真相 和 干净的 活的 将 是 灌输 和 彻底性
[ænd; ənd] ['æbsəluːt] [sɪn'serəti] ,
and absolute sincerity ,
和 绝对 诚意 ,

这是一所致力于以彻底和绝对真诚的态度灌输真理和纯洁生活方式的学校。

[ə; eɪ] [skuːl] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['maɪkrəʊkɒzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] ,
a school which shall be the microcosm of the world outside ,
一个 学校 哪个 将 是 这 微观世界 的 这 世界 外部 ,

一所将成为外部世界缩影的学校，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [wɜːld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
or rather of what that world ought to be .
或者 相当 的 什么 那 世界 应该 到 是 .

或者更确切地说，是那个世界应该是什么样子。

- ['ɪntrəst] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [laɪf] - [lɒŋ] ;
Björnson's interest in education has been life - long ;
- 兴趣 在 教育 有 到过 生活 - 长的 ;

比约恩森对教育的兴趣贯穿一生；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [ə'streɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɒg] ,
for many years it had gone astray in a sort of Grundtvigian fog ,
为了 许多 年 它 有 已消失 误入歧途 在 一个 种类 的 格伦特维吉安 多雾路段 ,

多年来，它一直迷失在一种格伦特维希式的迷雾中。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] [bʊk] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
but at the time when this book came to be written ,
但 在 这 时间 什么时候 这 书 来了 到 是 书面 ,

但本书写作之时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːkt] [ɪts] [wei] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] [lait] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .
it had worked its way out into the clear light of reason .
它 有 工作 它是 方式 出去 进入 这 清除 光 的 原因 .

它最终在理性的光芒下得以昭然若揭。

[ɪf] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
If the future should cease to care for this work as a piece of
如果 这 未来 应该 停止 到 关心 为了 这 工作 作为 一个 片 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

如果未来人们不再将这部作品视为文学作品，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] " [ei'miːl] ,
it will still look back to it as to a sort of nineteenth century " Emile ,
它 将要 仍然 看 后退 到 它 作为 到 一个 种类 的 第十九 世纪 " 埃米尔 ,

它仍然会把它看作是某种十九世纪的“爱弥儿”。

" [ænd; ənd] [teɪk] [rɪ'njuːd] [hɑːt] [frɒm; frəm][ɪts][ɪn'spaɪərɪŋ] ['mesɪdʒ] .
" and take renewed heart from its inspiring message .
" 和 拿 更新 心 从 它是 鼓舞人心 信息 .

并从中汲取鼓舞人心的信息，重振精神。

" [ɪn] [gɑːdz] [weɪz] , " [ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['nɒv(ə)lz] ,
" In God's Ways , " the second of the two great novels ,
" 在 神的 方式 , " 这 第二 的 这 二 伟大的 小说 ,

《在上帝的方式中》，是两部伟大长篇小说中的第二部，

[ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['meʒəd] [preɪz] .
is a work of which it is difficult to speak in terms of measured praise .
是 一个 工作 的 哪个 它 是 难的 到 说话 在 条款 的 测量 称赞 .

这是一部很难用恰当的赞美之词来形容的作品。

[wɪð] [ɪts] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [di,lini'eiʃən] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ɪts] [rɪtʃ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv]['trædʒɪk] ['peɪθɒs] ,
With its delicate and vital delineations of character , its rich sympathy and depth of tragic pathos ,
和 它是 精美的 和 必不可少的 界定 的 特点 ，它是富有的 同情 和 深度 的 悲惨 感伤 ，

这部作品以其细腻而生动的人物刻画、浓厚的同情心和深刻的悲剧情感，

[ɪts] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,
its plea for the sacredness of human life ,
它是 恳求 为了 这 神圣 的 人类 生活 ，

它呼吁尊重人类生命的尊严，

[ænd; ənd][ɪts]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['predʒədɪs][baɪ] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz][səʊ] ['ɒf(ə)n] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ,
and its protest against the religious and social prejudice by which life is so often misshapen ,
和 它是 反对 反对 这 宗教 和 社会的 偏见 经过 哪个 生活 是 所以 经常 畸形 ，

以及它对宗教和社会偏见的抗议，这些偏见常常扭曲着人们的生活。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌpɜːsə'næləti] ,
this book is an epitome of all the ideas and feelings that have gone to the making of the author's personality ,
这 书 是 一个 缩影 的 全部 这 想法 和 情怀 那 有 已消失 到 这 制作 的 这 作者的 性格 ，

这本书是作者所有思想和情感的缩影，这些思想和情感塑造了作者的个性。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ['mænɪfəʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
and have received such manifold expression in his works .
和 有 已收到 这样的 歧管 表达 在 他的 作品 .

并在他的作品中得到了如此丰富的体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] , [kən'sɜːnd] ['meɪnli] [wɪð] [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] , [ɪn][nəʊ] [wei] ['aʊtwədli] [kən'spɪkjuəs] ,
It is a simple story , concerned mainly with four people , in no way outwardly conspicuous ,
它 是 一个 简单的 故事 ， 担心的 主要 和 四 人们 ，在 不 方式 向外 显眼的 ，

这是一个简单的故事，主要讲述四个外表毫不起眼的人。

[jet] [hɪə(r)][ju'naɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['poʊɪts] [ɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuː] [sʌm; səm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] ,
yet here united by the poet's art into a relationship from which issue some of the deepest of social questions ,
然而 这里 团结的 经过 这 诗人的 艺术 进入 一个 关系 从 哪个 问题 一些 的 这 最深处 的 社会的 问题 ，

然而，正是诗人的艺术将他们联系在一起，形成了一种关系，从中可以探讨一些最深刻的社会问题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [in'fɔːsiz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'piːlɪŋ] [tɜːmz] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'tʃʊə(r)] [j'iəz] .
and which enforces in the most appealing terms the fundamental teaching of all the work of his mature years .
和 哪个 强制执行 在 这 最多 上诉 条款 这 基本的 教学 的 全部 这 工作 的 他的 成熟 年 .

它以最吸引人的方式强化了他成熟时期所有著作的基本教义。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
First of all ,
第一的 的 全部 ,

首先，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [grəʊ]
we have the boyhood of the two friends who are afterwards to grow
我们 有 这 童年 的 这 二 朋友们 WHO 是 然后 到 生长
[ə'pɑːt] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] ;
apart in their sympathies ;
除 在 他们的 同情 ;

我们见证了两个朋友的童年时光，他们后来在感情上渐行渐远；

[ðə; ði] [wʌn] [ə'lɜːt] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] , ['əʊpən] [tuː; tə] ['evri] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪnfluəns] , ['ɔːlsəʊ]
the one alert of mind , imaginative , open to every intellectual influence , also
这 一 警报 的 头脑 , 富有想象力的 , 打开 到 每一个 知识分子 影响 , 还
[ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] [hɒt] - ['blʌdɪd] ;
impetuous and hot - blooded ;
浮躁 和 热的 - 血腥 ;

他思维敏捷，富有想象力，乐于接受各种思想影响，同时也性情急躁，热情奔放；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['stɒlɪd] , [bʌt; bət] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [kɔː(r)] ,
the other shy and intellectually stolid , but good to the very core ,
这 其他 害羞的 和 智力方面 沉稳 , 但 好的 到 这 非常 核 ,

另一个性格腼腆，思想沉稳，但心地善良。

[ænd; ənd] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv] [ˌæltru'ɪstɪk] ['ɪmpʌls] .
and moved by the strongest of altruistic impulses .
和 已搬 经过 这 最强 的 利他主义 冲动 .

并被最强烈的利他主义冲动所驱使。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kærəktəz] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [juːðz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
In accordance with their respective characters , the first of these youths becomes a
在 根据 和 他们的 各自 人物 , 这 第一的 的 这些 青年 变成 一个
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

根据他们各自的性格，这几个年轻人中第一个成为了医生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] .
and the other a clergyman .
和 这 其他 一个 牧师 .

另一位是牧师。

[ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then we have the sister of the physician , who becomes the wife of the
然后 我们 有 这 姐姐 的 这 医生 , WHO 变成 这 妻子 的 这
['klɜːdʒimən] ,
clergyman ,
牧师 ,

然后是医生的妹妹，她后来嫁给了牧师。

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] , [praʊd] , [self] - ['sentəd] ['neɪtʃə(r)] , ['faɪnli] [strʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv]
a noble , proud , self - centred nature , finely strung to the inmost fibre of
一个 高贵 , 自豪的 , 自己 - 居中 自然 , 精细地 串 到 这 最 纤维 的
[hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] .
her being .
她 存在 .

她天性高贵、骄傲、以自我为中心，这种特质深深根植于她的灵魂深处。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔːt] , ['klɪŋɪŋ] , [æb'nɔːməli] ['sensətɪv] ,
Then we have a woman of the other sort , clinging , abnormally sensitive ,
然后 我们 有 一个 女士 的 这 其他 种类 ， 依恋 ， 异常地 敏感的 ，

然后我们还有另一种类型的女人，她们黏人、异常敏感。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,
a child when the years of childhood are over ,
一个 孩子 什么时候 这 年 的 童年 是 超过 ，

孩子，当童年时期结束，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [tʃaɪld] - ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['krɪp(ə)ld][əʊld][mæn]
and made the victim of a shocking child - marriage to a crippled old man
和 制成 这 受害者 的 一个 令人震惊 孩子 - 婚姻 到 一个 残疾的 老的 男人
.
.
.

并被迫嫁给一个残疾的老人，这是一起令人震惊的童婚。

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huːm] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [lʌvz] , [ænd; ənd] [pə'sweidz] [tuː; tə][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ˌdɪsə'luːʃn]
She it is whom the physician loves , and persuades to a legal dissolution
她 它 是 谁 这 医生 爱 ， 和 说服 到 一个 合法的 溶解
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mɒrəl] ['juːniən] .
of her immoral union .
的 她 不道德 联盟 .

她正是医生所爱之人，医生劝说她合法解除这段不道德的婚姻关系。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , [hiː; hi] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ,
After some years , he makes her his wife ,
后 一些 年 ， 他 制作 她 他的 妻子 ，

几年后，他娶她为妻。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
and their happiness would be complete were it not for the social
和 他们的 幸福 会 是 完全的 是 它 不是 为了 这 社会的
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['predʒədɪs] [ə'raʊzd] .
and religious prejudice aroused .
和 宗教 偏见 被唤醒 .

如果不是因为由此引发的社会和宗教偏见，他们的幸福将会更加圆满。

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , [huːm] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [tʃɜːtʃ] [hæv; həv] ['hɑːd(ə)nd] ['ɪntuː]
The clergyman , whom years of service in the state church have hardened into
这 牧师 ， 谁 年 的 服务 在 这 状态 教会 有 硬化 进入
['bɪgətri] ,
bigotry ,
偏见 ，

这位牧师，多年在国教任职，已经变得心肠歹毒、偏执狂妄。

[ɪz] [ə'fɪʃəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
is officially , as it were , compelled to condemn the friend of his
是 官方 ， 作为 它 是 ， 被迫 到 谴责 这 朋友 的 他的
['bɔɪhʊd] ,
boyhood ,
童年 ，

他仿佛被迫正式谴责自己儿时的朋友，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

比约恩斯特杰内·比约森，1832-1910 年(Bjrnstjerne Bjrnson, 1832-1910)

第3/3页

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [grəʊn] [ʌn'truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)] ,
and even the sister , for a time grown untrue to her own generous nature ,
和 甚至 这 姐姐 ， 为了 一个 时间 生长 不属实 到 她 自己的 慷慨的 自然 ，

甚至连妹妹，也有一段时间背离了她慷慨的本性。

[ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] .
shares in the estrangement .
分享 在 这 隔阂 .

共同造成了这种疏离。

[ɪn] [veɪn] [dʌz] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [siːk] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] .
In vain does the physician seek to shelter his wife from the chill of her environment .
在 徒劳 做 这 医生 寻找 到 庇护所 他的 妻子 从 这 寒意 的 她 环境 .

医生徒劳地试图让妻子免受寒冷环境的侵袭。

[ʃiː; ʃi] [druːp] , [paɪnz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪz] , ['greɪʃəs] , ['lʌvəbl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fə'gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
She droops , pines away , and finally dies , gracious , lovable , and even forgiving to the last .
她 下垂 ， 松树 离开 ， 和 最后 死亡 ， 亲切 ， 可爱的 ， 和 甚至 宽恕 到 这 最后的 .

她渐渐憔悴，日渐消瘦，最终离世，直到最后一刻都保持着优雅、可爱，甚至宽容的态度。

[ðen] [ðə; ði] [deθ] ['eɪndʒl] ['kɒmz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] ,
Then the death angel comes close to the clergyman and his wife , hovering over their only child ,
然后 这 死亡 天使 来 关闭 到 这 牧师 和 他的 妻子 ， 悬停 超过 他们的 仅有的 孩子 ，

然后，死神天使靠近了牧师和他的妻子，盘旋在他们唯一的孩子上方。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv]['fɔːməlɪzəm][ænd; ənd]['predʒədɪs][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɪgətri] [ɪz] [swept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪndz] .
and at last the barrier of formalism and prejudice and religious bigotry is swept away from their minds .
和 在 最后的 这 障碍 的 形式主义 和 偏见 和 宗教 偏见 是 扫荡 离开 从 他们的 思想 .

最终，形式主义、偏见和宗教偏执的障碍从他们的脑海中被扫除。

[ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθiz] , [lɒŋ] [rɪ'prest] , [rɪ'zjuːm] [fʊl] [sweɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['diːpli] [ðeɪ] ,
Their natural sympathies , long repressed , resume full sway , and they realize how deeply they ,
他们的 自然的 同情 ， 长的 压抑 ， 恢复 满的 摇摆 ， 和 他们 意识到 如何 深 他们 ，

他们与生俱来的同情心，长期被压抑，如今再次完全占据主导，他们意识到自己对他人有多么深切。

[hæv; həv] [sin] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] .
have sinned toward the dead woman .
有 罪过 朝向 这 死的 女士 .

对死去的女人犯下了罪过。

[ðə; ði]['sɪstə(r)] [siːk] [ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ri'pʌls] [hɜː(r); hə(r)]
The sister seeks a reconciliation with her brother , but he repulses her
这 姐姐 寻找 一个 和解 和 她 兄弟 , 但 他 排斥 她
,
,
,

妹妹想与哥哥和解，但哥哥却拒绝了她。

[ænd; ənd] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['praɪvət] ['daɪəri][tuː; tə] [riːd] .
and gives her his wife's private diary to read .
和 给予 她 他的 妻子的 私人的 日记 到 读 .

他把妻子的私人日记交给她阅读。

[ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] [ɪn'tiːm] [ʃiː; ʃi][faindz][ðə; ði] [fʊl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz]
In this journal intime she finds the full revelation of the gentle spirit that has
在 这 杂志 及时 她 发现 这 满的 启示 的 这 温和的 精神 那 有
[biːn] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] ,
been done to death ,
到过 完毕 到 死亡 ,

在这篇日记中，她最终找到了那个被扼杀殆尽的温柔灵魂的完整面貌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd][səʊl] [dɪ'pend] [ə'pɒn]
and she feels that the very salvation of her life and soul depend upon
和 她 感觉 那 这 非常 救恩 的 她 生活 和 灵魂 依赖 之上
['wɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [fə'gɪvnəs] .
winning her brother's forgiveness .
获胜 她 兄弟 饶恕 .

她觉得，能否获得哥哥的原谅，就是她生命和灵魂的救赎。

[ðə; ði]['kləʊzɪŋ]['tʃæptə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ə'kɜːz] ,
The closing chapter , in which the final reconciliation occurs ,
这 结束 章 , 在 哪个 这 最终的 和解 发生 ,

最后一章，也就是最终和解发生的那一章，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ɔːl]['fɪkʃ(ə)n] ;
is one of the most wonderful in all fiction ;
是 一 的 这 最多 精彩的 在 全部 小说 ;

是所有虚构作品中最精彩的作品之一；

[ɪts] ['peɪθɒs] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
its pathos is of the deepest and the most moving , and he must be
它是 感伤 是 的 这 最深处 和 这 最多 移动 , 和 他 必须 是
['kæləs] [ɒv; əv] [səʊl] ,
callous of soul ,
冷酷 的 灵魂 ,

它的悲情是最深刻、最感人的，他一定心肠冷酷无情。

[ɪn'diːd] , [huː] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [draɪ] [aɪz] .
indeed , who can read it with dry eyes .
的确 , WHO 能 读 它 和 干燥 眼睛 .

的确，谁能读完这本书而不流泪呢？

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] - ['raɪtɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)l]
If we were to search the whole of Björnson's writings for the single
如果 我们 是 到 搜索 这 所有的 的 - 著作 为了 这 单身的
['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][məʊst] [kəm'pliːtli] ['tɪpɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləu'men] ,
passage which should most completely typify his message to his fellowmen ,
通道 哪个 应该 最多 完全地 类型化 他的 信息 到 他的 同胞们 ,

如果我们要在比约恩森的所有著作中寻找最能完整体现他向世人传达的信息的一段话，

— [nɒt] [nɔːr'wiːdʒənz] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ,
— not Norwegians alone , but all mankind ,
— 不是 挪威人 独自的 , 但 全部 人类 ,

——不仅是挪威人，而是全人类。

— [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rest] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] [baɪ]
— the choice would have to rest upon the words spoken from the pulpit by
— 这 选择 会 有 到 休息 之上 这 字 说 从 这 讲坛 经过
[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] ,
the clergyman of this novel ,
这 牧师 的 这 小说 ,

——最终的选择将取决于这部小说中牧师在讲坛上所说的话。

[ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [rɪ'kʌvəri] .
on the Sunday following the certainty of his child's recovery .
在 这 星期日 下列的 这 肯定 的 他的 孩子的 恢复 .

在确定孩子康复后的那个星期日。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi]
" To - day a man spoke from the pulpit of the church about what he
" 到 - 天 一个 男人 辐 从 这 讲坛 的 这 教会 关于 什么 他
[hæd; həd] ['lɜːnɪd] .
had learned .
有 学习 .

“今天，一位男士在教堂的讲坛上讲述了他所学到的东西。”

" ['neɪmli] , [ə'baʊt] [wɒt] [fɜːst] [kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
" Namely , about what first concerns us all .
" 即 , 关于 什么 第一的 担忧 我们 全部 .

“也就是说，首先要关心的是我们所有人关心的事情。”

" [wʌn] [fə'gɛt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [ɪn'devə(r)] , [ə; eɪ]['sekənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)]['kɒnflɪkt] ,
" One forgets it in his strenuous endeavor , a second in his zeal for conflict ,
" 一 忘记了 它 在 他的 费力的 努力 , 一个 第二 在 他的 热情 为了 冲突 ,

“一个人在艰苦奋斗中会忘记它，另一个人则在战斗的热情中忘记它。”

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bækwəd] ['vɪʒn] , [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [kən'siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪzdəm] ,
a third in his backward vision , a fourth in the conceit of his own wisdom ,
一个 第三 在 他的 落后 想象 , 一个 第四 在 这 自负 的 他的 自己的 智慧 ,

三分之一源于他落后的眼光，四分之一源于他自以为是的智慧。

[ə; eɪ] [fɪfθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ruː'tiːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪl]
a fifth in his daily routine , and we have all learned it more or less ill
一个 第五 在 他的 日常的 常规 , 和 我们 有 全部 学习 它 更多的 或者 较少的 患病的
.
:
.

五分之一都成了他日常生活的一部分，我们都或多或少地因此生病了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][ai][ɑːsk][juː; jʊ] [huː] [hɪə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl][rɪ'plaɪ] ['θɔːtləsli] ,
For should I ask you who hear me now , you would all reply thoughtlessly ,
为了 应该 我 问 你 WHO 听到 我 现在 , 你 会 全部 回复 不经思考地 ,

如果我问在座的各位，你们都会不假思索地回答：

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ɑːsk][juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , - [feɪθ] [ɪz][fɜːst] . -
and just because I ask you from this place , ' Faith is first . '
和 只是 因为 我 问 你 从 这 地方 , - 信仰 是 第一的 . -

就因为我在这里问你，“信仰是第一位的”。

" [nəʊ] , [ɪn] ['veri] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] .
" No , in very truth , it is not .
" 不 , 在 非常 真相 , 它 是 不是 .

“不，事实上并非如此。”

[wɒtʃ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][laɪf] ,
Watch over your child , as it struggles for breath on the outermost verge of life ,
手表 超过 你的 孩子 , 作为 它 斗争 为了 气息 在 这 最外层 边缘 的 生活 ,

守护好你的孩子，他/她正在生死边缘挣扎着呼吸。

[ɔː(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðæt] ['aʊtəməʊst] [vɜːdʒ] , [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sliːpləsnəs] ,
or see your wife follow the child to that outermost verge , beside herself for anxiety and sleeplessness ,
或者 看 你的 妻子 跟随 这 孩子 到 那 最外层 边缘 , 旁 她自己 为了 焦虑 和 失眠 ,

或者看到你的妻子跟着孩子走到路边最边缘，因为焦虑和失眠而心烦意乱。

— [ðen] [lʌv] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [laɪf] ['kɒmz] [fɜːst] .
— then love will teach you that life comes first .
— 然后 爱 将要 教 你 那 生活 来 第一的 .

——然后爱情会教会你，生命才是最重要的。

[ænd; ənd]['nevə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ɒn] [wɪl] [ai] [siːk] [gɒd] [ɔː(r)] [gɑːdz] [wɪl] [ɪn] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
And never from this day on will I seek God or God's will in any form of words ,
和 绝不 从 这 天 在 将要 我 寻找 上帝 或者 神的 将要 在 任何 形式 的 字 ,

从今以后，我再也不会以任何言语形式寻求上帝或上帝的旨意。

[ɪn] ['eni] ['sækrəmənt] , [ɔː(r)][ɪn] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] ['eni] [pleɪs] ,
in any sacrament , or in any book or any place ,
在 任何 圣餐 , 或者 在 任何 书 或者 任何 地方 ,

在任何圣礼中，或在任何书籍或任何地方，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][fɜːst][ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] ; [nəʊ] ,
as if He were first and foremost to be found there ; no ,
作为 如果 他 是 第一的 和 首先 到 是 成立 那里 ; 不 ,

仿佛祂首先就在那里；不，

[laɪf][ɪz][fɜːst][ænd; ənd] ['fɔːməʊst] — [laɪf][æz; əz][wiː; wi][wɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,
life is first and foremost — life as we win it from the depths of despair ,
生活 是 第一的 和 首先 — 生活 作为 我们 赢 它 从 这 深度 的 绝望 ,

生命至上——指的是我们从绝望深渊中赢得生命的过程。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] , [ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][self] - [dɪ'vəʊʃn] ,
in the victory of the light , in the grace of self - devotion ,
在 这 胜利 的 这 光 , 在 这 优雅 的 自己 - 虔诚 ,

在光明的胜利中，在自我奉献的恩典中，

[ɪn]['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən][kaɪnd] .
in our intercourse with living human kind .
在 我们的 交往 和 活的 人类 种类 .

在我们与人类的交往中。

[gɑːdz] [suː'priːm; sjuː'priːm] [wɜːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][laɪf] , ['aʊə(r)] [haɪɪst] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] [lʌv]
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
God's supreme word to us is life , our highest worship of Him is love for the living .
神的 最高 单词 到 我们 是 生活 , 我们的 最高 崇拜 的 他 是 爱 为了 这 活的 .

上帝赐予我们的至高圣言是生命，我们对祂最高的敬拜就是爱护活着的人。

[ðɪs] ['les(ə)n] , [self] - ['evɪdənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [baɪ][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][baɪ][məʊst] ['ʌðə(r)z] .
This lesson , self - evident as it is , was needed by me more than by most others .
这 课 , 自己 - 明显 作为 它 是 , 曾是 需要 经过 我 更多的 比 经过 最多 其他的 .

这个道理虽然显而易见，但对我来说却比大多数人更需要。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] [ænd; ənd][ə'pɒn] ['meni] [graʊndz] [ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'dʒektɪd] ,
This it is that in various ways and upon many grounds I have hitherto rejected ,
这 它 是 那 在 各种各样的 方式 和 之上 许多 理由 我 有 迄今为止 拒绝 ,

这正是我迄今为止以各种方式和基于诸多理由予以驳斥的：

— [ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪt] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .
— and of late most of all .
— 和 的 晚的 最多 的 全部 .

——尤其是最近一段时间。

[bʌt; bət]['nevə(r)][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [wɜːdz] [biː; bi][ðə; ði] [haɪɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [nɔː(r)] ['sɪmbəlz] ,
But never more shall words be the highest for me , nor symbols ,
但 绝不 更多的 将 字 是 这 最高 为了 我 , 也不 符号 ,

但对我而言，言语和符号再也不会是至高无上的存在了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] .
but the eternal revelation of life .
但 这 永恒 启示 的 生活 .

但生命的永恒启示。

['nevə(r)][mɔː(r)] [wɪl] [ai] [friːz] [fɑːst][ɪn] ['dɒktrɪn] , [bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][laɪf] [melt] [maɪ] [wɪl] .
Never more will I freeze fast in doctrine , but let the warmth of life melt my will .
绝不 更多的 将要 我 冻结 快速地 在 教义 , 但 让 这 温暖 的 生活 熔化 我的 将要 .

我再也不会固守教条，而是让生活的温暖融化我的意志。

['nevə(r)] [wɪl] [ai] [kən'dem] [men] [baɪ][ðə; ði] ['dɔgməz] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] ['dʒʌstɪs] ,
Never will I condemn men by the dogmas of old time justice ,
绝不 将要 我 谴责 男人 经过 这 教条 的 老的 时间 正义 ,

我绝不会以旧式司法教条来谴责任何人。

[ən'les] [ðeɪ] [fɪt] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] .
unless they fit with our own time's gospel of love .
除非 他们 合身 和 我们的 自己的 时间 福音 的 爱 .

除非它们符合我们这个时代的爱的福音。

['nevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] !
Never , for God's sake !
绝不 , 为了 神的 清酒 !

绝不，看在上帝的份上！

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [laɪf] ,
And this because I believe in Him , the God of Life ,
和 这 因为 我 相信 在 他 , 这 上帝 的 生活 ,

这是因为我信祂，生命的神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nevə(r)] ['endɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][ɪt'self] .
and His never ending revelation in life itself .
和 他的 绝不 结束 启示 在 生活 本身 .

以及祂在生命本身中永无止境的启示。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] , [ɪn'diːd] , [wʌn] [ðæt] [niːdz] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌprɒml'geɪʃn] ,
" Here is a gospel , indeed , one that needs no church for its promulgation ,
" 这里 是 一个 福音 , 的确 , 一 那 需求 不 教会 为了 它是 颁布 ,

“这的确是福音，一个不需要教会来传播的福音。”

[ænd; ənd][nəʊ][ˌserɪ'məʊniəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hɑːnsmənt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪm'presɪvnɪs] .
and no ceremonial for the enhancement of its impressiveness .
和 不 仪式 为了 这 增强 的 它是 令人印象深刻 .

并没有任何仪式来增强其震撼力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn][nəʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prɪ'keəriəs] ['lɒdʒɪk] ,
It is a gospel , moreover , that is based upon no foundation of precarious logic ,
它 是 一个 福音 , 而且 , 那 是 基于 之上 不 基础 的 岌岌可危 逻辑 ,

而且，这是一种毫无逻辑基础的福音。

[bʌt; bət][faindz][ɪts] ['premɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['helθi] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] .
but finds its premises in the healthy instincts of the natural man .
但 发现 它是 前提 在 这 健康 本能 的 这 自然的 男人 .

但它的前提是人类自然健康的本能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðʌs] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] ,
It is no small thing to have thus found the way ,
它 是 不 小的 事物 到 有 因此 成立 这 方式 ,

能够找到这条路，绝非易事。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [helpt] ['ʌðə(r)z] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪsts]
and to have helped others likewise to find the way , out of the mists
和 到 有 帮助 其他的 同样地 到 寻找 这 方式 , 出去 的 这 薄雾
[ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
of superstition ,
的 迷信 ,

并帮助其他人也找到出路，走出迷信的迷雾。

[θruː] [ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] ,
through the valleys of doubt and despondency ,
通过 这 山谷 的 怀疑 和 沮丧 ,

穿越怀疑和沮丧的低谷，

[ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]['predʒədɪs][ænd; ənd] ['bɪgətri] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['fɜːtɪv] ['fəʊmən] ,
athwart the thickets of prejudice and bigotry with all their furtive foemen ,
横穿 这 灌木丛 的 偏见 和 偏见 和 全部 他们的 鬼鬼祟祟 敌人 ,

穿过偏见和歧视的重重迷雾，对抗所有潜伏的敌人。

[ʌp][tuː; tə] [ðiːz] ['sʌnlɪt] ['haɪts] [ɒv; əv] [sə'renəti] .
up to these sunlit heights of serenity .
向上 到 这些 阳光照射 高度 的 宁静 .

一路攀升至这片阳光普照的宁静高地。

" ['meəri] " [ɪz] [les] [ɪk'splɪsɪt][ɪn][ɪts] ['tiːtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['nɒv(ə)lz][dʒʌst] ['sʌməraɪzd] ,
" Mary " is less explicit in its teaching than the two great novels just summarized ,
" 玛丽 " 是 较少的 显式 在 它是 教学 比 这 二 伟大的 小说 只是 总结 ,

与刚才提到的两部伟大作品相比，《玛丽》在教义阐述方面不够直白。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪsɪz] [ɪn][dɪ'dæktɪsɪzəm][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['geɪnz][ɪn] [ɑːt] .

but what it misses in didacticism it more than gains in art .

但 什么 它 错过 在 教学法 它 更多的 比 收益 在 艺术 .

虽然它在说教方面有所欠缺，但在艺术方面却弥补了这一点。

[ðə; ði]['reɪdiənt] ['kriːtʃə(r)] [huː] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] -

The radiant creature who gives her name to the book is one of Björnson's

这 辐射状 生物 WHO 给予 她 姓名 到 这 书 是 一 的 -

[məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪgəz] .

most exquisite figures .

最多 精美的 数据 .

书中那位光彩照人的女子是比约恩森笔下最精致的人物之一，她的名字也因此得名。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['wʊmənhʊd] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] ,

She is the very embodiment of youthful womanhood , filled with the joy of life ,

她 是 这 非常 实施例 的 青春 女性 , 已填 和 这 喜悦 的 生活 ,

她完美诠释了青春女性的魅力，充满了对生活的热爱。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [gəʊz] .

and bringing sunshine wherever she goes .

和 带来 阳光 无论 她 去 .

她走到哪里都像阳光一样灿烂。

[jet] [ðɪs] ['temprəmənt] [liːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'duːɪŋ] ,

Yet this temperament leads to her undoing ,

然而 这 气质 线索 到 她 撤销 ,

然而，这种性情最终却导致了她的毁灭。

[ɔː(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] [les] ['splendɪd] [ɪn]['kærəktə(r)] .

or what would be the undoing of any woman less splendid in character .

或者 什么 会 是 这 撤销 的 任何 女士 较少的 灿烂 在 特点 .

或者说，对于任何一个品格不如她出众的女人来说，又会是什么呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [im'pel][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌmɪs'step] [ðæt] ['kʌmz] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə]

But the strength that impels her to the misstep that comes so near to

但 这 力量 那 推动 她 到 这 失误 那 来 所以 靠近 到

['hævɪŋ] ['trædʒɪk] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [seɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [wen] ['tʃeisən]

having tragic consequences is also the strength that saves her when chastened

拥有 悲惨 结果 是 还 这 力量 那 保存 她 什么时候 受了教训

[baɪ] ['sʌfərɪŋ] .

by suffering .

经过 痛苦 .

但驱使她犯下险些酿成悲剧的错误之举的力量，也是在苦难中得到教训后拯救她的力量。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] " [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kɒmən] [stʌf] [ɒv; əv][laɪf] , " [sez] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

In her the author " gives us the common stuff of life , " says an English

在 她 这 作者 " 给予 我们 这 常见的 东西 的 生活 , " 说道 一个 英语

['krɪtɪk] ,

critic ,

评论家 ,

一位英国评论家说，作者在她笔下“展现了生活中平凡的事物”。

" [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt] .

" gives it us simple and direct .

" 给予 它 我们 简单的 和 直接的 .

“这让我们觉得简单明了。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪbsənz] [pə'θɒlədʒi] .

There is nothing here of Ibsen's pathology .

那里 是 没有什么 这里 的 易卜生的 病理 .

这里丝毫没有易卜生式的病态心理。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
We are in the sun .
我们 是 在 这 太阳 .

我们在阳光下。

[hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['hɪdiəs] ['blʌndə(r)] ['kænɒt] [ʌn'duː][ə; eɪ] ['wʊmənz] [səʊl] .
Her most hideous blunder cannot undo a woman's soul .
她 最多 可怕 错误 不能 撤销 一个 女性的 灵魂 .

即使犯下最可怕的错误，也无法摧毁一个女人的灵魂。

\- [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Björnson knows that the deed is nothing at all .
\- 知道 那 这 契据 是 没有什么 在 全部 .

比约恩森知道，这件事根本算不了什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [səʊl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [diːd] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] .
It is the soul behind the deed that he sees .
它 是 这 灵魂 在后面 这 契据 那 他 看到 .

他看到的是行为背后的灵魂。

[nɒt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kʌmɪθ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɛfɪlɪθ] [ə; eɪ][mæn] .
Not everything that cometh out of a man defileth a man .
不是 一切 那 到来 出去 的 一个 男人 玷污 一个 男人 .

并非所有从人里面出来的东西都能污秽人。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] :
At all events , so it is here :
在 全部 活动 , 所以 它 是 这里 :

总之，这里的情况就是这样：

['traɪʌmf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [bɪlt] [ə'pɒn][æn; ən][ækt] [ðæt] — [æz; əz][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wʊd] [seɪ] —
triumph and joy built upon an act that — as the Philistines would say —
胜利 和 喜悦 建造 之上 一个 行为 那 — 作为 这 非利士人 会 说 —
[hæz; həz] [di'fail] [fər'evə(r)] .
has defiled forever .
有 被玷污的 永远 .

胜利和喜悦建立在一种行为之上，而这种行为——正如非利士人所说——已经永远玷污了上帝。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
" As a triumph of sheer creation ,
" 作为 一个 胜利 的 透明 创建 ,

“作为纯粹创造力的胜利，

[ðɪs] ['fɪgə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [ˌəuvə'mætʃt] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
this figure is hardly overmatched anywhere in the author's portrait gallery of women .
这 数字 是 几乎 实力悬殊 任何地方 在 这 作者的 肖像 画廊 的 女性 .

在作者笔下的女性肖像画中，几乎没有哪个形象能与这个人物相提并论。

[ɪf] - [ɪ'senʃ(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ] , [æz; əz][hæz; həz] [ə'bʌv]
If Björnson's essential teaching may be found in a single page , as has above
如果 - 基本的 教学 可能 是 成立 在 一个 单身的 页 , 作为 有 多于
[biːn] [sə'dʒestid] ,
been suggested ,
到过 建议 ,

如果比约恩森的核心教义能够像上文所建议的那样浓缩在一页纸上，

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [i'veid] [ɔːl] [sʌtʃ] ['sʌməraɪzɪŋ] .
his personality evades all such summarizing .
他的 性格 逃避 全部 这样的 总结 .

他的个性难以用任何概括性语言来描述。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['eseɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ['mɪəli] , — ['pəʊɪt] ,
In the present essay , he has been considered as a writer merely , — poet ,
在 这 展示 散文 , 他 有 到过 经过考虑的 作为 一个 作家 仅仅 , — 诗人 ,

在本文中，他仅仅被视为一位作家——诗人。

['dræmətɪst] , ['nɒvəlɪst] , — [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪz]['vɑːstli][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
dramatist , novelist , — but the man is vastly more than that .
剧作家 , 小说家 , — 但 这 男人 是 非常 更多的 比 那 .

他是剧作家、小说家，但这个人远不止于此。

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [æk'tɪvətiz] [hæv; həv] [biːn] [hint] [æt; ət] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['ædɪkwət] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
His other activities have been hinted at , indeed , but nothing adequate has been said about them .
他的 其他 活动 有 到过 暗示 在 , 的确 , 但 没有什么 足够的 有 到过 说 关于 他们 .

虽然有人暗示过他的其他活动，但并没有对此进行充分的说明。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [θriː] ['θiətə, 'θiːə-] , [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [θriː] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
The director of three theatres , the editor of three newspapers and the contributor to many others ,
这 导演 的 三 剧院 , 这 编辑 的 三 报纸 和 这 贡献者 到 许多 其他的 ,

他是三家剧院的导演，三份报纸的编辑，也是许多其他媒体的撰稿人。

[ðə; ði][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] , [ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpənt] [ɪn] ['meni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪnz] ,
the promoter of schools and patriotic organizations , the participant in many political campaigns ,
这 启动子 的 学校 和 爱国 组织 , 这 参与者 在 许多 政治的 竞选活动 ,

他是学校和爱国组织的倡导者，也是许多政治活动的参与者。

[ðə; ði] [leɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['mɒrəlz] ,
the lay preacher of private and public morals ,
这 躺 牧师 的 私人的 和 民众 德 ,

私立和公立道德的平信徒传道者，

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['ɒrətə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [greɪt] [ə'keɪʒnz] ,
the chosen orator of his nation for all great occasions ,
这 选定 演说者 的 他的 国家 为了 全部 伟大的 场合 ,

他是国家在所有重大场合推选的演说家。

— [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [vjuː] [hɪm][tuː; tə] [fɔːm] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] - ['saɪdɪd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
— these are some of the characters in which we must view him to form anything like a complete conception of his many - sided individuality .
— 这些 是 一些 的 这 人物 在 哪个 我们 必须 看法 他 到 形式 任何事物 喜欢 一个 完全的 概念 的 他的 许多 - 侧面 个性 .

——我们必须从这些方面来看待他，才能对他多面的个性形成一个比较完整的概念。

[teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɒrətri] [ə'ləʊn] ,
Take the matter of oratory alone ,
拿 这 事情 的 演说 独自的 ,

单就演说能力而言，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɪnfluənst] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði]
and it is perhaps true that he has influenced as many people by the
和 它 是 也许 真的 那 他 有 影响 作为 许多 人们 经过 这
['lɪvɪŋ] [wɜːd] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][baɪ][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .
living word as he has by the printed page .
活的 单词 作为 他 有 经过 这 打印 页 .

或许，他通过鲜活的言辞所影响的人，与他通过文字所影响的人一样多。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'drest] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ɔːdɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ˌskændɪ'neɪviən] ['kʌntriz]
He has addressed hundreds of audiences in the three Scandinavian countries
他 有 已解决 数百 的 观众 在 这 三 斯堪的纳维亚语 国家
[ænd; ənd][ɪn] ['fɪnlənd] ,
and in Finland ,
和 在 芬兰 ,

他曾在北欧三国和芬兰向数百名听众发表过演讲。

[hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
he has spoken to more than twenty thousand at a time ,
他 有 说 到 更多的 比 二十 千 在 一个 时间 ,

他曾一次性向两万多人发表演讲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [spiːtʃ] [hæz; həz] [gɒn] [streɪt] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .
and his winged speech has gone straight home to his hearers .
和 他的 有翅膀的 演讲 有 已消失 直的 家 到 他的 听众 .

他那充满感染力的演讲立刻传到了听众的耳中。

[ɔːl] [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒrətri] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'sweɪsɪv]
All who ever heard him will agree that his oratory was of the most persuasive
全部 WHO 曾经 听到 他 将要 同意 那 他的 演说 曾是 的 这 最多 有说服力的
[ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'presɪvnɪs] .
and vital impressiveness .
和 必不可少的 令人印象深刻 .

凡是听过他演讲的人都会同意，他的演说极具说服力，令人印象深刻。

['jeɪgə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : —
Jaeger attempts to describe it in the following words : —
杰格 尝试 到 描述 它 在 这 下列的 字 : —

耶格尔试图用以下文字来描述它：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋktɪv] [taɪp] ; [ɪts][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kwɒləti][ɪz][ɪts]
" It is eloquence of a very distinctive type ; its most characteristic quality is its
" 它 是 口才 的 一个 非常 独特的 类型 ; 它是 最多 特征 质量 是 它是
[welθ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ;
wealth of color ;
财富 的 颜色 ;

“这是一种非常独特的雄辩；它最显著的特点是色彩丰富；

[ˌaɪ 'tiː][faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [muːd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪtɪst] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]
it finds expression for every mood , from the lightest to the most
它 发现 表达 为了 每一个 情绪 , 从 这 最轻 到 这 最多
['sɪəriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

它能表达各种情绪，从最轻松的到最严肃的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['vɪgərəs] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd]['tendə(r)] .
from the most vigorous to the most delicate and tender .
从 这 最多 蓬勃 到 这 最多 精美的 和 投标 .

从最旺盛的到最细腻柔嫩的。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [rɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [duːm] , [fɪld] [wɪð] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,
Now his words ring like the voice of doom , filled with thunder and lightning ,
现在 他的 字 戒指 喜欢 这 嗓音 的 厄运 , 已填 和 雷 和 闪电 ,

如今他的话语如同末日降临之声，充满了雷鸣闪电。

[naʊ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [sɒft] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [miːn] .
now they become soft and persuasive with smiling mien .
现在 他们 变得 柔软的 和 有说服力的 和 微笑 面容 .

现在他们变得温和而有说服力，脸上带着微笑。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['keɪd(ə)ns] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪʃ(ə)l] ['mʌs(ə)lz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃə(r)]
With a single cadence , or a play of the facial muscles , or a slight gesture
和 一个 单身的 节奏 , 或者 一个 玩 的 这 面部的 肌肉 , 或者 一个 轻微 手势
,
,
,

只需一个简单的语调，或面部肌肉的细微动作，或一个轻微的手势，

[hiː; hi] [kæn; kən] [pɔː'treɪ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] , [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
he can portray a person , a situation , or an object ,
他 能 写真 一个 人 , 一个 情况 , 或者 一个 目的 ,

他可以描绘人物、情境或物品。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .
so that it appears living in the sight of his hearers .
所以 那 它 出现 活的 在 这 视线 的 他的 听众 .

使它在听众眼中如同活物一般。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'ləʊn] ['kænɒt] [duː; də] ,
And what the word alone cannot do ,
和 什么 这 单词 独自的 不能 做 ,

而单凭言语所不能做到的，

[ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] ['mænə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˌvɜːtʃu'ɒsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] .
is accomplished in the most brilliant manner by the virtuosity of his delivery .
是 完成 在 这 最多 杰出的 方式 经过 这 精湛技艺 的 他的 送货 .

他以精湛的演绎技巧，将这一切完美地呈现出来。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [hiː; hi] ['prez(ə)nts] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [teɪk] ['bɒdɪli] [fɔːm] [ænd; ənd]
He does not speak his words , he presents them ; they take bodily form and
他 做 不是 说话 他的 字 , 他 礼物 他们 ; 他们 拿 身体上的 形式 和
[siːm] [ə'laɪv] .
seem alive .
似乎 活 .

他不是用言语表达，而是将言语呈现；这些言语变得有形，仿佛活了过来。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [rɪ'leʃən'ʃɪp] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
" In his more intimate relationships , on the other hand ,
" 在 他的 更多的 亲密的 关系 , 在 这 其他 手 ,

“另一方面，在他更亲密的关系中，

[ɪn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] ['sɜːk(ə)l] ,
in face to face conversation or in the home circle ,
在 脸 到 脸 对话 或者 在 这 家 圆圈 ,

在面对面的交谈中或在家庭聚会中，

[ðə; ði] [mæn] [teɪks] [ɒn] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['æspekt] ; [ðə; ði] ['prɒfɪt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [frend] ,
the man takes on a quite different aspect ; the prophet has become the friend ,
这 男人 需要 在 一个 相当 不同的 方面 ; 这 先知 有 变得 这 朋友 ,

这个人呈现出截然不同的面貌；先知变成了朋友，

[ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['priːtʃə(r)] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['dʒiːniəl]['stɔːri]['telə(r)] ,
the impassioned preacher has become the genial story teller ,
这 热情洋溢 牧师 有 变得 这 和蔼可亲 故事 出纳员 ,

那位激情澎湃的传教士变成了和蔼可亲的讲故事者。

[ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] ['glædsəm] [ɔː(r)] ['mɜːθfəl] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .
and shares the gladsome or mirthful mood of the hour .
和 分享 这 高兴 或者 欢乐的 情绪 的 这 小时 .

并分享此刻的喜悦或欢乐气氛。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ænlˌaɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][di'fai, 'di:-] ['eni] [kən'saɪs] ['sɪnθəsɪs] .
Such a personality as this may be analyzed ; it defies any concise synthesis .
这样的 一个 性格 作为 这 可能 是 分析 ; 它 反抗 任何 简洁的 合成 .

这种性格的人可以进行分析，但很难用简洁的语言概括。

[wʌn] [rɪ'zɔːrts] [tuː; tə] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
One resorts to figures of speech ,
一 度假村 到 数据 的 演讲 ,

人们会诉诸比喻，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌndəntli] [ri'zɔ:t] [tuː; tə][baɪ] [ðəʊz] [huː] [peɪd] [hɪm][ðə; ði]['trɪbjuːt]
and they were abundantly resorted to by those who paid him the tribute
和 他们 是 大量 复原 到 经过 那些 WHO 有薪酬的 他 这 贡
[ɒv; əv][ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] [ˌænɪ'vɜːsəri]
of their admiration and love upon the occasion of his seventieth anniversary
的 他们的 钦佩 和 爱 之上 这 场合 的 他的 第七十 周年纪念日
.
.
.

在他七十岁寿辰之际，那些表达对他的敬仰和爱戴的人们纷纷求助于这些作品。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnstəns] [æt; ət]['rændəm][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [t'rɪbjuːts] .
Let us take an instance at random from one of these tributes .
让 我们 拿 一个 实例 在 随机的 从 一 的 这些 致敬 .

让我们从这些贡品中随机选取一个例子。

" [ðə; ði]['kætərækt] [ðæt] [rɔːrz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] ['fəʊmɪŋ] [siː] .
" The cataract that roars down to the free foaming sea .
" 这 白内障 那 咆哮 向下 到 这 自由的 起泡 海 .

“奔腾而下的瀑布，汇入波涛汹涌的大海。”

[ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [ɪts] [piːks] ['taʊərɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːri]
The mountain with its snowclad peaks towering up into the immensity of the starry
这 山 和 它是 雪覆盖的 高峰 参天 向上 进入 这 浩瀚无垠 的 这 繁星
['hevənz] .
heavens .
天 .

这座山峰白雪皑皑，直插浩瀚的星空。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['blɒsəm] - ['spæŋgld] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [medəuz]
The rustling of the woodland above the blossom - spangled and smiling meadows
这 沙沙声 的 这 林地 多于 这 开花 - 闪闪发光的 和 微笑 草地
, [ðə; ði] [stiːp] ,
, the steep uptowering ,
, 这 陡 高耸入云 ,

繁花似锦、笑容灿烂的草地上方，林间沙沙作响；陡峭高耸的山峰……

[ðə; ði] ['waɪdli] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪəsli] ['smaɪlɪŋ] .
the widely growing , and the joyously smiling .
这 广泛 生长 , 和 这 欣喜地 微笑 .

广泛生长，笑容灿烂。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [sɒft] ['melədi] [ðæt] [stəː][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [wɪnd] [ðæt] [swiːps]
At once the soft melody that stirs the heart and the strong wind that sweeps
在 一次 这 柔软的 旋律 那 搅拌 这 心 和 这 强的 风 那 扫荡
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] [lændz] .
over the Northern lands .
超过 这 北方 土地 .

既有令人心醉的柔美旋律，又有席卷北方大地的凛冽寒风。

" [ðɪs] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [m'ɛtəf,ɔːz] [gɪvz] [sʌm; səm] [slaɪt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
" This concourse of metaphors gives some slight idea of the way in which
" 这 大厅 的 隐喻 给予 一些 轻微 主意 的 这 方式 在 哪个
- [ˌpɜːsə'nælәti] [ə'fektɪd] [ðəʊz] [huː] [keɪm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Björnson's personality affected those who came into contact with it .
- 性格 做作的 那些 WHO 来了 进入 接触 和 它 .

"这些比喻大致反映了比昂森的个性如何影响与他接触的人。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪ] [biː; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ɒv; əv] ['ænɪkdəʊt] [ænd; ənd]
The description may be supplemented by a few bits of anecdote and
这 描述 可能 是 补充 经过 一个 很少 比特 的 轶事 和
[ˌremɪ'nɪsns] .
reminiscence .
怀旧 .

描述中可以补充一些轶事和回忆。

[ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [griːg] [kən'trɪbjuːts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɪn] ['nɔːweɪ] :
The composer Grieg contributes the following incident of the old days in Norway :
这 作曲家 格里格 贡献 这 下列的 事件 的 这 老的 天 在 挪威 :
—
—
—

作曲家格里格创作了以下关于挪威旧时往事的片段：——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] [ɒv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] - [ɪn] [ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] .
" It was Christmas eve of 1868 at the Björnsons in Christiania .
" 它 曾是 圣诞节 前夕 的 - 在 这 - 在 克里斯蒂安尼亚 .

"那是1868年圣诞节前夜，在克里斯蒂安尼亚的比约恩松家。"

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] - .
They lived then in the Rosenkrantzgade .
他们 居住地 然后 在 这 - .

他们当时住在罗森克兰茨街。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli] [gests] .
My wife and I were , as far as I can remember , the only guests .
我的 妻子 和 我 是 , 作为 远的 作为 我 能 记住 , 这 仅有的 客人 .

据我回忆，我和妻子是仅有的客人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɔɪstərəs] [ɪn][ðeə(r)] [gliː] .
The children were very boisterous in their glee .
这 孩子们 是 非常 喧闹的 在 他们的 高兴 .

孩子们高兴得非常吵闹。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ən; ən] [ɪ'mens] ['krɪsməs] [triː] [wɒz; wəz] [enθ'rəʊnd] [ænd; ənd]
In the middle of the floor an immense Christmas tree was enthroned and
在 这 中间 的 这 地面 一个 巨大 圣诞节 树 曾是 登基 和
['braɪtli] ['laɪtɪd] .
brightly lighted .
明亮地 照明 .

大厅中央矗立着一棵巨大的圣诞树，树上灯火辉煌。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] - [fəʊk] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] - [spəʊk] , ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] ['wɔːmli] ,
All the servant - folk came in , and Björnson spoke , beautifully and warmly ,
全部 这 仆人 - 民间 来了 在 , 和 - 辐 , 非常漂亮 和 热情地 ,

所有的仆人都进来了，比昂森开始讲话，语气优美而热情。

[æz; əz] [hiː; hi] [wel] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] . -
as he well knows how to do . '
作为 他 出色地 知道 如何 到 做 . -

他很清楚该怎么做。

[naʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ə; eɪ] [hɪm] , [griːg] , - [hiː; hi] [sed] ,
Now you shall play a hymn , Grieg , ' he said ,
现在 你 将 玩 一个 圣歌 , 格里格 , - 他 说 ,

"现在你要演奏一首赞美诗，格里格,"他说。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['ɔːrgənɪsts] [wɜːk] ,
and although I did not quite like the notion of doing organist's work ,
和 虽然 我 做过 不是 相当 喜欢 这 概念 的 正在做 管风琴演奏家的 工作 ,

虽然我不太喜欢做管风琴演奏家的工作，

[ai] ['nætʃ(ə)rəli] [kəm'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] .
I naturally complied without a murmur .
我 自然 遵命 没有 一个 低语 .

我自然而然地照做了，没有丝毫异议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] - [hɪmz] [ɪn] - — ['θɜːti] - [tuː] ['vɜːrsəz] .
It was one of Grundtvig's hymns in 32 — thirty - two verses .
它 曾是 一 的 - 赞美诗 在 - — 三十 - 二 诗句 .

这是格伦特维格的一首赞美诗，共 32 节。

[ai] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self] [tuː; tə] [maɪ] [feɪt] [wɪð] ['stəʊɪsɪzəm] .
I resigned myself to my fate with stoicism .
我 辞职 我 到 我的 命运 和 斯多葛主义 .

我以坚忍的态度接受了自己的命运。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ai] [kept] [maɪ'self] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['endləs] [repɪ'tɪʃnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌsɒpə'rɪfɪk] [ɪ'fekt] .
At the beginning I kept myself awake , but the endless repetitions had a soporific effect .
在 这 开始 我 保留 我 醒 , 但 这 无尽的 重复 有 一个 催眠剂 影响 .

一开始我努力让自己保持清醒，但无休止的重复让我昏昏欲睡。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ai] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['stjuːpɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['miːdiəm] .
Little by little I became as stupid as a medium .
小的 经过 小的 我 成为 作为 愚蠢的 作为 一个 中等的 .

我渐渐地变得像灵媒一样愚蠢。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [gɒt] [θruː] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] , - [sed] : - ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [faɪn] .
When we had at last got through with all the verses , Björnson said : ' Isn't that fine .
什么时候 我们 有 在 最后的 得到 通过 和 全部 这 诗句 , - 说 : - 不是 那 美好的 .

当我们终于唱完所有诗句后，比约恩森说："这不是很好吗？"

[naʊ] [ai] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ! -
Now I will read it for you ! '
现在 我 将要 读 它 为了 你 ! -

现在我来读给你听！

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][gɒt][ɔːl] ['θɜːti] - [tuː] ['vɜːrsəz][wʌns][mɔː(r)] .
And so we got all thirty - two verses once more .
和 所以 我们 得到 全部 三十 - 二 诗句 一次 更多的 .

于是，我们又一次听到了全部三十二节经文。

[ai][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [,auvə'rɔː] .
I was completely overawed .
我 曾是 完全地 敬畏 .

我完全被震撼了。

" [wen] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['pɜːrtʃəst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði]
" When the poet purchased his country estate which was his home from the
" 什么时候 这 诗人 购买 他的 国家 财产 哪个 曾是 他的 家 从 这
[leɪt] ['sevənti] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
late seventies to the end of his life ,
晚的 七十年代 到 这 结尾 的 他的 生活 ,

"诗人买下他的乡间庄园后，从七十年代末到他生命的尽头，这里一直是他的家。"

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɪð] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['kʌntri] [fəʊk]
his coming was looked forward to with mingled feelings by the good country folk
他的 未来 曾是 看起来 向前 到 和 混合 情怀 经过 这 好的 国家 民间
[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
of the neighborhood .
的 这 邻里 .

他的到来让附近善良的乡亲们既期待又忐忑。

['krɪstəfər] ['dʒænsən] [ðʌs] [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] :
Kristofer Janson thus tells the story of his arrival :
克里斯托弗 詹森 因此 讲述 这 故事 的 他的 到达 :

克里斯托弗·詹森由此讲述了他抵达的故事：

" [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] ,
" His coming was anticipated with a certain anxiety and apprehension ,
" 他的 未来 曾是 预期 和 一个 肯定 焦虑 和 忧虑 ,
[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ] - ['hɒrɪd] ['rædɪk(ə)l] - ?
for was he not a ' horrid radical ' ?
为了 曾是 他 不是 一个 - 可怕的 激进的 - ?

"他的到来令人有些焦虑和担忧，因为他不是一位'可怕的激进分子'吗？"

[ðə; ði] [diːn] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] ['spɪrɪtʃuəl]
The dean in particular thought that he might be a menace to the safe spiritual
这 院长 在 特别的 想法 那 他 可能 是 一个 威胁 到 这 安全的 精神
['slʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
slumber of the village .
睡眠 的 这 村庄 .

院长尤其认为他可能会扰乱村庄宁静祥和的精神生活。

[æz; əz][ðə; ði] [diːn] [wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærɪˌəʊl] ,
As the dean one day was driving through the village in his carriole ,
作为 这 院长 一 天 曾是 驾驶 通过 这 村庄 在 他的 小车 ,

有一天，院长驾着马车经过村庄时，

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [tɜːnz] ['ʃɑːpli] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'ləʊ] - ,
just where the road turns sharply by the bridge below Aulestad ,
只是 在哪里 这 路 转弯 尖锐地 经过 这 桥 以下 - ,

就在奥莱斯塔德下方桥梁附近道路急转弯的地方

[hiː; hi] [met] [ə'nʌðə(r)] ['kærɪˌəʊl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['draɪvɪŋ] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ,
he met another carriole which was rapidly driving that way and in it a man who ,
他 遇见 其他 小车 哪个 曾是 快速 驾驶 那 方式 和 在 它 一个 男人 WHO ，

他遇到另一辆马车正快速驶向那个方向，车里坐着一个人，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['klerɪkl] ['viːəkl] , ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] :
without respect for the clerical vehicle , shouted with all the strength of his lungs :
没有 尊重 为了 这 文员 车辆 ， 喊叫 和 全部 这 力量 的 他的 肺 ：

他全然不顾神职人员的车辆，用尽全力大声喊道：

- [hɑːf] [ðə; ði] [rəʊd] ! -
' Half the road ! '
- 一半 这 路 ！ -

“走了一半的路！”

[ðə; ði] [diːn] [tɜːnd] [ə'saɪd] , ['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] : - [hæz; həz] - [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaʊsdəl] [æt; ət] [lɑːst] ? -
The dean turned aside , saying with a sigh : ' Has Björnson come to the Gausdal at last ? '
这 院长 转向 旁边 ， 说 和 一个 叹 ： - 有 - 来 到 这 高斯达尔 在 最后的 ？ -

院长转过身，叹了口气说道：“比约恩森终于来到高斯达尔了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [səʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [k'ʌləz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] .
" It was indeed so , and he showed his colors at the start .
" 它 曾是 的确 所以 ， 和 他 显示 他的 颜色 在 这 开始 .

事实的确如此，他从一开始就暴露了自己的本性。

[ðə; ði] [seɪm] [diːn] [ænd; ənd] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] ['ɑːftəwədz] ,
The same dean and Björnson became the best of friends afterwards ,
这 相同的 院长 和 - 成为 这 最好的 的 朋友们 然后 ，

这位院长和比约恩森后来成了最好的朋友。

[ænd; ənd] [faʊnd] [mʌtʃ] [spɔːt] [ɪn] [ˌɪntə'tʃeɪndʒɪŋ] ['dʒiːniəl] [dʒest] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [met] .
and found much sport in interchanging genial jests whenever they met .
和 成立 很多 运动 在 互换 和蔼可亲 笑话 每当 他们 遇见 .

他们每次见面都会互相开一些轻松愉快的玩笑，从中获得了许多乐趣。

" [frɪts] [θaloʊ] , [ðə; ði] ['peɪntə(r)] , [ðʌs] [rəʊt] [tuː; tə] - [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['festɪv] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] :
" Frits Thaulow , the painter , thus wrote to Björnson reminding him of a festive gathering of students :
" 炸薯条 索洛 ， 这 画家 ， 因此 写道 到 - 提醒 他 的 一个 节日 采集 的 学生 ：

画家弗里茨·陶洛写信给比约恩松，提醒他学生们的一次节日聚会：

" [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [twelv] .
" The manager came in and announced with a loud voice that it was past twelve .
" 这 经理 来了 在 和 宣布 和 一个 大声 嗓音 那 它 曾是 过去的 十二 .

经理进来，大声宣布已经过了十二点。

[ðen] [juː; jʊ] [spræŋ] [ʌp] .
Then you sprang up .
然后 你 弹簧 向上 .

然后你猛地站了起来。

" - [brɪŋ] [ʃæm'peɪn] !
" ' Bring champagne !
" - 带来 香槟酒 !

“带香槟来！”

[naʊ] [ai] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] [twelv] [ə'klɑːk] !
Now I will speak of what comes after twelve o'clock !
现在 我 将要 说话 的 什么 来 后 十二 点钟 !

现在我要讲讲十二点以后的事情！

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] !
of all that lies beyond the respectable hour for retiring !
的 全部 那 谎言 超过 这 可敬 小时 为了 退休 !

退休之后的一切！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] ['fænsi][ə'weikən][ænd; ənd] [fɪlz] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
For the hour when fancy awakens and fills us with longings for the
为了 这 小时 什么时候 想要 觉醒 和 填充 我们 和 渴望 为了 这
[wɜːld] [ɒv; əv] ['wʌndəlænd] ;
world of wonderland ;
世界 的 仙境 ;

当想象力觉醒，让我们渴望进入仙境般的世界时；

[ðen] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [siːz] ['əʊnli][ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ðen] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n]
then the painter sees only the dim outline in the moonlight , then the musician
然后 这 画家 看到 仅有的 这 暗淡 大纲 在 这 月光 , 然后 这 音乐家
[h'iəz] [ðə; ði]['saɪləns] ,
hears the silence ,
听到 这 沉默 ,

这时，画家只能在月光下看到模糊的轮廓；这时，音乐家只能听到寂静。

[ðen] [ðə; ði]['pəʊɪt]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [deɪ] [fiːlz] ['spraʊtɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ʃuːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
then the poet after his thoughtful day feels sprouting the first shoots of the
然后 这 诗人 后 他的 周到 天 感觉 发芽 这 第一的 芽 的 这
[nekst] .
next .
下一个 .

诗人经过一天的沉思后，感觉新的一天已经开始萌芽。

['ɑːftə(r)] [twelv] ['friːdəm] [bɪ'gɪnz] .
After twelve freedom begins .
后 十二 自由 开始 .

十二岁以后，自由就开始了。

[ðə; ði] [deɪz] ['tjuːmʌlt][ɪz] [st'ɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [bɪ'kʌmz] ['ɔːdəbl] . -
The day's tumult is stilled , and the voice within becomes audible . '
这 天 骚乱 是 静止 , 和 这 嗓音 之内 变成 可听见的 . -

白天的喧嚣归于平静，内心的声音也变得清晰可闻。

" [ðʌs] [juː; jʊ] [spəʊk] , [ænd; ənd] - ['ɑːftə(r)] [twelv] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɒtʃwɜːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" Thus you spoke , and ' after twelve ' became a watchword with us .
" 因此 你 辐 , 和 - 后 十二 - 成为 一个 口令 和 我们 .

“你这样说之后，‘十二点以后’就成了我们的口头禅。”

" ['meni] [ə; eɪ] [spɑːk] [hæz; həz] [biːn] ['kɪnd(ə)ld][ɪn][jɔː(r); jə(r)][səʊl] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [taɪm] .
" Many a spark has been kindled in your soul by the quiet evening time .
" 许多 一个 火花 有 到过 点燃 在 你的 灵魂 经过 这 安静的 晚上 时间 .

“宁静的夜晚点燃了你灵魂深处的许多火花。”

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɪn][laɪf] , [wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʃiːftən] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
But later in life , when you become a chieftain in the battle ,
但 之后 在 生活 , 什么时候 你 变得 一个 头目 在 这 战斗 ,

但到了晚年，当你成为战场上的首领时，

[brɔːd] ['deɪlaɪt] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ɪts] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
broad daylight also made its demands upon you .
广阔 日光 还 制成 它是 需求 之上 你 .

白天的阳光也对你提出了要求。

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [juː; jʊ] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə]
Like the sun you shone upon us and made the best that was in us to
喜欢 这 太阳 你 闪耀 之上 我们 和 制成 这 最好的 那 曾是 在 我们 到
[grəʊ] ,
grow ,
生长 ,

就像阳光照耀着我们，激发了我们身上最好的品质去成长，

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ] [diːp] [ɑː'tɪstɪk] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['kɒmz] - ['ɑːftə(r)] [twelv]
but I shall always keep a deep artistic affection for what comes ' after twelve
但 我 将 总是 保持 一个 深的 艺术 感情 为了 什么 来 - 后 十二
. -
. '
. -

但我始终对"十二点以后"的事物怀有深深的艺术热爱。

" ['hɛnrɪk] [kævlɪŋ] [telz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn]['pærɪs] :
" Henrik Cavling tells the following story of the poet in Paris :
" 亨里克 卡夫林 讲述 这 下列的 故事 的 这 诗人 在 巴黎 :

亨里克·卡夫林讲述了这位诗人身在巴黎的以下故事：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][tuː; tə][gəʊ][aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
" It was one of Björnson's peculiarities to go out as a rule without any
" 它 曾是 一 的 - 特殊性 到 去 出去 作为 一个 规则 没有 任何
['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
money in his pocket .
钱 在 他的 口袋 .

"比约恩森有个怪癖，他出门通常口袋里都不带钱。"

[hiː; hi]['naɪðə(r)] [əʊnd] [ə; eɪ] [pɜːs] [nɔː(r)] [njuː] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔɪnz] .
He neither owned a purse nor knew the French coins .
他 两者都不 拥有 一个 钱包 也不 知道 这 法语 硬币 .

他既没有钱包，也不认识法国硬币。

[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [bɔːt] , [ænd; ənd]
His personal expenditures were restricted to the books he bought , and
他的 个人的 支出 是 受限制的 到 这 图书 他 买 , 和
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['tɪkɪt] .
now and then a theatre ticket .
现在 和 然后 一个 剧院 票 .

他的个人开支仅限于购买书籍，偶尔还会买张戏票。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi]['kɑːrneɪ] [ɪk'saɪtɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :
One day he carne excitedly into the sitting - room , and asked :
一 天 他 肉 兴奋地 进入 这 坐着 - 房间 , 和 问 :

有一天，他兴奋地走进客厅，问道：

" - [huː] [tʊk] [maɪ][faɪv][fræŋk] [piːs] ? -
" ' Who took my five franc piece ? '
" - WHO 采取 我的 五 法郎 片 ? -

"谁拿了我的五法郎硬币？"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪv][fræŋk] [piːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd]
It was a five franc piece that he had got somewhere or other and
它 曾是 一个 五 法郎 片 那 他 有 得到 某处 或者 其他 和
[hæd; həd] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['tɪkɪt] [wɪð] .
had stuck in his pocket to buy a theatre ticket with .
有 卡住 在 他的 口袋 到 买 一个 剧院 票 和 .

那是他不知从哪里弄来的五法郎硬币，他把它塞进口袋里，准备买张戏票。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌɛfˌɑːr'juː]
It turned out that the maid had found it and given it to Fru
它 转向 出去 那 这 女佣 有 成立 它 和 给定 它 到 水果
- .
Björnson .
- .

原来是女佣找到了它，并把它交给了比约恩松夫人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [ʌn'θɪŋkəbl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
For it seemed quite unthinkable to her that the master should have
为了 它 似乎 相当 不可思议 到 她 那 这 掌握 应该 有
['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [wɪð] [hɪm] .
any money to take out with him .
任何 钱 到 拿 出去 和 他 .

在她看来，主人竟然会带钱外出，这简直是不可思议的。

" [ðɪs] [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [smɔːl] ['mætəz] ['sʌmtaɪmz] [pruːvd] [ə'nɔɪɪŋ] .
" This complete indifference of Björnson to small matters sometimes proved annoying .
" 这 完全的 漠不关心 的 - 到 小的 事情 有时 已证实 恼人的 .

"比约恩森对小事的这种完全漠不关心有时令人恼火。"

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ai] [meɪ] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp][hiː; hi][wʌns] [tʊk] [wɪð] ['dʒəʊnəs] [laɪ] .
In this connection I may tell of a little trip he once took with Jonas Lie .
在 这 联系 我 可能 告诉 的 一个 小的 旅行 他 一次 采取 和 乔纳斯 说谎 .

说到这里，我可以讲讲他曾经和乔纳斯·利一起进行的一次小旅行。

" [ðə; ði] [tuː] ['poʊəts] , [huː] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] ,
" The two poets , who did not live far apart ,
" 这 二 诗人 , WHO 做过 不是 居住 远的 除 ,

"这两位诗人居住地相距不远，

[hæd; həd] [lɒŋ] ['kaʊntɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [peə] [lə'ʃeɪz] ,
had long counted with pleasure upon a trip to Père Lachaise ,
有 长的 计数 和 乐趣 之上 一个 旅行 到 父亲 拉雪兹 ,

一直以来，我都满怀期待地盼望着去拉雪兹公墓游玩。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['ælfrɪd] [diː] - [greɪv] .
where they wished to visit Alfred de Musset's grave .
在哪里 他们 希望 到 访问 阿尔弗雷德 德 - 严重 .

他们想去拜谒阿尔弗雷德·德·缪塞的墓地。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [bɪg] [sɒft] [hæts][ɒn] [ðeə(r)] [hedz] ,
At last the day came , and with big soft hats on their heads ,
在 最后的 这 天 来了 , 和 和 大的 柔软的 帽子 在 他们的 头部 ,

终于到了这一天，他们头上戴着宽大的软帽，

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] ['ɜːnɪstli] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] [θruː] ['pærɪs] .
and engaged earnestly in conversation , they drove away through Paris .
和 已订婚的 切实 在 对话 , 他们 驾驶 离开 通过 巴黎 .

他们热烈地交谈着，驱车穿过巴黎离开了。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [peə] [lə'ʃeɪz] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['semətri] ,
" When they came to Père Lachaise , and wanted to enter the cemetery ,
" 什么时候 他们 来了 到 父亲 拉雪兹 , 和 通缉 到 进入 这 公墓 ,

"当他们来到拉雪兹公墓，想要进入墓地时，

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [stɒpt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪ] .
the driver stopped them and asked for his pay .
这 司机 停止 他们 和 问 为了 他的 支付 .

司机拦下他们，索要车费。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['smaɪlɪŋli] [ɪk'spleɪnd] ,
Then it appeared that neither had any money , which they smilingly explained ,
然后 它 出现 那 两者都不 有 任何 钱 , 哪个 他们 微笑着 解释 ,

后来发现两人都没钱，他们笑着解释说：

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪn] [bæd] [frentʃ] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [həʊm] [ə'gen] .
and asked him in bad French to wait and drive them home again .
和 问 他 在 坏的 法语 到 等待 和 驾驶 他们 家 再次 .

然后他用蹩脚的法语请他等一下，再开车送他们回家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [sɒft] [hæts] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'spaɪəd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [wɪð] ['eni] [mɑːkt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .
But the two gentlemen with the big soft hats had not inspired the driver with any marked degree of confidence .
但 这 二 先生们 和 这 大的 柔软的 帽子 有 不是 灵感 这 司机 和 任何 标记 程度 的 信心 .

但是，这两位戴着宽大软帽的先生并没有给司机带来任何明显的信心。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['ləʊfəz] ,
He made a scene , and attracted a great crowd of the boys , loafers ,
他 制成 一个 场景 , 和 吸引 一个 伟大的 人群 的 这 男孩们 , 乐福鞋 ,

他大吵大闹，吸引了一大群游手好闲的男孩和闲散人员。

[ænd; ənd] [wel] - [drest] ['frentʃmən] [huː] ['ɔːlweɪz] [kə'lekt] [ɒn] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'keɪʒnz] .
and well - dressed Frenchmen who always collect on critical occasions .
和 出色地 - 穿着 法国人 WHO 总是 收集 在 批判的 场合 .

还有那些衣着考究的法国人，他们总会在关键时刻慷慨解囊。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊəts] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [kæb] [ə'gen] [ænd; ənd] [draɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] .
The end of the affair was that the poets had to get into their cab again and drive all the long way back without having had a glimpse of the grave .
这 结尾 的 这 事务 曾是 那 这 诗人 有 到 得到 进入 他们的 出租车 再次 和 驾驶 全部 这 长的 方式 后退 没有 拥有 有 一个 一瞥 的 这 严重 .

事情的结局是，诗人不得不再次坐上出租车，一路长途跋涉返回，却始终没能看一眼坟墓。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [laɪz] ['lɒdʒɪŋz] , [laɪ] [went] [ɪn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] ,
When they reached Lie's lodgings , Lie went in to get some money ,
什么时候 他们 达到 谎言 住宿 , 说谎 去 在 到 得到 一些 钱 ,

他们到达李的住处时，李进去拿了一些钱。

[waɪl] - [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] .
while Björnson sat in the cab as a hostage .
尽管 - 卫星 在 这 出租车 作为 一个 人质 .

而比约恩森则被扣为人质，坐在出租车里。

[ˌnevəðə'les] , [bəuθ] ['poʊəts] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Nevertheless , both poets maintained that they had had a pleasant expedition .
尽管如此 , 两个都 诗人 维持 那 他们 有 有 一个 令人愉快的 远征 .

然而，两位诗人都坚称他们的探险之旅很愉快。

[ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [kʌm] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
A Norwegian question , which had accidentally come up between them ,
一个 挪威 问题 , 哪个 有 偶然 来 向上 之间 他们 ,

他们之间偶然谈起了一个挪威语问题。

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ælfrɪd] [diː] ['mʌseɪ] .
had made them forget all about Alfred de Musset .
有 制成 他们 忘记 全部 关于 阿尔弗雷德 德 缪塞 .

让他们彻底忘记了阿尔弗雷德·德·缪塞。

" ['faɪnəli] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [təʊld] [baɪ] - [hɪm'self] .
" Finally , a story may be given that is told by Björnson himself .
" 最后 , 一个 故事 可能 是 给定 那 是 讲述 经过 - 他自己 .

“最后，或许可以讲述比约恩森本人的故事。”

" [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [buːts] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['begə(r)] .
" I had a pair of old boots that I wanted to give to a beggar .
" 我 有 一个 一对 的 老的 靴子 那 我 通缉 到 给 到 一个 乞丐 .

“我有一双旧靴子，想送给乞丐。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] ,
But just as I was going to give them to him ,
但 只是 作为 我 曾是 去 到 给 他们 到 他 ,

正当我准备把它们交给他的时候，

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌkɑːrə'liːn] [hæd; həd] [nɒt] [sʌm; səm] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
I began to wonder whether Karoline had not some use for them ,
我 开始 到 想知道 无论 卡罗琳 有 不是 一些 使用 为了 他们 ,

我开始怀疑卡罗琳是不是对它们没什么用处。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['begəz] .
since she usually gave such things to beggars .
自从 她 通常 给予 这样的 事物 到 乞丐 .

因为她通常会把这些东西送给乞丐。

[səʊ] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [buːts] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ,
So I took the boots in my hand , and went downstairs to ask her ,
所以 我 采取 这 靴子 在 我的 手 , 和 去 楼下 到 问 她 ,

于是我拿着靴子下楼去问她。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːkt] [ʌp] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ai] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [deə(r)] [tuː; tə] [gɪv]
but on the way I got a little worked up because I did not quite dare to give
但 在 这 方式 我 得到 一个 小的 工作 向上 因为 我 做过 不是 相当 敢 到 给
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['begə(r)] [maɪ'self] .
them to the beggar myself .
他们 到 这 乞丐 我 .

但在路上，我有点紧张，因为我不太敢亲自把它们给乞丐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ai] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['rɒθfl] [ai] [gɒt] ,
And the further I went down the steps , the more wrathful I got ,
和 这 更远 我 去 向下 这 步骤 , 这 更多的 愤怒的 我 得到 ,

我越往下走，就越生气。

[ʌn'tɪl] [ai] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
until I stood over her .
直到 我 站立 超过 她 .

直到我站在她面前。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] ['blʌstə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf]
And then I was so angry that I had to bluster at her as if
和 然后 我 曾是 所以 生气的 那 我 有 到 虚张声势 在 她 作为 如果
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['griːvəs] [rɒŋ] .
she had done me a grievous wrong .
她 有 完毕 我 一个 严重的 错误的 .

然后我气得不行，就冲她大吼大叫，好像她犯了什么滔天大罪似的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sed] ,
But she could not understand a word of what I said ,
但 她 可以 不是 理解 一个 单词 的 什么 我 说 ,

但她一个字也听不懂我在说什么。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [sʌtʃ] [əˈmeɪzmənt] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm]
and looked at me with such amazement , that I could not keep from
和 看起来 在 我 和 这样的 惊愕 , 那 我 可以 不是 保持 从
[bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈlɑːftə(r)] .
bursting into laughter .
爆发 进入 笑声 .

他用那种惊奇的眼神看着我，我忍不住大笑起来。

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [jˈiəz] ,
" From his early years ,
" 从 他的 早期的 年 ,

从他早年起，

- [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈmuːvmənt] [baɪ] [ˈmɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
Björnson kept in touch with the modern intellectual movement by mingling with the
- 保留 在 触碰 和 这 现代的 知识分子 移动 经过 混杂 和 这
[ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [lændz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .
people of other lands than his own .
人们 的 其他 土地 比 他的 自己的 .

比约恩森通过与其他国家的人交往，与现代知识分子运动保持联系。

[bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ˈdenmɑːk] , [ˈswiːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfɪnlənd] ,
Besides his visits to Denmark , Sweden , and Finland ,
除了 他的 访问 到 丹麦 , 瑞典 , 和 芬兰 ,

除了访问丹麦、瑞典和芬兰之外，

[hiː; hi] [meɪd] [ˈmeni] [ˈleŋθi] [ˈsɒdʒəːn, ˈsʌ-, səuˈdʒə][ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [ˈsentəz] [ɒv; əv]
he made many lengthy sojourns in the chief continental centres of
他 制成 许多 冗长 旅居 在 这 首席 大陆 中心 的
[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] , [ɪn] [ˈmjuːnɪk] , [rəʊm] , [ænd; ənd] [ˈpærɪs] .
civilization , in Munich , Rome , and Paris .
文明 , 在 慕尼黑 , 罗马 , 和 巴黎 .

他曾在欧洲大陆的主要文明中心慕尼黑、罗马和巴黎进行过多次长期逗留。

[ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɒrən] [ˈdʒɜːrniz] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
The longest of his foreign journeys was that which brought him to the
这 最长 的 他的 外国的 旅程 曾是 那 哪个 带来 他 到 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɒv; əv] - - - ,
United States in the winter of 1880 - 81 ,
团结的 各州 在 这 冬天 的 - - - ,

他最长的海外旅行是1880-81年冬天前往美国的那次。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈkʌntrimən] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθˈwest] .
for the purpose of addressing his fellow countrymen in the Northwest .
为了 这 目的 的 解决 他的 同伴 同胞们 在 这 西北 .

目的是向他在西北地区的同胞发表讲话。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ænd; ənd][mɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [ɒv; əv]
His home for the last thirty years and more has been his estate of
他的 家 为了 这 最后的 三十 年 和 更多的 有 到过 他的 财产 的
- [ɪn][ðə; ði] [gaʊsdəl] ,
Aulestad in the Gausdal ,
- 在 这 高斯达尔 ,

过去三十多年来，他一直居住在位于高斯达尔的奥莱斯塔德庄园。

[ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] ['sʌðən] ['nɔːweɪ] .
a region of Southern Norway .
一个 地区 的 南方 挪威 .

挪威南部的一个地区。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
Here he has been a model farmer , and here , surrounded by his family ,
这里 他 有 到过 一个 模型 农民 , 和 这里 , 包围 经过 他的 家庭 ,

在这里，他是一位模范农民；在这里，他被家人环绕。

— [waɪf] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] , — [hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ['prez(ə)ns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
— wife , children , and grandchildren , — his patriarchal presence has given dignity to the household ,
— 妻子 , 孩子们 , 和 孙辈 , — 他的 父权制 在场 有 给定 尊严 到 这 家庭 ,

——妻子、儿女和孙辈——他的父权式存在为这个家庭带来了尊严。

[ænd; ənd][ju'naɪtɪd][ɪts] ['membəz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [bɒnd] [ɒv; əv] [lʌv] .
and united its members in a common bond of love .
和 团结的 它是 成员 在 一个 常见的 纽带 的 爱 .

并将成员们团结在爱的纽带中。

['hɪðə(r)][hæv; həv] [kʌm] [striːmz] [ɒv; əv] [gests] , [frendz] [əʊld][ænd; ənd] [njuː] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
Hither have come streams of guests , friends old and new , to enjoy his generous hospitality .
这里 有 来 溪流 的 客人 , 朋友们 老的 和 新的 , 到 享受 他的 慷慨的 热情好客 .

络绎不绝的宾客，新老朋友，前来享受他的热情款待。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [bəuθ] [bed] [ænd; ənd] [bɔːd] ,
There has been provision for all , both bed and board ,
那里 有 到过 条款 为了 全部 , 两个都 床 和 木板 ,

所有人都得到了妥善安置，包括食宿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [h'ɑːtɪəst] [ɒv; əv] ['welkəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊst] .
and the heartiest of welcomes from the host .
和 这 最真挚的 的 欢迎 从 这 主持人 .

主人给予了最热烈的欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ə'brɔːd] [hæz; həz] [biːn] ['griːtɪd] , [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] ,
And the stranger from abroad has been greeted , as like as not ,
和 这 陌生人 从 国外 有 到过 问候 , 作为 喜欢 作为 不是 ,

而这位来自国外的陌生人很可能受到了热情接待。

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntriz] [flæg] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,
by the sight of his own country's flag streaming from a staff before the house ,
经过 这 视线 的 他的 自己的 该国的 旗帜 流媒体 从 一个 职员 前 这 房子 ,

看到自己国家的国旗在屋前旗杆上迎风飘扬，

[ænd; ənd] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['griːtɪŋ] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
and foreshadowing the personal greeting that awaited him upon the threshold .
和 铺垫 这 个人的 问候 那 等待中 他 之上 这 临界点 .

预示着他将在门槛处受到亲自迎接。

- [daɪd] [ɪn]['pærɪs] ([weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
Björnson died in Paris (where he had been spending the winter ,
- 死亡 在 巴黎 (在哪里 他 有 到过 开支 这 冬天 ,

比昂森在巴黎去世（他当时正在那里过冬），

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst]) , ['eɪprəl] - , - .
as was his custom for many years past) , April 26 , 1910 .
作为 曾是 他的 风俗 为了 许多 年 过去的) , 四月 - , - .

正如他多年来的惯例一样)，1910 年 4 月 26 日。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ,
He had been ill for several months ,
他 有 到过 患病的 为了 一些 几个月 ,

他已经病了好几个月了，

[ænd; ənd]['əʊnli][æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] [rəʊ'bʌst][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l]
and only an extraordinarily robust constitution enabled him to make a partial
和 仅有的 一个 非常 强壮的 宪法 已启用 他 到 制作 一个 部分的
[rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['februəri] ,
recovery from the crisis of the preceding February ,
恢复 从 这 危机 的 这 前 二月 ,

只有极其强健的体魄才能使他从前一年二月的危机中部分恢复过来。

[wen] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [biːn] ['aʊəli] [ɪk'spektɪd] .
when his death had been hourly expected .
什么时候 他的 死亡 有 到过 每小时 预期的 .

当时人们几乎每过一个小时就预料到他的死期。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ə'keɪʒnd] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [griːf] [nɒt]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
The news of his death occasioned demonstrations of grief not only in his own
这 消息 的 他的 死亡 引发 示威游行 的 悲伤 不是 仅有的 在 他的 自己的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他的死讯不仅在他的祖国引起了哀悼，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] .
but also throughout the civilized world .
但 还 自始至终 这 文明 世界 .

而且在整个文明世界也是如此。

['evri] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ɪts] [ɪ'lʌstriəs] [ded] [wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] [hɪm]
Every honor that a nation can bestow upon its illustrious dead was decreed him
每一个 荣誉 那 一个 国家 能 赐给 之上 它是 杰出 死的 曾是 颁布 他
[baɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [´stɒːtiŋ] ;
by King and Storthing ;
经过 国王 和 Storthing ;

国王和斯托辛授予他一个国家能够给予其杰出逝者的所有荣誉；

[ə; eɪ] ['wɔːʃɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] ,
a warship was despatched to bear his remains to Christiania ,
一个 军舰 曾是 已派送 到 熊 他的 遗迹 到 克里斯蒂安尼亚 ,

一艘军舰被派往克里斯蒂安尼亚运送他的遗体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['fjuːnərəl] [ə'kleɪmd] [ðə; ði] [sens]
and the pomp and circumstance of a state funeral acclaimed the sense
和 这 盛大场面 和 环境 的 一个 状态 葬礼 备受赞誉 这 感觉
[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [lɒs] .
of the nation's loss .
的 这 国家的 损失 .

国葬的隆重仪式体现了国家对逝者的哀悼之情。

[lɪst] [ɒv; əv] [wɜːks] .
LIST OF WORKS .
列表 的 作品 .

作品列表。

- ['sɔːlˌbækən] .
SYNNÖVE SOLBAKKEN .
- 索尔巴肯 .

SYNNÖVE SOLBAKKEN.

- , -
Fortaelling , 1857
- , -

福塔林，1857年

[-] - .
MELLEM SLAGENE .
中间 - .

梅勒姆·斯拉根。

['drɑːmə] , -
Drama , 1858
戏剧 , -

戏剧，1858年

[ɑːn] .
ARNE .
阿恩 .

ARNE。

- , -
Fortaelling , 1858
- , -

福塔林，1858年

[hɔːlt] - ['hʌldə] .
HALTE - HULDA .
停止 - 胡尔达 .

HALTE-HULDA。

['drɑːmə] , -
Drama , 1858
戏剧 , -

戏剧，1858年

[ɪn] [glæd] [gʌt] .
EN GLAD GUT .
EN 高兴的 肠道 .

EN GLAD GUT。

- , -
Fortaelling , 1860
- , -

福塔林，1860年

[kɒŋ] ['svɛri] . -
KONG SVERRE . 1861
孔 斯韦勒 . -

斯韦勒国王，1861年

['sɪgərd] - . -
SIGURD SLEMBE . 1862
西格德 - . -

西格德·斯伦贝，1862年

['mærɪə] ['stjuːət] [ai] - .
MARIA STUART I SKOTLAND .
玛丽亚 斯图尔特 我 - .

苏格兰的玛丽亚·斯图尔特。

- -
Skuespil , 1864
- -

斯库斯皮尔，1864年

[diː] - .
DE NYGIFTE .
德语 - .

DE NYGIFTE。

- , -
Komedie , 1865
- , -

喜剧，1865年

- .
FISKERJENTEN .
- .

菲斯克尔延滕。

- , -
Fortaelling , 1868
- , -

福塔林，1868年

- [əʊ 'dʒiː] [sʌn'geɪ] . -
DIGTE OG SANGE . 1870
- OG 桑格 . -

DIGTE OG SAGE.1870

- - . -
ARNLJOT GELLINE . 1870
- - . -

ARNLJOT 凝胶。1870

['sɪgərd] - .
SIGURD JORSALFAR .
西格德 - .

西格德·约萨尔法尔。

- , -
Skuespil , 1872
- , -

斯库斯皮尔，1872年

- [ai] - [ˌaɪ 'aɪ] , -
FORTAELLINGER I - II , 1872
- 我 - 二 , -

FORTAELLINGER I-II，1872

[bruːd] - - .
BRUDE - SLAATTEN .
布鲁德 - - .

布鲁德-斯拉滕。

- , -
Fortaelling , 1873
- , -

福塔林，1873年

- .
REDAKTÖREN .
- .

编辑。

- , -
Skuespil , 1874
- , -

斯库斯皮尔，1874年

[ɪn] - .
EN FALLIT .
EN - .

EN FALLIT。

- , -
Skuespil , 1874
- , -

斯库斯皮尔，1874年

- . -
KONGEN . 1877
- . -

孔根.1877

[mægnhaɪld] .
MAGNHILD .
玛格希尔德 .

玛格尼尔德。

- , -
Fortaelling , 1877
- , -

福塔林，1877年

- [mænsænə] .
KAPTEJN MANSANA .
- 曼萨纳 .

卡普坦·曼萨纳。

- [frɑː][ɪ'tæliən] , -
Fortaelling fra Italien , 1879
- fra 意大利人 , -

意大利福塔林，1879

[ˌliːoʊ'nɑːrdə] .
LEONARDA .
莱昂纳达 .

莱昂纳达。

- , -
Skuespil , 1879
- , -

斯库斯皮尔，1879年

[det] [ˌen'waɪ] ['sɪstəm] .
DET NY SYSTEM .
侦察 纽约 系统 .

纽约缉毒局系统。

- , -
Skuespil , 1879
- , -

斯库斯皮尔，1879年

[ɪn] - .
EN HANDSKE .
EN - .

EN HANDSKE。

\- , -
Skuespil , 1883
\- , -

斯库斯皮尔，1883年

['əʊvə(r)] - .
OVER AEVNE .
超过 - .

超过 AEVNE。

\- [stɪk] , -
Förste Stykke , 1883
\- 斯蒂克 , -

弗斯特·斯蒂克，1883年

[det] [fleɪgɚ] [ai] [baɪən] [əʊ 'dʒiː] [pɑː] [hævnən] , -
DET FLAGER I BYEN OG PAA HAVNEN , 1884
侦察 旗帜 我 拜恩 OG 聚酰胺 哈文 , -

DET FLAGER I BYEN OG PAA HAVNEN, 1884

[dʒiːoʊgrɑːfi] [əʊ 'dʒiː] - . -
GEOGRAFI OG KJAERLIGHED . 1885
地理 OG - . -

地理与知识.1885

[pɑː] [gʊdz] - . -
PAA GUDS VEJE . 1889
聚酰胺 好东西 - . -

PAA GUDS VEJE.1889

[naɪ] - . -
NYE FORTAELLINGER . 1894
新年夜 - . -

NYE FORTAELLINGER.1894

[laɪsət] .
LYSET .
利塞特 .

LYSET。

[ɪn] - , -
En Universitetskantate , 1895
恩 - , -

En Universitetskantate，1895

['əʊvə(r)] - .
OVER AEVNE .
超过 - .

超过 AEVNE。

[ændɪt] [stɪk] , -
Andet Stykke , 1895
和 斯蒂克 , -

安德特·斯蒂克，1895年

[pɔːl] ['læŋə] [əʊ 'dʒiː] ['tɔːrə] - . -
PAUL LANGE OG TORA PARSBERG . 1898
保罗 兰格 OG 虎 - . -

保罗·兰格·奥格·托拉·帕斯伯格。 1898年

\- . -
LABOREMUS . 1901
\- . -

LABOREMUS.1901

[tuː; tə] - . -
TO **FORTAELLINGER** **.** **1901**
到 - . -

致福塔林格。1901年

[pɑː] - .
PAA **STORHOVE** **.**
聚酰胺 - .

PAA STORHOVE。

['drɑːmə] , -
Drama **,** **1904**
戏剧 , -

戏剧，1904年

- . -
DAGLANNET **.** **1904**
- . -

达格朗内特.1904

[tuː; tə]['tɑːlə(r)] . - .
TO **TALER** **.** **1906** **.**
到 塔勒 . - .

致塔勒。1906 年。

['meəri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

- , -
Fortaelling **,** **1906**
- , -

福塔林，1906年

[viː'oʊ'ɑːr'tiː] [sprɒg] . -
VORT **SPROG** **.** **1907**
涡流 幼苗 . -

VORT SPROG.1907

[nɑːr] [den] [ˌen'waɪ][væ̃; væn] - . -
NAAR **DEN** **NY** **VIN** **BLOMSTRER** **.** **1909**
纳尔 丹 纽约 车辆识别码 - . -

NAAR DEN NY VIN BLOMSTRER.1909

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神